A3
Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY MAY 18 1989

VOL. 63 NO. 36　12 May 1989　己巳年四月初八日　星期五　一九八九年五月十二日　第1版

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1B9
Phone: (604)685-8575
義氣團結　忠誠救國　義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

讀者服務版刊於第六版

農曆己巳年四月初八
宜　平治道塗　沐浴掃舍
忌　開渠　安牀

天氣報告
今天天氣晴朗
最高溫十七度
最低溫七度

加會議局經濟專家向國會作証表示

利率經已達到高峯　必須回落方免衰退

加銀利率經於週四降百分零點一一

（渥太華加新社十日電）據加拿大會議局主任經濟專家於星期三稱，利率經已到達高峰，應於以後數星期內開始回落。

但該專家法蘭說，利率將不會迅速下降，有如財長威爾遜所希望者。

法蘭告衆議院財政委員會說，我們現正談論有關利率將於以後數星期內下降的情事。該委員會現剛開始聆聽有關加拿大銀行的高利率政策。

法蘭說，我們的利率現已在高峰。法蘭係該委員會擬在以後數星期內傳召作證的連串經濟專家之首名。

法蘭謂如加國欲避免在本年底之前出現經濟衰退，則利率必須開始回落。法蘭續稱，如利率不顯著削減，則避免於今年尾或明年初經濟衰退之機會，極其渺茫。

多倫多賓士富來公司分析專家告羅夫說，加銀利率可能低降至百分之十二點五一。但告羅夫表示，此項跌幅不過是微小的調整，不足以改變優惠利率。

滿地可信託公司主任經濟專家沙巴說，加拿大銀行將可能等候至本月較後時間消費物價指數及其他通脹資料發表之後，方會作較大之利率削減。

加拿大銀行總裁高魯一直堅持高利率政策，以使安省熾熱之經濟冷卻。

（渥太華加新社十一日電）加拿大銀行利率，本星期四由上星期四之百分之十二點六一下降至十二點五〇。

加銀利率自於四月廿七日升至五年來最高之百分之十二點六二之後，即開始緩慢下降。惟本週四之下降幅度，尚未足以改變優惠利率。該優惠利率現時爲百分之十三點五。

加拿大會議局經已說明，利率經已到達高峰，應於今夏開始回落。

惟多倫多麥祈連與麥加蒂機構一名經濟專家則謂，問題視乎利率下降幅度與及速度各若干而定。

雲東四十四街緊張一幕

男子挾持自己兒子　與警對峙終被制服

（本報訊）昨日上午約十時許，一名白人男子在家中持槍挾持其六個月大的嬰兒，警方出動特警部隊與該名男子對峙了多個小時，至下午三時爲止，警方尚未能與屋內的男子取得聯繫。

昨晨十時廿分，東四十四街四九三號一住宅突然傳出一聲槍響，警方獲得綫報後迅速出動，封鎖多個路口，並設法以電話與屋內的一名男子展開談話，但均告無效。

至下午三時過後，雲警應急隊破門入屋，發現該男子在半昏迷狀態，遂將之制服，他顯然曾經服食一些過量藥物。該挾持人質事件乃和平告終。

警方已將該男子及男嬰分別送往不同醫院料理。

警方同時在現場檢獲一支已上膛之獵槍及彈殼等。該男子現年卅五歲，警方未有發表其姓名，傳說他名叫尊尼。據謂現正考慮對該男子加以堤控。

新聞簡報

亞省北城市　龍捲風肆虐

△（點問頓加新社電）亞伯達省北部城市多喜特及急本斯居民報告稱，星期三該地區出現龍捲風。但一名加拿大環境官員則謂該等報告未獲證實。

惟在多喜特市，據報有一間穀倉被大風吹起，吹至距離原地逾一公里之遙。

疑屬販毒款　法院令凍結

△（多倫多電）安大略省最高法院經已下令凍結存於一間多倫多銀行之款項一千五百九十萬元。此行動係在美國執法當局指稱，該筆款項係來自一個國際販毒集團之後而採取者。

上述凍結存款之命令，係根據本年一月一日起生效之罪案金錢新法例而作出。該款目前存於瑞士銀行公司（加拿大）一間分行，存戶則爲被指責濫洗犯罪金錢之哥倫比亞銀行。

雲學生控告　市府與巴士

△（溫哥華訊）一名溫哥華學生，現正控訴雲市府及卑詩公共運輸公司，指責於上次冬季未有將行人路積雪清掃。

該學生恩珍杜於星期三入稟卑詩最高法院，據謂他於一月十四日在廿九街空中列車站門口之積雪行人道上滑倒，因而左肩、臂部及手部均告受傷。

白人男子被毆致死

（溫哥華訊）警方昨晨透露，本月五日被發現倒斃於其住宅之內的一名六十三歲白種男子，經驗屍官鑒證，是被毒打致死。

死者拉布斯，原居住於布克萊街一六五五號栢文的一個套間。五月五日，栢文管理人員到上址察看時發現他已死去，於是馬上報警。

警方表示，現場未發現任何打鬥，破門，或搜掠的迹象。相信死者並非在栢文內被毆打，而是在另一地點被毒打致死，然後再被移屍現場。毆打現場可能在西端區附近，而死亡時間應該在五月二日至四日之間。

據了解，拉布斯生前生活檢點，對人和善，沒有飲酒，抽烟等不良習慣。

警方表示，由現場情況來看，謀財不大可能是這一命案的真正動機。至於真正的令拉布斯招致殺身之禍的原因則仍有待調查。

警方同時希望有關知情者盡快與警方聯絡。

公務員遴選委會會阻移民受僱

遭剝奪擔任公職機會　女子控聯邦政府歧視

（渥太華訊）一名來自奧國的女入境移民，反對加國政府優先僱用加國公民政策，並爲此控告聯邦政府。

該名女移民拉和莉說，她失去擔任政府公職的機會，因爲政府運用其權利，拒絕僱用非加拿大公民擔任有合條件加國公民可受僱的職位。

卅八歲的拉和莉說，她感到自己有如一名二等人。她說，她的條件適合該職位，但因爲本身不是加拿大公民而受到歧視。

拉和莉係於去年夏季偕同她的加籍丈夫遷居渥太華。

加拿大社會發展委員會已同意出資支持拉和莉進行這宗具有試驗作用的控案。

該委員會職員露芙指責聯邦政府使用雙重標準政策，自己要過問求職者的加拿大籍身份，但禁止私人僱主過問求職者的加籍身份。

拉和莉抵加後，曾獲政府臨時僱用。其後政府供應及服務部均表示可以聘用她擔任一個職位時，公務員遴選委員會卻從中作梗。

馬經刊在第七版

歡迎
中華人民共和國人民代表大會代表團
委員長　萬里先生
訪問加拿大聯邦及美利堅聯邦
奇渥溫　博爾濟吉特　經鐵木兒
M.B.A., C.B.A., N.C.C., F.P.C., WASHINGTON GENERAL

賀　林世強律師樓喬遷誌喜
開宏業駿

菁葉台栄樓卡拉OK
尖東海鮮酒家
加拿大・香港影視協會
李鴻發・曾子康
李如意
中國糧油有限公司世界米行
姜永祥夫婦
譚景才・萬翠華
加拿大B.C.省喇沙舊生會
黃維漢・黃漢輝・名園酒家
張國政會計師
City Pacific Realty Ltd. 城市太平洋地產公司・唐佩英・曾浩榮
Gary Tse Realty Ltd. 大鈞實業有限公司
Andrew Y. Cheung, Chartered Accountant 張耀文會計師

Daniel S. Lee, Canada West, CW Marketing Ltd.
Gene C. Chiang, Seasons Realty
Canada Trust, Chinatown Branch
Edmund Cheung, Sutton Group, Heritage West Realty Ltd.
Advice Travel Service Ltd.
The Royal Bank of Canada, Main and Hastings
Thomas Wong, Keystone Realty Ltd.
Toronto Dominion Bank, Chinatown Branch
Dr. Kelly Ng
Albert Sit, Crown Life Insurance Co., Chinatown Branch
Patrick Li, Multiple Realty Ltd.
Michael Lau, Northridge Realty Ltd.
Kevin Mak, Keystone Realty Ltd.
Alex Nam, Perpetual Insurance Services Ltd.
Goldfield Printing Ltd. 金田印刷有限公司
James Lee, Immigration Consultant 李善樂
Scotia Bank Chinatown Branch, 豐業銀行
Canadian Imperial Bank of Commerce, Main & Pender Branch, 加拿大帝國商業銀行

Sherffick Cheung, Royal LePage
Rick Ho and Frank Wong, ADA Computers Ltd.
Hanamo Florist
Barclay Hotel, Paul Ng
Michael Lim, United Realty Ltd.
Glynnis Ching, Happy Times Travel Ltd.
San Realty, David Lee
Maco Polo Holdings Ltd.
Donald Cheung, PAL Systems (Canada) Ltd.
C. C. Yu Construction Ltd.
Royal Bank of Canada, Chinatown Branch
Dr. Daniel Tong
Hudson Chong
Royal Trust 加拿大皇家信託
星島日報
大漢公報
世界日報

同賀（排名不分先後）

BENEDICT LAM & COMPANY, BARRISTERS, SOLICITORS & NOTARIES
#506–88 EAST PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T1　TEL: (604) 683-7282　FAX: (604) 688-6388
BENEDICT LAM（林世強律師）　LAWRENCE GOLD（高利來律師）　ANTYA SCHRACK（施安蒂律師）

短篇小說

·夏洛桑

急症室

「後來，志雯他們搬家了！這一方面是爲了避開蔡家。我在那幾天，聽說雄仔離家出走了，蔡家報了警，却不得要領。之後，再也沒有雄仔的消息，只聽說蔡家被警察搜了一次，蔡先生給拉去，被控聚賭等罪名，罰了一筆錢」。

……

一輛警車在門外停下，兩個警察走進來——又有「生意」啦！

果然，另兩個警察帶着一個青年囚犯進來，手上還帶着手銬。

那青年身穿污穢的藍色牛仔衫褲，脚蹬拖鞋，身體黑黑實實的，長長的頭髮就像一堆蓬亂的草，臉色青青，眼神呆滯，脚步虛浮。

帶着他的警員對登記者說：「吃錯藥。」

志雯望了那個囚犯一眼，不禁又吃了一驚——他很像雄仔呀，雖然留了小鬍子，但她還認得。

跑到登記處一看，簿上寫的果然是蔡樹雄——天呀！姐姐剛走，弟弟又來了……

凝視着雄仔，志雯呆住了，她不知雄仔心裡現在是什麼樣滋味。

這時雄仔發現了志雯，一陣驚喜之後，他發出了歇斯底里似的傻笑，那渾濁失神的雙眼，令人望而生畏。當他進醫生房時，志雯問他。

「雄仔，你認得我嗎？」

「……認得！」他遲鈍地點點頭。

「你姐姐剛才來過！……」

「我知道，她要來的！……不是自殺就是——」他用手指指肚子。「有咗，嘻嘻！」

志雯感到一陣噁心，急忙走開去。

蓮娜，雄仔！他們的今天是誰的過錯呢？——志雯在想。

（完）

城市之光

匡成

爾虞我詐（六）

曾大桀有兩個哥哥，也是如此，找到對象了，準備結婚了，才在家族中，將那份家財撥到他手上去。

當然，曾家是望族，有權反對兒子娶一些不是名門的女人。張小茜雖非系出名門，但却是個知名女子。當然，曾大桀如果正式提出了，那是不能保証家人不會反對的。因此，最佳辦法是利用張小茜放出氣球試探。

果然，娛樂版又刊出張小茜的婚訊了，那是三個半月之後，理由是擇吉成親，到婚姻註冊署註冊，要三個月前預訂的。至於是那一天，張小茜沒有直白說出來。

張小茜又打電話給曾大桀了：「看到報紙沒有？」

「看到了，又是你自發的煲水新聞？」

「那當然了，這氣球怎麼樣？」她問。

「不錯，如今看家人的反應了。」曾大桀說。

幾天後，又一次約會了，那是曾家的郊外別墅，她問他，家人有什麼反應？

「還是一樣，回到家中，沒有人提起，像沒有看到報紙似的，其實，家中不祗有報紙，娛樂雜誌也不少。」

「你可以問人有沒有看到呀。」她說。

「如果人人說看不見又如何？」

修羅門

現代江湖實錄之八　田長歌

三三八：有如觸電

阿占曰：「試下睇有冇嘈格之類。」

蘇絲曰：「已經周圍敲過，甚至掛畫亦睇過，毫無迹象。」

阿占又問廁所厨房，蘇絲亦搜過。

阿占曰：「既然咁冇法子，算喇！」

蘇絲鬥好門，落到大堂，管理員亦不理會。

阿占與發仔又返去郊區別墅，等方剛復甦之後，查問邪教名冊下落。

方剛仍然咬死在牧者處，阿占大怒，曰：「你條仆街，不見棺材不流淚，等你受吓苦至得！」

一邊講，一邊伸手在方剛脇處一扣。

方剛有如觸電，大叫一聲，只覺全身筋骨，一寸一寸咁斷裂，又似有幾十把刀，在身上切割，方剛終於頂不順，倒在地上，輾轉哀號，全身上下，俱爲汗濕。

過了一分鐘，痛楚漸減。

方剛已經面如黃紙，氣息咻咻。

阿占曰：「點呀，滋味幾好，然否？」

方剛呻吟曰：「我眞係不知喍。」

阿占曰：「我已經點了你死穴，四十九日之內，你會吐血而死，而且每日痛一次。」

方剛又驚又疑，阿占冷笑曰：「牧者亦挨不住痛楚，求我醫佢，你想執條命，最好大家合作。」

發仔曰：「放佢同牧者同室，等牧者講多少痛苦佢知。」

方剛已經無力起立，發仔與阿芒合力拖佢過鄰室，曰：「牧者，你講多少痛苦嘢佢知，這個大明星一樣畀我大佬點了死穴。」

發仔阿芒鬥門，過鄰室聽對白。

牧者曰：「阿方，你受過這種滋味喇！初時我唔信日日依時依候會痛，結果証明事實就係事實。」

方剛曰：「牧者，今次畀你害死。」

牧者曰：「你應該將名冊交出，快快了結這一件事，你不要命啫，我要。」

人之心

天鈞律主著　鳳蕭圖

三四〇：親生女兒參預議婚

返抵巴黎是傍晚時候，李保和當夜就想同去瑪麗的屋頂花園，因爲本該先去看望菲菲，她瘦弱的細腰，眞已懷孕，但又怕菲菲一時動了感情，會影响胎氣。碧姬說：「你撒謊說去英倫有事，現在不必忙去英倫，不可能第三天傍晚同巴黎的；第二點，你明後日到市上去買兩件倫敦的小擺飾，分送她兩位，而且必須用英國商店的包紙！」這幾句話，使李保和呆住了——「對，你很對！」這是在大車站說的話，他們並不避忌維爾蒙同羅娜。

「我沒任何顧慮，反而大家在一起玩得親熱，我不想就分手。現在只有手提包，不如同去我家，明天羅娜跟碧姬先回學園，您可以遲兩日與你的情婦愛人見面。」這是維爾蒙的意見，但碧姬反對，她說：「那就不如今晚先住入酒店休息，明天再說。」

「但必須是隱避地方的小旅館，而且不可去平日常去的中國酒樓，天下事就有這麼巧，很容易保和會遇見熟人。頂好還是去我家，萬無一失！我家只有男女僕人，大大的一座樓，主人是我一個。」維爾蒙是大律師，他對于偵察案件，乃是本行。於是四人同回到了他的大公館。果然花園樓房極大，李保和認爲比他同清水的第一個家更大，維爾蒙果然是個大富豪——「可憐，你當眞寡人一個？」這是羅娜的感想。她內心在計算：「怎樣向父母說出要嫁這個五十歲的男人？」

一陣安排，讓羅娜住入主人鄰室，碧姬同保和住在客房，女厨開出了晚餐來，四人在小餐廳聚會了，飲酒慶賀。羅娜這時才提出父母的話——「我的意見是不徵求意見，生米煑成熟飯再說。」這是李保和的意見。碧姬知道羅娜父母在很遠的一個市鎮，是開小店謀生的鄉人，非常誠實。她說：「請原諒我，她父母以後不照法國規矩，收女家的嫁妝，反過來，送一筆大聘禮，使她家的小店，變爲大店，並存放一筆生利的年金，因爲父母都在中年。」維爾蒙立刻應諾了：

「你們怎麼說，我都應允。我明早即打電報告知在英國的女兒——唯一的親人。」他很感慨這突然的「續弦」。這夜羅娜當然捨不得分床，但維爾蒙仍然保持接吻爲止。他坦白說：「有你，我心已經安了。」次早兩個少女生同返學園，保和同到菲菲那裡，送了英倫禮物。維爾蒙三天後介紹女兒安妮同羅娜見面，一左一右坐下來公開這件婚事。

風言蜂語

繆倫

客氣話而已

當局擬加强對小販管理。

其實是大拘捕。

憾事

港府未來五年增四千老人宿位。

可惜不能停止衰老。

利益受損

本月七日將定爲「不吸烟日」。

烟商表示遺憾。

天堂夢斷

文－司明　畫－家裕

結婚總是一件好事

「不罵我臭×還是客氣的呢。」李薇笑着說。

「有人罵過你嗎？」梁雯接嘴：「大概無人吧？」

李薇把鄭康的事告訴她，再過一陣，李薇到厨房中了。

明天是公衆假期，上午李薇忽得紅紅的電話：

「我要對你恭喜。」

「還早呢！」李薇有些感激的說：「我們還不會定何日結婚。」

「結婚請我飲嗎？」

「對方若是決定擺酒，我一定請你，也可能不擺酒。」

「阿薇：結婚是大事呢。」

「有些人認爲這祗是兩個人的事。」

「也對。請別人一定要請我。」

「若我請史丹拉，一定也請你。」

她們談了十分鐘分別。不久，梁雯又來，李薇提到去飲茶，不如試打一個電話與史丹拉，邀她也來，若是她丈夫有空，亦表歡迎。梁雯即要她打電話，她打後，對方如此說：

「我打電話訂一張枱……。」

「你有認識的地方？」

史丹拉說有，即告訴她，又提到她的丈夫昨天帶些日本遊客往澳門了。十分鐘後，李薇又得史丹拉電話，說已訂了座，半小時後她坐的士來，要她們候在樓下。李薇收線告訴梁雯，二十五分鐘後，她們下樓，候了五分鐘，史丹拉坐的士來，在途中，史丹拉提到李薇有孕後一些也無變化似的，李薇說：

「醫生也說我健康呢。」

她們三人抵茶座，那邊很熱鬧，是爲假期，李薇提到紅紅打電話與她，史丹拉道：

「此刻我們那邊，唯紅紅獨尊，她雖不跟我做，對我也很客氣，爲人不錯。」

「你此刻如何？」李薇問。

「走了你這張王牌，當然我受些影響。不過，結婚總算是一件好事！」

「老公怎樣？」李薇又問。

「勉強過得去而已，我想到是過得去也不俗了。昨夜畢先生來。」

「叫紅紅？」

「帶紅紅出去呢，你當然不在乎。」（三四〇）

開心

陰陽之間

晏華

七二三：不該忘恩負義

「我不怕坦白對你說，我是爲了她的錢。」羅拔馬上答，「現在幾十萬元我已到手了，我還要她幹什麼？我愛的其實是你，而不是她！」

「你這不是太忘恩負義了麼？」安娜瞪大了眼，「原來你是在騙財騙色……」

「我只是爲了愛你，」他截住對方的話，「自古愛情是最自私的，難免要犧牲別人。」

「可是，若然將來你又同樣對待我，那我怎辦？」安娜連忙問。

「怎會？因爲你根本沒有錢。」他馬上答。

「那只是騙色了？」她也答得很快。

「不能這樣說的，」羅拔搖搖頭，「我是誠心愛你，又怎能說是騙色呢？你頂多只能說我是愛情騙子，但只騙你一次而已，難道你不能忍受？世上有不少男人，何止騙一個人呢？」

「語無倫次，語無倫次！」她不迭地說，「我眞後悔跟你上來，我是不該到你家的。」

「不必後悔，不必後悔。」他也連連地說，「當你嘗到甜蜜時，你就不會後悔，而且還會深深感到不枉此行的，來吧！」

她想掙脫，但奇怪的是，任她怎樣，也不能掙脫，而且漸漸地感到全身乏力，繼而有一種無形的力量在推動着她，向他自動靠攏過去，她見到羅拔在淫笑着，自己不禁閉上眼睛，然後任由他抱起，輕輕放在床上……

天涯俠客·無刃刀

端木翊斐・文　秋鳳・圖

十九：龍蛇混雜

余顧南答道：「咱們去酒樓是爲了打聽消息，不是喝酒，高兄還去不去！」

高立尷尬地笑了笑，「對不起，俺急昏了頭！」三人來至一座酒樓外，余顧南倏地一手一個，將他倆拉到柱後，高立訝然道：「怎地你又改變了主意？」

余顧南指一指坐在靠店門的一席食客，道：「獵魔會的人在此，小弟與他們有些誤會！」

常虛谷道：「嚴總舵主爲人正派，只是固執狹隘一點，不大好說話，常某與他還有一點交情，不打緊待我上前做個冰人，日後見面也好說話！」

余顧南道：「只怕會連累了帮主，他對在下誤會頗深！」

常虛谷一笑將他拉了出去，高立忙跟在後面，嚴岩一見常虛谷他們進來，微微一笑，便冷冷地對余顧南道：「小哥眞有本領，居然攀上了丐帮常帮主，眞是後生可畏，老朽佩服之至！」

余顧南道：「晚輩認識常帮主，已有數年之久。」

常虛谷道：「余少俠俠義可風，聽總舵主之言，你們之間似乎有什麼誤會，不如讓常某來作個冰人吧！」

「常帮主誤會了，老朽相信自己一對眼！本來老朽對他也頗有好感，奈何他爲了一個女人，不顧民族大義！」嚴岩憤憤不平地道：「老朽雖已老邁，但雙眼尚未昏花。親眼所見，還會誤會？」

常虛谷道：「余少俠爲人，常某知之甚詳，絕不是總舵主認爲的那種人，不信大可以問方當家的！」

方正大低聲道：「大哥，小余眞不是那種人！」

嚴岩冷冷地道：「哼，那時候他是小孩子，不懂男女之情，如今情況不同，豈可貫徹始終？常帮主，你這樣說，莫非認爲老朽含血噴人？」

常虛谷微微一怔，想不到嚴岩這般難說話，半晌方道：「總舵主誤會了，常某絕無此意，若你認爲余少俠是那種人，任何人也不能强迫你改變！」（五五八）

女大不中留

王方

六：玉蓮有一番心事

可是，玉蓮手袋却沒有這麼多錢，她內心雖然喜愛這件衣服，却是無法購買。笑媚却一再催促她，說道：「玉蓮，買啦！這件衣服，穿在你身上一定很好看！」

玉蓮攤攤手，說：「我沒有那麼多錢，怎麼買？」

笑媚一聽，便說：「你差多少錢？我借給你！」

玉蓮的手袋實際上只得四五十元，要借七八十元才可以買到那件衣服，何况這些錢她還要吃午飯作零用，怎能用於買衫呢？只好說：「我今日根本沒有帶錢出街，只不過陪你來買，順便看看，選中了，下次出粮後來買罷了！」

「那麼，我全部借給你，等你下次出粮時再還給我好了，你揀一件吧！」

「這……」玉蓮見笑媚這樣說，不知買好還是不買好。

「揀呀，快些揀一件，要回家了，我們已經花了不少時間啦！」笑媚催促地說。

玉蓮只好揀了一件新衫，由笑媚替她付欵。

按照玉蓮的心願，當然是新衫越多越好，但她却害怕給爸爸知道，不准她穿着，所以，她上了巴士之後，拿着那件新衣，却是心中十五十六，不知如何是好。她怕一回到家中，給媽媽問起來，再告知爸爸，那就又有一場風波出現。

現在在玉蓮的內心中，對爸爸媽媽越來越感到不滿，認爲對她管得太多，剝奪了自由。

港外桃源

海辛

一八四：早餐

普普通通一個客廳。但裝修得還舒服，鋪地毯，沙發、桌椅都是時新的；組合櫃，架子上花瓶插鮮花。一個藏着殊榮放大照片的鏡框，放在櫃架子中央。告訴來客——此屋主人甚重視此照片。

三個人在長餐桌邊吃早餐。華雪珊坐正中桌邊，殊榮在左，敏敏在右。三份火腿煎雙蛋分別放在三個人面前，另外，尚有瓦碟通心粉牛肉。

殊榮以刀叉吃着火腿煎蛋，他看了看敏敏，很好感，說道：「對不起，我昨夜裡如此無禮！」

「你是說——」

「强逼你爲我一個人清唱。」他說。

「在酒廊，這等事情平常得很。」她一臉的不介意。在吃東西時，臉頰的酒渦呈現，很好看。

「佩服，你憑照片認出我！」他說。

「除掉照片，我也認得你的眞人！」她說，向他送去一個親切笑靨。

「你見過我？」

「見過！」她說着笑望華雪珊。

做媽媽的在吃煎雞蛋，臉上透露幾分難爲情。

「在什麼地方？」他追問。

「在戲院門口。」敏敏說。

「你們——」

「每當媽媽想念兒子時，我便陪她在六點鐘走去戲院門口。媽媽心水清，知道兒子多半在這個時候下班，走下戲院大堂，然後跨出門口去停車場取車。」

扭臉睨望媽媽，又一次爲過去忌諱有這個媽媽而愧然。記起孤兒院出身的媛媛，千方百計要尋親的痴勁，心想媛媛，我已多了解你一些了。

他向敏敏說：「你的歌唱得很好！」

她瞥視華雪珊一下，笑笑說：「殊榮哥誇獎了！」

覺得一聲「哥」很親切，也很响亮，華雪珊說：「對，你們是兄妹，應該叫他哥哥！」

街坊服務

通天曉主辦

體壇縱橫

爲助長聲勢及識別門派 練武術時必須發聲

近年武術表演則已不再發出聲音

黃子勝先生：

你近年看武術表演，不論拳術或兵器，都聽不到表演者發出聲音。同場表演有南派及北派，在北派固然沒有發聲，在表演南派的亦聽不到聲音，這與過去所看過的大不相同。在過去，你會聽人家講過，凡練武術的時候，如果特別用力之時，就必須發出聲音，否則就有「谷」傷之可能。現在不見表演者發聲，你問：「他們爲何不怕谷傷呢？」

查對於練武術在特別用力之時，必須有聲發出，長久以來南派武術界已見存在了。當一個初學武技的人在練技，作爲師傅的就時常在旁提醒要發聲。可是，如果徒弟不怕「打爛沙盆問到篤」而多問一聲，爲何北派武術又聽不到發聲？那時做師傅的，除了以「人哋唔同我哋」作答外，大多沒有什麼好解釋了。如此答覆，對於一個有强烈求知慾的徒弟來說，當然不會滿意，但亦無可奈何，只好如此這般，人叫我亦叫的叫落去。故此，今天仍是有人不明原因。

事實上練武術而有發聲，只在一些南派才見到。他們所發出的聲音，雖說各派或有不同，但通常多以「嘻」、「打」、「的」等短促聲，與及長聲的「夷——益」、「華——呃」等；此外，在洪家裡還有「唔」、「震」、「揸——」等聲。對於這些所發的聲音，首先要知道的，是否確實在特別用力的時候，如果不發聲的話，就會「谷」傷呢？非也非也。原來練武時之用力，除了那些較重的器械如仙人担、石鎖，或大刀、大靶等外，所出的都是練者本身所能發出之力。換而言之，在徒手練習拳術之時，練者本身有幾多力，就發出幾多力，其間並沒有需要勉强「谷」出來的，力已不是「谷」出來了，故就沒有「谷」傷之可能。因爲此時所出的力，與舉起上述重量器械有所不同之故。

練武術時發聲，既然不是爲了怕「谷」傷，然則爲什麼要發聲呢？看來原因有兩個：其一爲着助長威勢，其二爲着識別門派。原來南派武術之用力，講究沉雄剛勁。出手在雄勁之時，動作必然比較慢，出力時伴以聲音發出，威勢就會隨之增强了。由於聲勢夠猛，故動作雖慢，亦收嚇窒對方之效，聲就如此這般發出了。至於識別門派的作用，是由於過去練武之人，對派別之見甚爲重視。師傅教徒弟，經常以同派不相鬥爲戒。但只有同一師傅及同時學藝時，同派才能認識；抑且雖同一流派，如散處各地亦無法認識。不幸彼此動武時怎辦？不怕打錯同派自己人嗎？因此就要在動手時發出聲音來識別。此時一聽到對方發出聲音就知道是同派而罷手。

爲什麼近年所見的武術表演，聽不到有聲發出？從事練武之人，可能已知發聲是沒有作用，故就不再發出。其次，交通方便，南北武術界交流頻繁，彼此影响的結果，故無作用的發聲，就聽不到了。（羅白、新八九六二八）

世界博覽

世界最冷鄉村 蘇聯雅庫茨克

朱小小先生：

在蘇聯的鄂霍次克海以北有個雅庫特共和國，在這個地區的氣溫，寒暑相差懸殊，其中大多數在冰點以下。就這裡的雅庫茨克市來說，由冬季的攝氏零下六十度，到夏季的攝氏四十度，相差約一百度。整個夏季只是六月、七月、八月三個月，不但時間短，而且十分乾燥。

地球上有案可查的最低溫度是一九六〇年八月蘇聯「東方」科學站在杳無人烟的南極洲記錄到的攝氏零下八十八點三度。但是，全年有人居住的最冷地區是雅庫特東北部的一個鄉村，村名叫「奧苗康」，有居民六百人，住於海拔七百米的一個山谷裡。該村的氣象站在一九五九年一月所記錄到的氣溫是攝氏零下七十一度。

冬季在室外，機器的鋼鐵像冰一樣脆而易折，汽車的輪胎常會被震裂。此地每人都穿着皮靴和毡靴，如果是人造皮革製的皮靴，在室外暴露十至十五分鐘就會凍裂。一七八七年在該地冰縫裡曾發現一批完整無損的猛獁屍體，看來貯藏了兩萬年之久，由於冰縫中的溫度比任何冷庫中的溫度都低，所以即使這樣久，屍體也不腐爛。

覆蓋着西伯利亞大部份土地的是「永凍土」，永凍土在北半球分佈甚廣，估計佔地球陸地面積的百分之二十。永凍土給建築和耕種帶來許多困難。表面下一至二米深的那一層叫「融凍層」，夏融冬凍的，在這層融凍層上用傳統的方法建造房屋，不但費事而且還隱伏着危險。在西伯利亞東倒西歪和半陷入地下的木屋到處可見。雅庫次克市的所有新的公寓和大厦都建在高樁之上。這些高樁深入到冰下，直達永久不變的下層，屋底約高出地面一米，以免冬季由屋中外漏的暖氣使融凍層融解。

雅庫次克市的自來水是取自河中冰面四至六米處，自來水管大多數安裝在地面上。理由很簡單：如將水管安放在融凍層中，遲早會因融凍層的凍結、膨脹、融解而破裂。裝在地面上便於修理，但因暴露於寒冷的空氣中容易凍壞，所以水在水管流動時，每隔一定距離必須進行加熱，以防凍結。

嚴寒對居民貯藏和運輸食品倒是很方便，如牛奶可以不用瓶裝，可凍成七公斤重的一塊一塊的奶磚，以供銷售和貯藏。（秦成、新八九四六一）

科技知新

核能廢料安全處理

麥志耀先生：

據國際能源機構統計，目前全球已有二十六個國家與地區，共建有三百九十四座核電站，發電能量佔全世界總發電量的百分之十五左右。與此有關的，是由此產生的核能廢料的處理問題，它是核電廠防止污染的重要一環，也是有關專家研究的重要課題。

核能廢料，主要是核電廠在燃燒後的核燃料廢棄物。核廢料不同於一般的燃料（例如煤炭）燃燒完後的燒存物可以隨便拋棄，它的處理方法比較特殊，若隨便拋棄就會造成傷害性污染。所以在發展核子電廠的同時，就得妥善進行核廢料的處理，否則將自然界造成嚴重的污染。

核廢料包括核電廠排出的氣體、液體和固體幾種，只要不能再使用的，就是核廢料了。核廢料分兩大類：一是運輸廢料，稱爲低階放射廢料，放射性的强度很低，半衰期很短；另一種稱爲高階廢料，就是使用過的核燃料元件。目前一些國家使用的新式「壓水堆」反應爐，所產生的放射性廢氣很少，如果運轉正常，通常不會超過安全標準，所以要處理核廢料的大都屬於液體和固體兩種。

在液體核廢料處理方面，按照常規，核電廠中所使用過的每一滴水，都要收集起來，集中在集水槽中，經過衰變處理後，由工作人員取水樣，測量其放射性量。按照規定，每年液體核廢料造成廠外居民個人全身輻射劑量，不得超過十五毫倫琴（輻射單位），凡是放射性含量超過規定的核廢料液體，必須加以濃縮，然後予以固體化，當作固體核廢料處理。

在固體核廢料處理方面，集中濃縮後的液體核廢料及工作人員使用過的衣物，工具，紙張等用品，然後將之緊壓入炭鋼製的大桶中。而濃縮廢液則加入水泥固化（使其成固體），以限制放射物質不向外擴散。固化後的廢料桶，先在倉庫存放三年，以減低其中的放射性强度。每一隻廢料桶在放進貯存庫之前，工作人員還要偵測它的輻射劑量，以確保在規定的安全標準以下。廢料的貯存一般選擇遠離居民的地區，或島嶼，然後設立貯存廠，貯存廠設有貯存場，而貯存場則還要挖深溝以埋上述的廢料桶，將之埋在地下三公尺，只有一公尺露出地面，並以零點三公尺厚的强化水泥覆蓋。另外，貯存溝外有集水井，定期預測其中是否有放射性。在貯存溝設有輻射偵測站，定期採取海水，土壤，生物等樣品，分析其中的放射性。

目前，世界上核能發展最迅速的是法國，它在核廢料處理方面也獨當一面。據法國的核子專家指出，低階核廢料的放射性，本來就很低，而且內容多半是衣物，紙張，它們本身又無危險性，何況半衰期很短，因此對環境和生物，不會造成危害。年前，法國建造了世界第一座大型的用過核燃料再處理工廠，負責再處理及回收未用完的鈾，及運轉過程中產生的鈾，再製成核燃料元件。其餘百分三高强度廢料，則予以玻璃固化，然後永遠存在深岩層中。據說這樣的處理方法，能達到最安全的程度。（半勻、新八九三九九）

宗教信仰

臥佛像表現佛涅槃

敦煌壁畫再現當時情景

如慈居士先生：

臥佛像是釋迦牟尼逝世時睡臥的形象，佛教稱爲「佛涅槃」。我國的臥佛在各地寺廟、石窟或壁畫中均可看到，有石刻、木雕、玉雕、泥塑、彩繪和金屬鑄製等幾種，有的長達幾十米，有的小如米粒。

關於釋迦牟尼涅槃眞實情景，我國佛教協會會長趙樸初在「佛教常識答問」一書中說：

「佛逝世前由王舍城北行到毗舍離城（今印度比哈爾省境內），又由毗舍離向西北行，最後到了拘尸那伽（今印度聯合省伽夏城）。佛是在拘尸那伽逝世的：：佛在毗舍離城的時候，已經有了重病，在那裡度過雨季，偕弟子們向西北走去，路上受了鐵匠純陀供獻的食品，病更加劇，最後走到拘尸那伽一條河邊，洗了澡，在一處四方各有兩棵娑羅樹的中間安置繩床，枕着右手側身臥着。後來所有的臥佛像（即佛涅槃像）都是這樣的姿式。佛告知弟子們將要涅槃。弟子都守候着。夜間有婆羅門學者須跋陀羅去見佛，阿難陀想擋住他，佛知道了，喚他到床前爲他說法，於是須跋陀羅成了佛的最後弟子。佛在毗舍離臨出發前又最後囑咐弟子不要以爲失去了導師，應當以法爲師，要努力精進，不要放逸。佛逝世後，遺體舉行火化……」

釋迦牟尼逝世時八十歲，人們曾在佛逝世的地方發掘出他遺體火化和石刻涅槃佛等遺蹟。

我國敦煌莫高窟第一五八號洞窟爲唐代所建，窟裡塑有一尊長達十五米的石質泥胎彩繪臥佛像，雖經藝術上的誇張加工，但還是比較眞實地反映了釋迦牟尼逝世時的情景。唐代藝術家們把這位八十歲的老佛爺塑造得像甜睡的婦女，面龐豐滿圓潤，雙眼若睜若閉，嘴角深陷，露出恬靜慈祥的微笑。據說那時他正在對周圍的弟子講最後一次經——涅槃經。

洞窟的南壁彩繪了釋迦牟尼的兩個大弟子——阿難和迦葉。阿難正聚精會神地聽着，而迦葉正奔跑着。據說迦葉當時正在耆闍崛山修行，得知佛祖即將涅槃，便急忙跑來聽釋迦牟尼的最後遺言。

洞窟的西壁和左壁上彩繪了菩薩、羅漢以及西域各國王子的舉哀圖，菩薩是佛國世界裡覺悟較高的人物，他們懂得只有佛涅槃了，才能進入西方極樂世界。因此面對着大佛的涅槃，那些菩薩便無動於衷，表現出一種寧靜、安詳的精神境界。而那些羅漢，據說他們在佛國裡系覺悟較低的人物，他們眼看佛祖要離開他們，個個神情凄楚，哀慟異常。至於西壁各國王子，聽到大佛去世，有的放聲嚎哭、捶胸頓足、呼天嚎地；有的用刀割鼻、割耳，有的剖腹自殺，決心緊跟老佛爺一同歸天，表現了對佛的一片虔誠之情。可見，他們的覺悟是最低的。這一幅幅彩畫，不但使人們歷史地了解到當時釋迦牟尼逝世的眞實情景，而且通過畫面上的人物形象，使人從中了解到古代西域人民的風俗民情。

我國各地的臥佛像很多，其中有不少藝術價值很高的，它們已被國家列爲全國重點保護的文物。（周默、新八九六〇八）

收發室

收函

余達新

黃女士

許立

刊覆

如慈居士

沈如瑜

黃子勝

陳玲玲

麥志耀

朱小小

醫理淺釋

遺傳病淺談 並非都有家族史

沈如瑜小姐：

遺傳病往往有家族史，這些大多數是顯性遺傳病，就是指那些只要從父母任何一方得到一個有害基因，就會顯示出具有與其父或其母同樣症狀的遺傳病。這樣的話，在某個家族中就會有不少成員患同一種疾病。但是遺傳病並不一定都有家族史，如隱性遺傳病。在這種情況中，患者父母的表現型大都正常，而在該家族中，患者通常是散發病例。例如，苯丙酮尿症患者的父母均無症狀，但却是致病基因的雜合子，或稱爲致病基因的携帶者，由於父母雙方都將隱性致病基因傳給了子代，使他們的子女成了患者。不過，即使是顯性遺傳病，也可因外顯率低或表現度不同而不表現。限於目前的醫學診斷技術，還不能查出沒有明顯的家族史的遺病。

同樣，家族性疾病也不一定都是遺傳病。一個家族中多個成員都患某種疾病，也可能是相同的環境因素所引起的。例如，飲食中缺少維生素，則一家中可能有多個成員患夜盲症。除飲食情况相同外，一家人還可能遭受到同樣的環境污染的危害，同樣的危害健康的生活習慣，同樣的居住條件，等等，也就有可能患同樣的疾病。（漢榮、新八九五〇〇）

古人古事

漢武帝爲長生求神尋仙 臨死前方醒悟受盡愚弄

陳玲玲小姐：

漢武帝時代，是一個國力强盛，國泰升平的興盛時世。當皇帝的享盡人間的富貴榮華還不滿足，幻想能長生不老，永遠當一統天下的人上之人。於是想盡各種方法去求神尋仙，但求保得長生不老。眞是「人心無厭足」。皇帝貼出榜文，尋求長生不老藥，於是一大批「神仙」騙子就投其所好，應運而生。這些人都可謂胆大，連皇帝都敢騙。

首先進宮見漢武帝的是方士李少君。他自稱有長生不老之術。他說有一次，同一帮朋友在某某酒舖飲酒，同桌有個九十多歲的老頭，李少君說自己曾和老頭的祖父一起在這個酒舖飲過酒。當時飲酒的情景老頭還記得起，因爲老頭小時候經常跟祖父去飲酒。着迷於尋仙求神的漢武帝居然相信了李少君的大話，還說李少君至少有幾百歲了。李少君在武帝面前編造了很多什麼海中有蓬萊，皇帝長壽千千載的大話，聽得武帝樂滋滋的。他把李少君當作上賓一樣招待，餐餐山珍海味，頓頓海味山珍。過了不久，可能是大話講得太多的緣故，這個李少君就得病死了，漢武帝還以爲他變法術離開了他。

走了一個李少君，又來了一個少翁，對這個少翁，武帝不但禮儀周全，還封他爲文成將軍，生怕他像李少君一樣變法術離開他。這位文成將軍的騙人手段與李少君不同，他裝模作樣地教武帝畫神鬼圖像祭祀，準備宮室被服來等待神的降臨。一天、兩天，幾天過去了，連神的影子都見不到。少翁作賊心虛，怕武帝怪罪，就在一塊綢子上寫了些奇形怪狀的字，讓牛吃下去，就騙武帝說此牛腹中有奇書。武帝信以爲眞，就叫人殺了牛，找到了寫有怪字的綢子，但偏偏武帝識得綢子的字，一怒之下就殺了少翁。

後來又來了一個名叫欒大的。這一次漢武帝不但沒有吸取教訓，反而更加器重這個欒大，招了他爲駙馬。招爲駙馬又怎麼樣？即使你封他爲神也保不了你長生不老。後來漢武帝知道上當了，不由分說拔劍就殺死了騙子女婿。

一而再，再而三的受騙上當，並沒使漢武帝清醒，反而增强了他的求仙慾望。傳說他眞的見到了王母娘娘。在七月七日的正午，先是有青鳥從西方飛來落在殿前，武帝的侍者東方朔就說：「這是王母的使者，王母傍晚必來。」晚上，紫氣繚繞，在雷聲中果然見王母乘車而來。漢武帝早已跪在殿前恭候，他求王母賜他不死之藥。沒想到王母娘娘居然批評了他一頓，說他不應慾望太多，還說他資歷太淺，不夠格吃不死藥。王母走了，漢武帝得不到長生藥，感到非常的遺憾。後來，他不知聽了誰的傳言，在建章宮內豎立高達二十丈的銅製承露盤，這是一個高大的銅人，雙手高舉過頭，手托一個銅盤。銅人用這個銅盤承接半夜三更由北斗降下的「仙露」，再用這些露水調進些美玉碎屑一起喝，據說這可延年益壽了。眞的可以延年嗎？稍有點識的都知道，銅製品暴露在潮濕的空氣中，是會長出有毒的銅綠，漢武帝喝了這些「仙露」，不中毒就算他大命了。

漢武帝求仙求了幾十年，什麼也求不到。到了六十幾歲時，才有了一點醒覺，並說道：「天下豈有仙人，盡妖妄耳！食不過飽，適當的服藥，才可以保持健康少生疾病。」這才是延年益壽的良方。（鴻文、新八九二〇四）

亞洲經濟增長迅速 貧窮問題仍未解決

急需直接協助六億赤貧亞洲人

馬尼拉消息：「亞洲發展銀行」（ADB）在報告中說，儘管本區經濟增長蓬勃，在未來十年內，亞洲各大城市的貧窮問題估計還會蔓延。

但ADB說，只要以一種更直接的方法去協助六億赤貧亞洲人，這問題是可以解決的。

所謂貧窮，不單止收入低，還包括「缺乏各種基本生活條件，如教育、醫療護理、住、安全的供水和衛生設備」等。

ADB曾於一九八八年支出三十二億美元以協助發展亞洲經濟的ADB於星期一發表的年報說，對抗貧窮的努力，必須針對各個目標組別。

報告說：「各個計劃必須觸及那些無土地者、小農或小漁民、街頭小販、城市僭住者或得不到均等機會的婦女。」

這份報告，將於下月在北京舉行的年會上付諸辯論。

報告說，貧窮蔓延的原因是人口增長率高、就業機會有限和農村工資低。

報告說：「經濟增長是發展的基礎，但它本身是不足夠的，同等重要的是增長帶來的利益的分配問題。

「增長主導的策略必須輔以更直接的打擊貧窮措施，因為增長本身不足以保證每一個人都有受僱和得到各種基本社會服務的機會。」

報告又說，農村貧窮問題固然是首要的關注目標，但城市貧窮將在未來十年內在亞洲各發展中國家內加劇。

關於ADB在九十年代應扮演何種角色，一個特別小組在一月間作出的預測說，在未來十年內，亞洲的擁迫城市將會迅速擴展。

有關報告以絕對數字闡釋說：印度將要應付新增加的九千八百萬城市居民、中國會增加七千三百萬、印尼二千五百萬、泰國七百萬，這些人口會為各國的電力、交通、水源和衛生設施造成新的困難。

成立於一九六六年，會員國四十七（包括各亞洲發展中國家以至提供援助的日本、美國和西歐各國）的ADB在上一屆年會說，該會在協助亞洲窮人方面做得不夠，而一個特殊工作組亦已建議了一系列行動政策。

報告說，各國政府是有能力消滅貧窮的，但ADB本身亦會集中力量，通過各種草根規劃去消除貧窮。（路透社）

新德里掃蕩毒品行動中 烏干達外交官住宅 搜獲近半公噸大麻

新德里消息：警方星期日指出，在印度首都的一次大掃毒行動中，警方於一名烏干達外交官的新德里寓所搜獲近半公噸大麻。

警方說，新德里警察部探員週六晚直搗德里南部一個豪華住宅區這名外交官的官邸，檢獲四百八十五千克（一千零六十九磅）大麻。

警方人員未能透露檢獲毒品的實際價值。

輔警專員內奧吉稱，探員在烏干達外交官寓所還搜獲卅一部放於密封板條箱內價值廿五萬美元的圖文傳真機。

「毒品和傳真機藏於外交官家中的工人房內。」內奧吉說。他拒絕道出外交官的名字。他說：「我們仍未拘捕他，但已通知外交部對這名外交官採取行動。」

內奧吉指出，在印度首都另一區同時進行的掃蕩行動中，警方圍捕幾名印度人加以盤問，懷疑該外交官是一個非法販毒集團的一分子。

探員稱，他們正調查那些圖文傳真機是否交給印度罪犯作為支付毒品費用。（法新社）

菲國際機場 警告有炸彈

馬尼拉消息：國際機場發言人星期日說，在本國軍方指揮部警告有炸彈襲擊可能之後，機場已實行無限期「加倍紅色警戒」。

上星期五，美國駐本市一個陸軍少校被菲共游擊隊刺殺之後，國際機場已於當天實行「紅色警戒」。

機場發言人說，他們未被告知威脅的性質，或軍方如何獲知有威脅存在，但他們已實行加強保安措施。

他們又說，未知炸彈威脅是否與美國軍官被殺一事有關。

加強的保安措施包括限制送行者進入機場範圍，禁止已進入候機大樓的乘客再行外出，以及增加派駐軍隊和嗅彈狗等。

發言人又說，紅色警戒會維持「直至進一步通知為止」，但又說所有飛機班次仍然正常。（法新社）

美核電廠控制室 遭大量水湧入 令抽水機受到破壞

聖法蘭西斯維爾消息：美國核管理委員會發言人星期六表示，大量水湧入本德河核電廠的一個控制室，令冷卻路易斯安娜反應堆的抽水機受到破壞。

核電站由墨西哥灣州公共事業公司擁有，該公司發言人貝內代托指出，意外在星期三午夜剛過後發生，當時核電廠已關閉近三星期，以便增加燃料及維修。

他續稱，反應堆堆芯的溫度從未超越華氏九十五度（攝氏三十五度），無人受傷，抽水機在意外發生後十分鐘回復操作。

本德河位於巴吞魯日市西北約二十五哩外，核電廠自一九八五年開始運作。

搜集資料訪問詳盡又細緻 美調查性生活習慣 被指嚴重侵犯私隱權

華盛頓消息：由於公眾反對，政府一項詳細調查美國性生活的計劃發生困難。

鑑於數以百計的人指這項調查嚴重侵犯他們的私隱，因此負責監督這項調查的美國財政預算主任達爾曼將這項計劃發還聯邦衛生及人文服務部，以便該部門重新草擬計劃。

調查原是為了搜集更多有關愛滋病的資料，但後來擴大至徹底調查美國的性生活習慣。

去年任衛生及人民服務部助理部長的溫多姆去年底在一份內部備忘錄中說，這份兩吋（五厘米）厚的性問卷「必須具備詳盡明確和敏感的問題」。

一份附在備忘錄內的文件估計，一個在過去一年擁有一個或兩個愛人的被訪者需一個多小時來回答問題，但濫交的人便需要更多時間來答題了。問卷要求被問者回答過去一年每次性接觸的詳情。

問卷還要求被訪者回答有關性技巧、節育方法、性與喝酒或吸毒的關係、情慾高潮、對宗教和家人的態度，以及伴侶的婚姻狀態、職業和大概收入等問題。（路透社）

台北一場大火 燒死約十九人

台北消息：警方和消防員報道，星期日拂曉前一場大火橫掃台灣北部一所無牌錄影帶租用會，最少燒死十九人。

在台北以西六十公里（卅七哩）的中壢，警方說，四人從火場獲救，火燄吞沒了四層高建築物的頂層，那裏正是錄影會之所在。

中壢消防局稱，由於錄影會用易燃牆壁間隔成多間放映室，導致火勢迅速蔓延。

官員指出，這間廿四小時營業的錄影會於早上五時卅分左右（週六國際時間廿一時卅分）著火，火勢持續了九十分鐘。

當局正致力識別被燒焦的遇害者身份。

滿載青年合唱團員 南非兩車迎頭撞 九人死九人重傷

約翰內斯堡消息：警方星期日說，一輛載有青年合唱團成員的小客貨車與一輛巴士迎頭相撞，車上九個合唱團成員喪生，另九個重傷。

事件發生在星期六晚，其時，這個黑白混合合唱團的成員剛練習完畢，正乘客貨車回家。

喪生者包括六男一女，年齡為十五到廿二歲，全都住在角城以南的小鎮安德居爾。

警方又說，巴士上無人受傷。

蘇菲亞羅蘭 重登螢光幕

羅馬消息：曾在一九六一年主演「兩個女人」而榮獲最佳女演員奧斯卡獎的意大利影星蘇菲亞．羅蘭，又在同名電視劇中扮演同一角色。

這部由迪諾．里西執導的電視劇分上下兩集，共四小時，目前已攝製完成並在意大利電視台播放。

蘇菲亞．羅蘭在榮獲奧斯卡獎時只有廿六歲。時隔近卅年，又應邀再演同一角色，就連她本人開始時也感到吃驚，不得不認真考慮了一個星期才接受下來。在這部電視劇裏，羅蘭沒有照搬卅年前的表演，而是根據自己的體會賦予了女主人公以新的性格特徵：少了些淒楚之感，多了些諷刺性。

土耳其人光頭幫 西柏林發生衝突 街頭互毆六人受傷

柏林消息：警方星期日說，約二十個土耳其人與十五個稱為「光頭帮」的極端分子德國人，在西柏林街頭種族沖突中，以小刀和棍棒互毆，六人受傷。

德國光頭帮通常是右翼激進分子，要求把土耳其人和其他外國人驅逐出德國國土。

據警方報告說，事件由上星期六晚在西柏林夏洛登堡區街頭互相辱罵開始，其後，雙方持小刀和折下的椅子腿，互相混戰。警方又說不知受傷者的傷勢嚴重程度。

自從一月選舉中，極右共和黨十一個成員當選市議員之後，右翼激進分子與土耳其人和其他外國僑民在西柏林的對峙事件數目，有所增加。

共和黨之取得席位，是指外國僑民爭奪就業機會與住房的強烈排外情緒導致的。

派報童

麻省興威市的九歲女童莉迪亞．富頓騎着她的小馬積奇，沿街派報。除了下雨和下雪，每天早上都可見到莉迪亞和積奇的踪影。

天南地北

BAN
BE A COMMUTER NOT A
LOVE YOUR OZONE
ACT·NOW
THINK FUTURE and CHILDRENS FUTURE

地球日大遊行

星期六，數千環保分子參加了紐約「地球日」大遊行，經過在阿拉斯加造成大規模污染的埃克森公司設在第六街的總部。主辦者說，這次遊行，標誌了反對危害地球行為的全球運動的開始。

Sherwood, Tse & Associates

謝氏　移民事務　汽車保險意外賠償　商業投資　顧問　及　代辦機構

謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構

辦理有關移民的任何事務，由有35年豐富經驗的退休移民官主理．
辦理有關I.C.B.C.汽車意外賠償問題，由8年多經驗的專業人仕主理．
辦理入息稅，商業註册，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人仕主理．
增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人仕為你安排訂機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保証另你滿意．
歡迎預約電話：:(604)325·2000
OR 250·2236
FAX(604)325·3391

中國大預言家　左筆權　現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211. 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

百萬家財雲煙過眼
一張好相世代留傳

何桐攝影院　HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933　681·5848

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生．藝術人像，貨辦，廣告等相．別俱風格，新款婚紗免貨借用．特技翻影舊相，紀念磁碟．
入籍護照相即影即有
三人以上　入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者　免費泊車1小時
主理　何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲　香港冠軍獎(64)
B.C.省冠亞軍獎(71)

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸　鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
＊特設熟餸部門＊
牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燜蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊專營＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
歡迎零沽批發

為你保留好時光
金寶貝　一小時沖印
特價　彩色入籍相、護照相　各兩張　$9.95　送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林送5"×7"一張
沖晒時多晒一套
24張　只收1.99
36張　只收2.99
溫哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK　隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888
成龍勁片打孖上
警察故事上下集一氣呵成
成龍　編·導·主演·主唱　嘉禾超級製作
警察故事
警察故事續集
聯合主演　林青霞　張曼玉
聯合主演　董驃　楚原
湯鎮業　林國雄　火星　劉志榮
特別客串　俞琤　霍耀良　黎小田

余瑞芝針灸治療師
卑詩省針灸醫師聯會會員，前廣東省衛生廳考核內科醫師採用一次過無菌針治療風濕痛、中風麻痺、坐骨神經痛面神經麻痺及各種頑症。
電話：434·2779

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風．車禍後遺症．哮喘．鼻敏感．頭頸肩腰背膝關節諸傷痛．
免費洽　2440緬街
電：872·8720

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢
冷氣開放．免費泊下停車場
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C.　文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 'CASINO'
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大　燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影　出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場
保證滿意
夫婦九元
2nd Erotic Film
THE ECTASY GIRLS II
18+
Time Schedule: 11:30, 1:45, 4:30,7:15, LOB 8:30
BALCONY FOR COUPLES ONLY
ADULT VIDEO FOR SALE

467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來．一生人財福占卦五元．口談算命二十元．錄音算命三十元．外埠郵寄算命三十元．結婚擇日．移居入伙．解簽酬照．超幽．招魂．解除災難．祝星末運．七天候教．在住宅
467 PRIOR ST. & JACKSON ST.
V6A 2G3
電話254·2862

跌打全科
臨床實驗，穴道推拿，祖傳古方，妙製良藥。請電：321·0299
李樹榮洽。

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX
May 10 - 16
Coming of Angels
Starring : Ginger Lynn
X　X　X
Private Teacher
Starring : Joana Storm
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座
成人 $5.00　老人$ $3.00
夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733
清宮秘史從未公開的卷宗
一代妖后葉赫那拉禁宮私隱
大導演李翰祥別出心裁
西太后
粵語對白
出品人 張長城/馬逢國
監製 張翠英/滕洪升
劇本初稿 王樹元
編導 李翰祥
民俗顧問 侯寶林
領銜主演 劉曉慶/葦俐 陳道明/陳燁
合演 李岩/劉虹 周青/董小華
龍影樓有限公司 珠江電影製片公司 聯合出品
揚威國際巨星　劉曉慶·葦俐　初度携手
西太后身邊的安德海是眞太監假大監？
同治帝死於天花還是死於梅毒？
慈禧為何逼害親生子？
大導演李翰祥繼「垂簾聽政」後又一千萬票房清宮歷史巨片
副片
火燒圓明園
午夜場
特別介紹：劉德華·呂姝菱　岳翎
[illegible]城
王霄　恬妮　柯受良　方剛　主演
導演　黎大煒
III
未滿18歲·不准觀看
為國犧牲可以立碑存誓名垂千古

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868
兩套勁片齊齊上·先映龍之家族
大丈夫日記
"就算自由神像同巴黎鐵塔撞埋一齊都未驚過，
我係精要BB!
周潤發　葉蒨文　王祖賢　李子雄
龍之家族
譚詠麟　劉德華　莫少聰　苗僑偉

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY　TEL: 872-7171
肥貓流浪記
鄭則仕1095日拍出~89年最清新可喜電影
'何必有我'另一章　超過五十次笑聲　令您落淚至少三次
鄭則仕　張曼玉
午馬　鄭敬基
領銜主演
何家駒·焦姣·樓南光·成奎安
陸劍明·陳嘉儀·龍銘欣·馬湘鄂
曾光展·江欣燕　傾力演出
副片　霹靂先鋒　周星馳　李修賢
單線午夜場
5月12、13日
群龍戲鳳
洪金寶　利智　袁潔瑩　劉家良　莫少聰

新星快速中英文電腦植字中心

New Star Information Systems (Canada) Inc.

428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
Tel: 251-1702　Fax: 251-1295

多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字20元
長期客户20%-30% off

BUY·SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

華僑金行

WAH KIU

經營業務

正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道

黃白金飾	鑽石玉器	紅藍寶石
結婚金牌	賀壽金座	名廠鐘表
款式新穎	精工修理	專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER　電話669-3247

華安旅遊服務社

1989年榮獲北京中國旅行總社委託代理
1989年中國旅遊觀光團

隆重推出，盛大酬賓！

酬賓觀光團

暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京
蘇州、上海、杭州、廣州、香港
出發日期：六月十二日，七月十二日，
八月十二日，九月十二日，
十月十二日，十一月十二日
全程：十九天　費用$2695

古城黃山團

暢遊：廣州、桂林、西安、北京、杭州、黃山
屯溪、南京、無錫、蘇州、上海、廣州
出發日期：七月十三日
全程：廿三天　費用：$3200

名勝精選團

暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州
上海、杭州、桂林、廣州
出發日期：六月廿日、八月十日、九月四日、
十月十九日、十一月一日
全程十九天天　費用：$2950

四十週年國慶觀光團

暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州
杭州、上海、桂林、廣州
出發日期：九月廿六日
全程：十八天　費用：$2895

月月有團出發，綫路不同，歡迎查詢！

華安旅遊
温哥華奇化街二二三號
電話：(604)681·8531

Van - China Travel Services Ltd.
223 Keefer St. Van., B.C.
Canada V6A 1X6

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信　送禮自奉佳品·

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

大特價酬賓

特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大温哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

中國旅遊團（華人領隊）（丘錫琛主理）

豪華團 中國遊
…不到長城非好漢…
19天$3388
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：9月11日，10月2日10月30日

回港 中國遊14天$2888
東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：7月2日，7月30日，9月17日，10月15日，11月12日，12月17日

回港 三峽遊17天$2988
東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①
日期：7月2日，9月17日

*保証有專人領隊由温哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
*保証全部一流酒店：廣州　中國　北京　崑崙，西安　萬年
*由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團（華人領隊）

回港星馬泰遊	12天$1978	（每月有團出發）
回港日本台灣	10天$1798	（每月有團出發）
回港韓國台灣	9天$1488	（每月有團出發）
回港韓國泰國	9天$1568	（每月有團出發）

美加兩地旅遊團（華人領隊）

航空團
美加東岸遊11天$1088起（逢星期五晚上出發）
美加東岸遊9天$998起（逢星期三晚上出發）
美國東岸遊6天$888起（逢星期五晚上出發）
加拿大東岸五天$788（逢星期四日間出發）
班芙愛民頓5天$538起（逢星期六早上出發）
迪士尼樂園7天$668起（逢星期天早上出發）

巴士團
迪士尼樂園三藩市10天$539起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天$389起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天$189起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天$189起（五月晚每月有團出發）
温哥華$41　域多利$65　西雅圖$45（每日有團出發）

歐洲旅遊團（華人領隊）17天$2498起
日期：5月26日，7月21日，8月18日，9月22

代理各大航空公司國內外廉價機票

安達旅遊

3811 Main St.
(22nd & Main)
879·7119

（五月份特價）

香港··$880·00
多倫多··$299·00
倫敦··$499·00

*夏威夷機票連酒店····$499·00
*拉斯維加斯機票連酒店·$299·00
*Reno機票連酒店·····$269·00

* * * * * * * * * *

五月廿七日短程遊河$499·00
公主Fair Princess號
羅省→温哥華四天遊

西樵山、江門、新會、中山
三天豪華遊　香港出發　$108·00

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·

中國旅遊行程：

1 十四日遊：北京、西安、上海、桂林、廣州·
2 十五日遊：上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州·
3 十八日遊：香港、廣州、上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港·
4 十九日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州·
5 三峽遊：上海、西安、成都、大足、重慶、三峽、武漢、廣州·

東南亞旅遊團

1 香港來回機票連六晚酒店、機場接送、每日早餐、半日觀光由$1499起
2 漢城、台灣九日遊、每月出發、由$1488起
3 漢城、曼谷九日遊、每月出發、由$1568起
5 星馬泰十二日遊、每月出發、由$1978起
以上旅遊團均由華人領隊、包一流酒店、膳食

美加旅遊

*迪士尼、三藩市、賭城七日航空團·
*迪士尼、三藩市、賭城十日巴士團·
*迪士尼三晚酒店連機票、每日出發由$292起（四人同房）計、可延長停留·
*三藩市二晚酒店連機票、每日出發、由$242起（雙人同房計、可延長停留）·
*賭城二晚酒店連機票由$269起·
*賭城七日巴士團由$149起·
*多倫多、滿地可、渥太華、魁北克市、紐約、大西洋城、華盛頓等地十一日航空團、每星期出發（由五月份開始）·
*多倫多、滿地可、渥太華、魁北克市、尼加拉瓜瀑布六日航空團，每星期出發（由五月份開始）·
* BANNF 團 EDMONTON MALL團、PORTLAND 購物團、內陸遊、檀香山團、歐洲團
*一日遊：西雅圖、域多利、大温哥華遊·
☆代售國內各大航空公司之特價機票：如：多倫多由$249起、卡加利由$164起等等）·
☆特價機票來回、香港、台灣、星、馬、泰等地·

101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

精美行程備索

博益假期

Classic Holidays

温哥華百老滙西街19號
電話：(604)875·6377

水陸觀光一日遊　加幣42·00

乘坐Royal Hudson古典蒸氣火車及豪華小輪傲遊西温哥華沿岸美景如畫的自然山水

Brewster's洛磯山脈遊　加幣212·00起

由洛磯山脈旅遊團始創者Brewster精心安排，住宿路易斯湖酒店及班芙温泉酒店，長短行程悉隨尊意·

阿拉斯加郵輪假期　加幣1,159起

沿加拿大西岸北上，自然風貌，磅礴冰山，盡入眼簾·

寰宇風情在博益

博益假期請您臥遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，請於四月份逢星期三晚上七時收看閃亮電視！

專修
冰箱
洗衣機
熱水爐
水爐
電話435·7659

修理電視

修理各種彩色電視機，免費上門估價，電話：327·2257

率先推出
專家即是專家

中國精選回港團

11天 $2,388
熱門城市·精華行程
北京·西安·桂林
廣州·香港
食住一流·超值享受

24天 $3,138
黃山特選遊
（十月十四日出發）
（黃山美景，古今稱奇）
香港、杭州、黃山、蘇州、南京、北京、承德、西安、昆明、石林、桂林、廣州。

長江三峽
皇牌專線
豪華郵輪·遨遊長江
要有信心·請搵開心
五天郵輪生活，暢遊重慶、武漢、大小三峽石寶寨、沙市荊州古城、葛洲壩等風景點.

12天	三峽精華遊 武漢·成都·重慶	$2,288
17天	三峽美景遊 武漢·重慶·昆明 石林·廣州.	$2,738
20天	三峽古都遊 北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、成都、廣州.	$3,188

15天 $2,599
華東黃金線路
北京·南京·蘇州·杭州
上海·桂林·廣州·香港

●專人領隊，獨立成團
歡迎各公司商號
社團獨立成團
查詢中國任何線路
報價快捷價錢相宜
* 買單國內提貨
* 省時方便快捷

★ 每月有團出發·可自由停留香港（一年有效）

開心旅遊

—(604)685·9366
HAPPY TIMES TRAVEL
温哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver. B.C.

註冊
明德託兒所

（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童·
所址：
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五·四二五一

余景燀會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商·
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

黃堃俠公証人旅行社保險處

IATA
Since 1949

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3　電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

NOTARY
PUBLIC

特	價
羅省	279
倫敦	499
多倫多	249
三藩市	223
滿地可	279
點民頓	182
卡技利	164

代理
燕梳
商業
旅遊
房屋
汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

快意旅遊公司

温哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

東南亞
特價飛機票

温哥華	香港$899·00
温哥華	東京$686·00
温哥華	台灣$868·00
温哥華	星加坡$1168·00

89年夏季回港機票請早預定！

中國遊

*廣州、桂林　5天特價團$390
出發日期：逢星期二、五、日
*廣州、北京、西安9天$1105
出發日期：逢星期四
*廣州、上海、杭州、北京、桂林12天$1470
出發日期：逢星期一、四、五
*長江三峽精選遊21天$2,330
廣州、桂林、昆明、成都、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、北京、杭州、上海
（以上行程，回港機票另計）

特別介紹

美加東岸十一天航空團
$1188（雙人房）
迪士尼七天航空團
$670（雙人房）
加拿大西岸班芙六天團
$439（雙人房）
美國黃石公園十天團
$669（雙人房）
卑詩內陸三天精選團
$219（雙人房）

敦煌莫高窟　大同雲岡石窟

美格蒂基金決資助修復

聯合國教科文組織列爲須優先拯救的世界奇跡

法國「費迦羅報」四月一日、二日今刊發表專家文章，題爲「千千佛洞」，文如下：

敦煌附近的莫高窟和大同附近的雲岡石窟是佛教藝術的兩個勝地，不久將在美國格蒂基金會的資助下得到修復。美國格蒂基金會每年將其大部分收入用於收購與修復藝術品。

莫高窟又名「千佛洞」，是中亞與中國之間絲綢之路的一站，有四百九十二窟，壁畫四萬五千平方米，未受到破壞，這眞是難得。可惜，二千尊佛像經常受到硫酸鐵的侵蝕。最古老的佛像是公元四世紀雕塑的。人們担心遊客的參觀會進一步加劇佛像受損的程度。

在雲岡，現存五十三個洞窟，彩像十分精美，但受到微生物和鄰近工廠排出的二氧化碳的侵蝕。現在這個地方完全被礦山所包圍。

沙和水的侵蝕、地震、盜竊、破壞等對文物造成的多種損壞，對於一個現在正在設法拯救其文化遺產的國家來說，都是問題。

首期工程今夏開始 採用技術世界一流

聯合國教科文組織已將上述兩個文化遺址列入需要優先拯救的世界奇跡名單。在藝術品的修復與保護技術方面居領先地位的格蒂基金會文物保管研究所決定與聯合國組織合作，採取搶救行動。在這種行動中，聯合國教科文組織將爲格蒂基金會與中國當局的接觸提供方便。

還將培訓 中國人員

第一期工程將在今年夏季開始，需要十八個月時間。首先，人們將進行地質學、地球物理學和氣象學鑑定，然後實行初步的保護。人們將安裝防風、防沙、遮陽的布幕或玻璃屏幕，還將培訓中國的科學工作者。這是從現在起的五年的時間內，使中國的文物保管單位能夠獨立自主工作的主要目的。格蒂基金會在第一階段將爲這一事業提供一百萬美元。

這兩處遺址的文物並不是頭一次修復，因爲好些石窟在明朝（一三六八——一六四四）就曾修復過，不過當時只是粗略地修修補補而已。

爲了支撑住敦煌的懸崖峭壁，中國人一切辦法都試過了，諸如木架、磚牆、混凝土柱子等等。（它埋入地下三米深）面好像要坍塌。在高原上，風把沙丘推進到石窟中。完全控制不住這種局面的當局說，每年窟中有一千立方米沙子要「用手工」弄出去。

郭婉容暢遊北海

台北「中國時報」二月自北京拍回專電報道，郭婉容夜訪北海，文如下：

不斷的小聲向陪同人員請教各色景物，頻頻以微笑及頷首表滿意，欣悅的說：北海景致實在美麗，很喜歡！跟着率領全團到御膳堂品嘗滿漢全席。

我亞銀代表團全體團員在團長郭婉容帶領下今天晚上在著名的清宮御膳房內享用了一頓豐盛的滿漢全席，並夜遊北海公園，渡過了一個恬適寧靜且歡暢的夜晚。

郭婉容是在今天下午六點半的記者會後，帶領所有團員外加四位我國工商總會的首腦人物，一共十六位，分乘八部豪華賓士及卡迪拉克轎車，來到聞名遐邇的模仿前清宮廷御膳房菜式而著稱的「仿膳」，品嘗該膳堂的佳餚「仿膳」以精緻的小點心及「滿漢全席」聞名。

郭婉容一行在陪同人員的引領下，郭婉容短暫地瀏覽了北海公園一小部分風景，她欣賞了北海公園十景中著名的「北海春蔭」、及漪瀾堂、排雲殿，同時順道瀏覽了北海的落日美景及湖上點點帆影，她不斷的小聲向陪同人員請教公園內的各色景物，並耐心的聽取他們的解說，頻頻以微笑及頷首表達對解說的滿意程度；她欣悅的表示，北海公園的景致實在美麗，她很喜歡！

七時二十分左右，她進入設在北海公園內漪瀾堂道寧齋晴欄花韵的一組古建築內也就是著名的前清專供皇帝、皇后、妃子用膳的御膳房——「仿膳」品嘗佳餚。

代表團品嘗了扒三絲魚翅、鮑魚龍鬚、紅燒熊掌、三絲駝峯、葱燒鹿尾等極爲難得的佳餚珍饈，並配以著名的茅台酒汾酒佐膳，一行十六人在遍嘗美酒佳餚之後又觀賞了北海公園寧靜的夜色，在九點半左右帶著微醺的醉意盡興而歸。郭婉容表示，來這裏吃飯是辜濂松作東邀集到這兒的，至於是透過誰安排的她也不知道。

郭婉容一行遊北海

海峽東岸　萬遠敬

國民黨有「和談腹案」？

在海峽兩岸經過四十年的對峙而關係漸趨改善之際，台灣島內最近流傳着一種說法，就是國民黨準備與中共進行第三次歷史性的和談了，甚至已經研議好和談的初步方案。乍聽起來，似乎難以令人相信，因爲國民黨一直聲稱堅持「三不政策」，但既然有這麽一種傳說，就讓我們看一看它到底是怎麽一回事吧。

傳說中的國民黨構想的和談腹案，包括以下九個重點：

一、在一九九九年底澳門主權回歸中國以前，國共雙方將簽訂「共同聲明」原則上希望在廿一世紀的頭一個十年內完成祖國統一大業。

二、「一國兩制」須明確解釋爲「一國之內同時實施社會主義與資本主義制度，即實施孫中山先生主張的允許自由市場存在的計劃經濟——「三民主義制度」；「兩制」必須不僅止於對待台、港、澳，而應包括大陸本身，即保障大陸的個體戶、外資、僑資等私有制經濟。

三、在第一個五十年內，保障國民黨擁有台灣地區的黨、政、軍、經、特系統、現有之外交、防衛、行政、司法、立法權力，屆滿時若國民黨要求再延長五十年，中共不得反對。

四、允許台灣以「對等政府」方式加入聯合國和其他國際組織，國共雙方不得互相排斥。

五、國安法及其他相關法律繼續在台灣地區生效，中共不得在台宣揚共產主義或支持任何政治、社會運動，國民黨亦不得支持大陸一切反革命運動，並不得互相派遣間諜。

六、雙方訂定經貿合作計劃，台灣向大陸提供一百億美元資金援助大陸，大陸則提供優惠台資待遇保障，及供應台灣地區工業原料與密集勞力，爲建設「大中華經濟圈」而共同努力。

七、中共撥出部份國務院、省級及特區長官席次，邀請台灣地區推派傑出人士担任。

八、關於國號和國旗，在憲法上規定國號爲「中華人民共和國，亦稱中華民國」，國旗則由人民自由選擇使用。

九、制訂雙方承認和接受的新憲法，時間不遲於廿一世紀第一個十年大陸與台灣實現統一之前。

國民黨開列的上述條件是否均可行，當然得由國共雙方經過談判而定，否則便是一廂情願。國民黨中共會表示只要談起來，什麽都好商量，國民黨爲什麽不及早行動呢？

兩岸交流一波接一波

人權協會、律師公會、青商會等民間社團最近醞釀組團前往大陸：

台北「聯合報」三日刊載報導，題爲「兩岸交流一波見一波」（本文標題採自該報）。文如下：

我國（指中國台北）派代表團參加亞銀年會，帶動另一股兩岸交流熱潮。據知包括中國人權協會、律師公會、青商會等部份民間社團，最近積極醞釀組團前往大陸，進行相關業務的研討和交流。

行政院大陸工作會報四月十七日通過開放記者赴大陸採訪之前，國內建築業、中醫、漁業等不少民間社團，已組成探親或考察團前往大陸，進行相關行業的交流。最近亞銀熱潮和國內記者大批前往大陸採訪，以及公立學校教職員即將在暑假前往大陸探親，使不少民間社團亦躍躍欲試。

據了解，包括律師公會和青商會等社團，鑑於海峽兩岸涉及法律、商業事務愈趨複雜，國內對大陸的狀況仍十分生疏，已計劃前往大陸進行相關事務的研討。而中國人權協會已確定七、八月間，與大陸的台籍人士社團舉辦人權和法律問題的研討會。

人權協會表示，該會與北平「台聯會」合辦兩岸人權研討會原則已確定，地點暫定在北京大學，參加者以兩岸法政學者爲主，純粹爲民間形式。另外，他們也尋求與北平中國社科院進行學術方面的交流

據知，律師公會、青商會等社團，則希望對大陸方面民、刑法及投資狀況尋求資訊，作爲因應兩岸法律、商務案件之用，現亦尋求與大陸的學術和經貿單位接觸。

韓江大橋 建成通車

廣東省潮州市韓江大橋於四月三十日建成通車。大橋全長一千一百五十三米。

現代沙龍　王魯

爲民主與科學招魂

經過七十年的漫長歷程，「五四」運動提出的民主與科學，仍然不能在中國這片土地上生根、發芽、開花、結果，這不能不說是中國的悲哀。

七十年中，國共兩黨先後統治中國，誰也沒有能使民主與科學眞正在人民中落實。他們都是一到自己主政之時，便忘掉擺脫專制與愚昧的理想，只想着維護自己的特權和統治，甚麽民主、科學都丟到九霄雲外了。

大陸今天只能說比十年前有了一點點進步，就是對科學家、民主派和知識分子多了一點有限度的寬容，不像過去動輒扣帽子、抓人。對於人們眞正自發起來要求民主與科學，仍是心裏不高興，似乎他們對此目標並無興趣。

據報道，中共早已提出紀念五四的主題是「愛國、改革、創業、奮進。」這可說是捨本逐末。試想：一個不講民主與科學的國家，叫人們怎麽去愛它？又怎能「改革」？爲誰「創業」？向那裏「奮進」？如果改作繼承與發揚五四精神，以民主與科學爲主題，在此基礎上號召人們愛國、改革、創業、奮進，不就順理成章了麽？

四月初《新華社》報道就不同了，說今年紀念五四將有多項活動，「以激勵人民繼承五四革命傳統和愛國主義傳統，發揚民主精神和科學精神，爲中國的現代化建設而努力。」這至少在口號上比那個八字主題要好多了。

不過口號還不等於實行。開紀念會、座談會、討論會、博覽會以至時裝表演等，多種活動也不等於眞正讓人民得到民主與科學。七十年，人們聽的多了，看的多了。他們已經懂得甚麽是眞，甚麽是假，甚麽是形式，甚麽是實質。

鑒於時至今天我們和民主與科學的距離尚遠，也鑒於領導者對此還不重視，故有必要大喊一聲：紀念五四，讓我們爲民主與科學招魂！

非法爲子辦赴港 汕頭官員被撤職

汕頭消息：廣東省汕頭市果蔬發展總公司黨委委員、副總經理張繼承因非法謀求兒子赴港定居，利用職權多佔住房，被撤銷黨內外職務。

張繼承一九八〇年在礐石供銷社工作期間，利用一姓張港屬送子女到香港定居的申請，偽造關係，以張姓港屬表弟的身份，向公安部門申請和辦理手續，共獲得八個去香港定居的名額，但張姓港屬僅得三名，安排給她兩個女兒和一個兒子。其餘五個名額全屬編造假情況，其中兩名是張繼承的兒子，他們偽裝成張姓港屬的表侄，捏造說是要到香港繼承其父名下的產業，經營在港的某製衣廠。剩下的名額，張繼承又另作交易，如一名給朋友陳某的兒子去港，其交換條件裏：陳的祖業二房一廳以及附屬設施借給張姓港屬使用五年，作爲答謝，陳在張繼承兩個兒子赴港以後，供其吃、住，並爲其尋找職業。

據查，張繼承在一九八四年至一九八六年担任汕頭市郊區商業局副局長、局長期間，先後兩次用不正當手段多佔公房，共佔公房二套五房二廳，廳房面積一百零七點九平方米，附屬面積二十八點五二平方米，其住房實用面積超規定標準達四十二點四五平方米，造成極壞的影響。

中共汕頭市委、市政府近日對張繼承作出嚴肅處理，決定撤銷其黨內職務和公司副總經理職務的處分，並責令其清退多佔的住房。

上海的「摩囉街」

上海有一條「摩囉街」——會稽路。每逢周日，沿街兩側，個體商販擺出了各色瓷器、古玩，琳琅滿目。國內外收藏家、旅遊者都來此覓寶。圖爲兩位外國遊客慕名來到「摩囉街」，他們對中國的紅木工藝品愛不釋手。（中新社）

清明祭

清明時節，東山島上，春雨初霽，鶯飛草長。數百名台胞同東山與親人一起掃墓踏青。台胞林進聰携帶兒子回東山康美村爲已故雙親重修墓地。（中新社）

神州點滴

拍賣行與舊貨市場

拍賣行與舊貨交易市場在廣州均是這兩三年出現的新鮮事，但說來有趣，隨着境況卻大不相同：前者冷清，後者興旺。

怎麽個冷清法？廣州市物資回收公司拍賣行成立於一九八六年底，創下全國首先恢復拍賣行的紀錄，但據內地二月十六日《信息時報》的報導，卻是至今連一樁生意也沒做成。兩年多來上門詢問及對價的不少，許多人請該行估了價，又另尋買主；罰沒或走私商品也沒在此收購、估價；其惠福西路分行，到一九八七年五月虧損十餘萬元，最後衹得經營其他生產資料等商品，並讓個體戶進來做舊貨交易，改掛了惠福舊貨交易市場的牌子——拍賣行空有其名了。

廣州市現有的五個舊貨交易市場卻是生意興隆。也是這個廣州市物資回收公司於一九八八年二月份在珠城路開設了第一家舊貨交易市場，隨後又相繼在荔灣、海珠、越秀、東山等四個區開設。據統計，目前這些舊貨交易市場共有點檔四百四十九個，從業人員六百餘。這裏既可自由買賣，又可預約上門收購，大大方便了一些要出售笨重舊傢具的家庭。同時有一支個體集體大軍在走街串巷，將千家萬戶的多餘物品收購回來，經加工修整後在這些市場出售。由於便宜購來所以也售價較低廉，光顧者衆。據調查，百分之九十八的舊貨能賣出去，這個比例是十分令人滿意的了。

沛祖

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚　紅鮭魚
黃花魚　白鱠魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發・一律歡迎
總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012
批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999
第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457
第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511
第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

學
PERFECTION
王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
・經驗豐富・耐心教導
・初學補鐘・合格率高
・歷史悠久・易學速成
・專人指導・考取筆試
胡洪星 324・6892

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO.104-1093 W.BROADWAY, VAN.B.C.
安全駕駛學校
安全！速成！
經驗教師・快捷速成
筆試速成班・四、五級路試
全程一百三十元・
梁小姐
晚間電話
4387・4700
3278・8602

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實・師質優良・經驗豐富・收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高・歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二二ー六八八八
黃健明　六八九ー五五七六
馮紹明　三二二ー五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務　本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二ー七〇〇一
二九四ー一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
教師：吳栢霖　住家電話：435・2381
傳呼機：686・8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
筆試　如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試　我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644・7890
馮尚榮 433-1504　劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG　BANG LAU

聯合
聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
(1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
全程130元並設中英文筆試班
＊唐人埠及PNE特價8小時149元
電話：253・6888 253・1333
效果保證最好
＊聘請男女教車師傅多名＊

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
全程130元
吳志强
872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收120元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL　溫哥華緬街475號

中國精選遊

$1,698.00　全程七日
暢遊北京、西安、上海。

$2,248.00　全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

$2,248.00　全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

$2,498.00　全程十四日
暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。

$2,698.00　全程十五日，長江三峽
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨嵋山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。

$2,498.00　全程十四日，絲綢之路
暢遊上海、烏魯木齊、吐魯藩、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。

$2,298.00　全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊

$1,698.00　全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊

$1,998.00　全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

大貢獻

溫哥華、香港來回機票　$798.00
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店（香港新世界大酒店）　$888.00

☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突

中國逍遙遊

直接主辦華人領隊

Ⓐ全程十五天
暢遊上海、蘇州、杭州、西安、北京、桂林、廣州、回程機票一年期，可自由停留香港·
出發日期：四月十日、五月八日、六月五日、七月十日、八月七日、九月十一日、十月九日、十一月六日·

代理各大航空公司國內機票
詳情查詢，請電

688·8321

安亞旅遊
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
Ste. 100 – 535 Thurlow Street,
Vancouver, B.C. V6E 3L2
Vancouver (604) 688-8321　Toronto (416) 924-8833
Toll Free (800) 663-1188　Edmonton (403) 425-8425

唐人街辦事處 EXECUTIVE TRAVEL
地址：片打東街127號五室（新同樂樓下）
電話：688·2311
多倫多分行：924·8833　愛民頓分行：425·8425

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎684-2178

美味無窮　享受出來

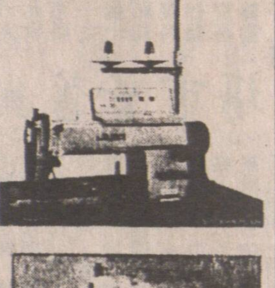
早餐快餐　麪飽蛋撻
特價午餐　中西餅食
粥粉麪飯　冷熱飲品
結婚禮餅　各式其適
生日蛋糕　任君選擇

蒸飽
奶鷄荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

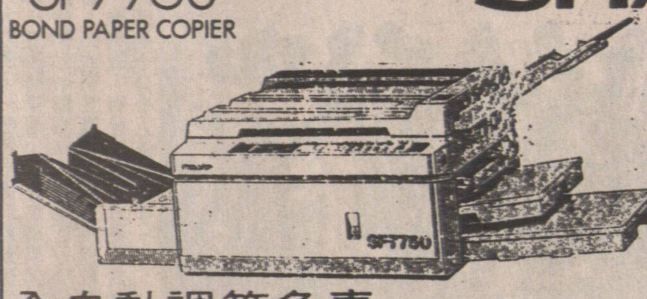
JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌



專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311
週一至週五 9 a.m.–6 p.m.　週六 10 a.m.–4 p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

SF-7750
BOND PAPER COPIER

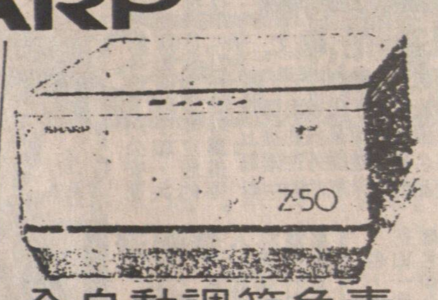
SHARP



全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Z-50
Bond paper copier



$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）

並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT

增設：鴛鴦火鍋 $29·95（足三位用）
海鮮火鍋 $39·95（足三位用）
金牌好介紹

荔茸香酥帶子　每隻 1·50
百花煎釀雙色蔬　8·95
蒜子北菇火腩黑魚煲 9·95

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

酬賓龍蝦翅席　一齊發
奶油龍蝦
貳熱葷
玉蘭鴛鴦蚌
瑤柱扒露筍
錦繡大生翅
生炸脆皮鷄
清蒸游水斑
北菇扒鵝掌
京都焗肉排
生炒牛肉飯
干燒伊麵
葡汁鷄粒飯
$178·00

華麗禮堂
筵開數十
寬大車場
方便泊車
殷勤服務
天天茶市
精美點心
名廚主理
粵式名菜
游水海鮮
社團宴會
壽筵喜酌
歡迎預訂

溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C.
☎ 682-2999 682-3777

傢俬平讓
茲有半新舊梳化套牀一張，單梳化椅與新鐵書架廉讓請晚電253·7143洽。

學習英語
電話授課五小時僅收廿元，擔保進步神速，請電：681·5850或5889219

鳴謝啓事
自然科學健康研究中心，名新中醫師陳德漢先生，醫術精湛妙手回春，根治本人八年頑疾敏感性鼻炎，特此致謝。爲發揚民族醫藥國粹，順此向各界尊重介紹恩師電話：
(604)874·6376
(403)471·3572
梁汝寧 啓

墳地出售
科士蘭墳場，海景墳園，好風水，有地契，預售可分期，華代表潘戈龍，876·9190

納偉旅行社
love & white travel
歷史悠久　信譽昭著
總店：緬街539號110室（夾奇化街）七天營業 (604)689·0501
支店：喜士定東街2828號地下（夾 RENFREW.）(604)253·4422
貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務

TR11- 又一創新貢獻　歐洲十七天逍遙遊 $2499起
暢遊英國倫敦、荷蘭亞姆斯特丹、瑞士琉森湖、奥地利之恩斯布魯克、意大利之威尼斯、佛羅倫斯及尼斯河畔、法國巴黎等著名旅遊勝地·出發日期八九年五月廿六，六月廿三，七月廿一，八月十八，九月廿二日·

行程	各一日團
★溫哥華	$41
★西雅圖	$45
★域多利	$65

東南亞

TR 9- 中國十六天 $2838起
暢遊香港、廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州·
八九年四月廿二日，五月廿五日，六月廿二日，七月廿日，八月十七日，九月廿八日，十月五日，十一月十六日·

TR 6- 日本東京、台灣環島、香港十天團 $1798起
八九年四月廿五日，五月廿三日，六月廿七日，七月十八日，八月廿二日，九月十九日，十月三日，十一月七日，廿一日，十二月九日

TR 7- 韓國漢城、泰國曼谷、芭堤雅九天團 $1568起
四月廿七日，五月廿五日，六月廿九日，七月十三日，八月十三日，九月十七日，十月八日，十一月廿六日，十二月十七日

TR10- 日本東京經香港、上海、杭州、北京、廣州十三天遊 $2608起
八九年四月廿五日，五月廿三日，六月廿七日，七月十八日，八月廿二日，九月十九日，十月五日，十一月廿二日·

TR 5- 韓國漢城、台灣環島、香港九天團 $1488起
八九年四月廿七日，五月廿五日，六月十八日，七月十三日，八月十三日，九月十七日，十月一日，十一月廿六日，十二月廿四日·

TR 8- 星馬泰十二天觀光團 $1978起
四月十四日，五月五日，六月九日，七月七日，八月四日，九月廿九日，十月廿日，十一月十日，十二月八日

★★★以上東南亞各團，每月皆有團出發，散隊後均可逗留香港!!

北美洲

TR 4- 迪士尼、聖地牙哥、賭城七天遊 $670起
四月廿三日，五月廿一日，六月廿五日，七月廿三日，八月六，廿，廿七日，九月廿四日，十月八日，十一月十二日，十二月十七，廿四日·

TR 3- 美加東岸九天遊逢星期三出發 $1008起
TR 2- 美加東岸十一天遊逢星期五出發 $1108起
TR 1- 艾民頓三天自由購物團天天出發，住宿上等級酒店 $229起

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票，代辦簽証各種旅遊保險
歡迎駕臨或電話查詢!!

北京參茸行

新到
日月魚

功能：
滋陰明目
養肝補腎

用法：
日月魚一兩
淮山片一兩
紹實二兩
加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
☎251-1383

認眞醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！
☎：251-1383

貨靚價平　式式俱備　送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

珠江橋牌厨用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

懷舊潮流

…雲裳錄…

圖・大偉　文・小偉

短而貼的上衣，流暢線條美感的裙褲或長裙，都是八九年度時裝的流行趨勢。自然不造作的外型配合柔軟的布料，薄柯更紗，透明通花喱士，令浪漫的氣氛與懷舊的情懷配合在一起，有如赴宴後的少女洗下濃粧後，恢復自我純眞的面目，那麽淸純、自然。

在街上可以看到那半透明的喱士服裝，在那衣架上露出女性的嬌柔輕盈，强調出那女性的體態美，將性感與浪漫配合，令來臨的夏季時裝添上一份色彩，浪漫的色彩。

在懷舊的時裝中，色彩方面起一定的影响，如果能巧妙地利用歀式與色彩的配合，互相影响，那定能有出人意表的歀式。一條粉色的褲子如配上鮮而艷麗的上衣，定不能表達出設計者的意思，色彩定要有系統，有色階，有彩度的配合，筆者認爲同一系列歀式，應用同一系列色度色彩爲合適。

例如圖中的歀式——同一針織布料，上衣的粉卡其色配合同色的長褲，腰間的縐摺，加上深卡其色的布花朶，令簡單的外型中顯出那點兒的「不平凡」。設計時有時雜亂無章，亂將色彩與圖案配合，可利用的條件而不善加利用，那會將好的布料白費心機，設計出一件垃圾般的貨色。

少女賣淫初探

窗裡窗外　吳秋

警方近年常在油旺區掃黃毒，不時會抓到一些未成年少女在賣淫，這已經不是什麽新聞了。因爲未成年少女賣淫在香港是司空見慣了。

在舊時常有逼良爲娼的事。但時下的少女賣淫（尤其是未成年少女賣淫）是否完全被人逼出來的呢？看來不能那麽說。

當然，逼良爲娼不但現時會有，今後也還會有。色情架步本身是屬於社會黑窩，必然有黑綫人物控制。這些人要利用少女作爲搖錢樹，必然要逼一些少女爲娼。

有人分析，時下少女賣淫的原因與過去有所不同。她們多是出身於父母仳離的家庭。由於家庭破碎，他們從小無法得到父母的呵護，無法享受家庭的溫馨。她們從小起，心靈上刻上了創傷烙印。於是，她們出走，到外面濫交朋友，最終走上墮落的道路，被色情販子所利用。可以說，這些賣淫少女是破碎家庭的受害者。聽說，在色情架步中，此類賣淫少女可眞不少。

還有一種賣淫少女，是由於抵制不了物質生活享受的誘惑，是爲了追求更高級的物質生活享受，而自動地走上墮落的道路，送上門去的。在她們看來，賣淫就是尋求物質享受的最好捷徑。

我很同意上述的分析。時下的賣淫少女，確實與舊時代的不完全相同。香港近幾年提供了空前未有的就業機會，一個少女按理只要有勞動力，是不怕找不到工作的。也就是說，她們完全可以通過正當的職業來維持正常的生活。她們爲什麽要自甘墮落而靠賣淫爲活呢？因爲她們認爲正常職業的報酬不能滿足她們對生活的高級享受。這就是一個人的生活態度與生活觀問題。

所以，我們再也不能用老眼光去看待今日香港的賣淫問題。倘因家庭破碎，自幼失去教育而走上賣淫道路的少女，我們尚可給予些微同情，並希望她們能逃出火坑，改過自新；倘因追求吃喝玩樂的所謂人生享受而賣淫的少女，我們當然也希望她們回頭是岸，但她們的墮落看來難以得到同情了。

必須看到，少女賣淫確實是個社會問題。警方加强掃黃，市民是應該支持的。

巧妙客廳型書室

室內佈置　靜宜

雖然目前有些家庭主婦對於讀書或閱讀這些玩意，似乎比較冷淡了一點，但是這不表示有些家庭「依賴」書室去表現自己的「愛好」。

可能書室的設計，在大體上，不能產生一個比較嶄新的名詞，但相反來說，不少的士女們都應爲在客廳裡加插一些古色古香，頗有書卷味的形式，那是頗令人有好感的，這可以從以下的一些資料中觀察到。

不過，話得說回來，眞眞正正做得好的佈置形式，除了具備客廳的規範之外，還要加上一些有書卷性的擺設，那才是上乘的。以下介紹的一個客廳新型書室擺設，它的重點是色調不會太過分散，而且在不同的角落，都有很適當的佈置方法。

一・這一款以淸爽可愛的設計，它整個擺設的重點是在於色調分明，不論深色的黑色沙發，乃至比較淺色的米色書架，它的劃一感也較爲可取。

二・在地板上的白色軟性地毡，是不錯的擺設，既可以作爲擺放雙腳的「襯托物」，舒服寫意。

三・書架的設計是很立體化的，側邊的小書架可以擺放小雜物等等，而前面的活動轆小架，可以放電視機。

四・擺放在沙發旁的座池枱燈，小巧中而帶有應用感，看起來也是很好看的。

媽媽不肯退休

女人經　珊如

媽媽其實早已過了退休年齡，但就是捨不得那一份工作，薪水其實並不多，在我們看來，更是屬於相當微薄，值不得起早摸黑的去做。

只是媽媽有她的一套，她覺得自己尚未到沒有工作能力的地步，有工作在身，又有相熟的同事，有講有笑的，日子容易打發。若是放棄工作，一天到晚就在家裡，反倒會使人更容易衰老。

說來又有些道理，但我們做兒女的，仍然是希望媽媽早些兒退休，不是說她沒有工作能力，不過，趁自己尚有精力之際，退休後可以做一些自己喜歡做的東西，或者更坦率一點，是希望老人家可以在有生之年，精神爽利的過一些優悠舒服的生活。否則，捱到自己眞的是不能再做了，才勉强的退下來，却已是衰老體弱，那有甚麽意思呢！

我們其實也明白，媽媽之所以堅持工作，是她的一種寄託，也是一種不服輸的精神；只不過，人總得要承認事實，年紀大了，的而且確不可能樣樣順心順意。

最近，媽媽的老毛病發作，檢驗亦証實她有一般老人常見的毛病，雖然不是很嚴重，却也是敲響了警鐘。看來又要再花費唇舌，去勸說媽媽接受事實了。

唇的化粧

甜甜美容健美學院　彭玉玲院長

美容顧問

中國古人喜歡小嘴，所以有些人沿用古代的審美觀，把嘴唇畫得很小，對這個觀點很難武斷其是非。如果你生就一張中國古代美人的柳葉眉，櫻桃嘴，按此基礎化粧當然能表現一種典麗的境界，但如果你有大大的眼睛，又高又直的鼻子，有西方人的味道，那麽畫個櫻桃小嘴就配不上了，變成非東非西，非古非今的樣子。總之，這還是因人而異。至於可化大可化小的中間情形，那就是個人愛好了。因爲審美觀總是千差萬別的，硬要模仿外國人未必一定好，保持民族色彩未必不好。過去我們初學化粧總是從塗口紅起，但歐美人却從眼部化粧起，口紅反是最後才塗上去的。歐美人眼窩深，即使不化粧也很突出醒目，但她們仍然首先用眼彩打扮眼睛。這可能是對的，因爲眼是「神韻」的地方，化粧一定要表現神情。我們東方人可能由於臉龐較平淡，所以注重「突出」，於是常誤認化粧就是塗口紅。

唇的化粧，絕不能輕視，偸工減料；甚至有時比眼還要更加在意，但這點道理未必人人都懂得。很多人花很多心思在眼睛上，到了唇部就沒有那麽認眞了，這其實不對的。色的選擇，光澤表現方式，畫唇線等等都要講究一番，特別是畫唇線不簡單。唇是柔嫩的活動的地方，和牆壁上貼的招貼畫完全不同，只兩片也不容易畫好。

△笑一笑▽

花言巧語

女：「我爲什麽一條魚都釣不到？」

男：「因爲你長得『沉魚落雁』嘛！」

夢中相見

甲：「我昨晚夢見自己置身於世外桃源中，景色美極了。」

乙：「我夢到賭博贏錢，花得不亦樂乎。」

甲：「哇！有這種好事，也不來找我。」

乙：「我有啊，可是你家人說你出去了呀！」

尚有位置

一位老人到兵役處，說要志願從軍。

「請問你多大歲數了？」

「六十。」

「不行，你的年齡超過了。」

「難道就不能當將軍嗎？」

衝過終點

老太太坐了一段火車之後，攔住列車長說：「這列車到北京停不停？」

「老太太，如果不停的話，你就會看到有史以來最大的車禍了。」

緣！

福州妹與廣東佬

心聲細訴　子淑

有人問，愛情要不要講點緣份？依我看，緣份是肯定有的，不由你不信。有的男子，各方面條件都不錯，五官端正，又有才華，經濟收入也不菲，但就是找不到合眼緣的對象。他的親友勇當紅娘，爲他「拉線」介紹女朋友，但雙方感情無論如何也培養不起來，往往相好數月，一拍即散。於是，他本人和認識他的人，都把這歸咎於缺乏緣份。

我也聽過有緣份的愛情故事。有個地盤司機，年近四十，在香港一直找不到老婆，他長年爲此苦惱不堪。有一回，友人爲他介紹一個在福建的女子。他抱着試試看的心理，跟友人回福州相親。殊不知二人一見即合，不到三個月就結婚，現在孩子都有兩個了。最有趣的是，他們夫妻倆，男的不懂福建話，女的不諳廣東話，二人在日常生活中，只有靠講不鹹不淡的國語來溝通，否則就只能出現「鷄同鴨講」的現象了。此外，他們也靠寫點又字來表達意思，萬一遇到不會用國語來表達意思，只好在桌面上寫幾個字。聽說這段婚姻已維持多年，凡是認識他倆的人都說，這就叫做緣份。

我想，生活中有緣份的愛情例子，簡直是不勝枚舉。這裏指的是有緣又有愛的婚姻。當然，我們也要看到，生活中有緣無愛的婚姻是不少的。這種有名無實的愛情生活，是痛苦的、不幸的。

合桃蝦仁

一日一餸　源太

冬天去了，春天又來，瓜菜青黃不接，換口味嗎？又要費煞思量，魚、蝦、蟹無甚變動，猪、牛、鷄也如平日一樣，除了時節貴些，平日價格沒有多變。今天特爲大家介紹一味以蝦爲主的菜餚——「合桃蝦仁」。

用料：中蝦十二両（養蝦便可），剝殼洗淨，在背用刀仔劏開，挑去蝦腸，食粉（梳打粉）半茶匙，清水兩水杯浸過蝦肉面，醃廿分鐘，洗淨後放在水喉下慢慢冲洗卅分鐘，撈起用布印乾，再用蛋白一隻、生粉半茶匙、胡椒粉四分一茶匙、鹽四分一茶匙、麻油二滴拌勻，醃十分鐘。合桃肉四両（雜貨店有售），青豆仁二両，滾水漂過。蒜茸半茶匙，葱四條洗淨切段（只要頭之三段），薑七八片，紹酒二湯匙，鹽一茶匙，糖半茶匙，生粉一茶匙。

製法：凍油一斤落鑊，合桃肉隨下，然後生火，慢慢地炸至金黃色，撈起待凍却。留油鑊內燒滾，蝦仁放下泡油二分鐘撈起，瀝乾油後，留油二湯匙鑊中燒滾，蝦仁放落泡油一分鐘撈起瀝乾油。留餘油二湯匙鑊中，薑片、蒜茸、葱段倒下爆香，青豆仁、蝦仁隨放下校好味，贊以紹酒及少許清水，冚蓋焗一分鐘，生粉、清水、麻油、胡椒粉拌勻埋薄獻，加小量熟油兜炒上碟便成。

絲質服裝夠婀娜

時裝新姿　詠可

在女性服裝行列中，絲質服裝一直佔着一個不可磨滅的存在價值，因爲它是比較輕身，容易打理，除此以外，就是它的表現理想，可以作不同的配搭。

從各種的角度去加以分析，這方面的設計感也是令不少的士女們如痴如醉的，因爲色調的配合固然很重要，另外就是它的不同歀式與設計，帶給人們在觀感上的不同反應，這一層是可以瞭解的。

爲了對女性們在不同的場合中，穿着絲質衣服的配襯方面，這些絲質衣服同樣是美艷的，爲了更進一步去瞭解它的美麗配搭，以下特地介紹二歀樣子挺甜蜜的設計歀式，供各位參考。

右：以小企領爲特色的絲質白色襯恤外套，它的設計特色是平袖位的設計比較大而闊了。有點像蝙蝠袖的型式，加上鈕扣部位的冚搭方式，使穿着的人更覺大方得體，留意一下它的通花設計，在衫腳處的小斜型剪裁，看起來更倍感嫵媚好看。

左：以小圓領爲主的絲質衫裙配襯了一個以海軍裝披肩的領下設計，打一個小結也很吸引，不過在衫腳處的不規則設計，配上一條以百摺裙式的下裝歀式，是令人喜愛不已的。

・我把兒子打了・

男人天地　羅桑雅

兒子做事、學習仍馬虎、不自覺，有時，還不願付出八九分的努力，只想付出五六分。心中焦急，不知怎樣教育較好。

有一次，明明是中文要温全課，他怕苦，說只默第一段。試卷發回，我看到竟是默最後一段。錯了好幾個字，事前根本沒有複習到。雖然是七十幾分，我依然止不住怒氣，將他打了一頓。打後他哭，我也有點後悔。可是這不是初犯了，沒給比較厲害的教訓，我不知他什麽時候才能改？他貪玩，總是不太願意去學，盡量減少温習的量，彷彿多温習對他很蝕本似的。尤其是怕全課温習而僅說考第一段這一點，最使我難於理解，不能原諒。我這樣好脾氣的父親，誰都知道疼愛子女，弄致我訴諸於打，當然是孩子的錯令我無法原諒和容忍。

誰還說羅桑雅是好父親嗎？我溺愛孩子嗎？有時我也用打。見到孩子還未轉性，還未對學習有主動性，我和內子急得不得了，也常爲此事小吵。兒子記性又不太好，也不知是否他偏食的緣故。他只吃肉蛋，而不大吃蔬菜。凡事馬馬虎虎。我們陪太子讀書已好幾年，總不能一直這樣下去，那會更害了他。

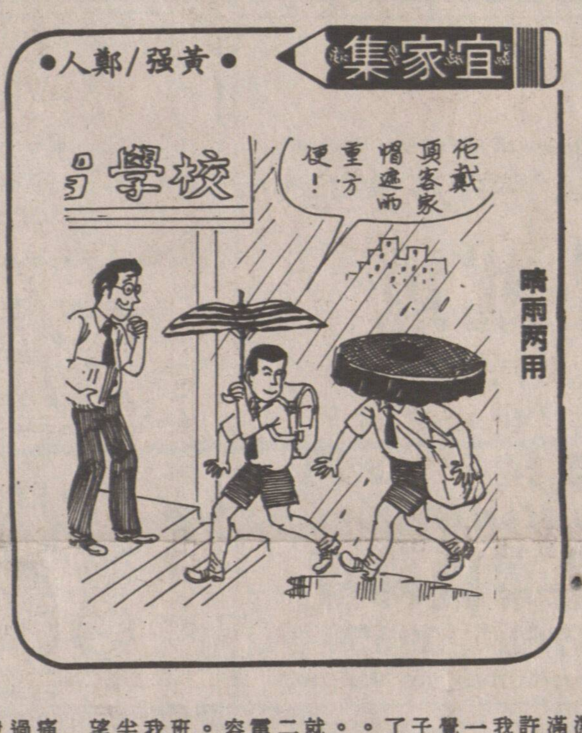
維兒還不知悔。而這一點很重要。如果凡事知悔，那錯了也不要緊，錯了就錯了，可以改過來。現在是多麽關鍵的時期，如果不打好基礎，初中時怎麽辦呢？

那天晚上他見我怒極，有些害怕。我也幾乎濕了眼眶跟他說我們不滿他的地方，說了許多。夜裡他睡了，可我心情也沉到地下了。一直到午夜三時睡不着覺，掀開棉被扒開他褲子，看他臀部給我打紅了沒有……唉，十歲了。我說不願打他又打了。眞沒法子呀！睡不着就寫了個紙條給他。第二天，他似乎不記仇，電話中要他覆述信的內容，他竟又不大記得了。眞沒辦法。我只好下班回來叫他到家樓下等我，和他苦口婆心談了半個鐘頭，對他提出希望。他似乎聽進了些。

孩子不大長進，父母痛心不已。時間多麽快過呀，是不是他還小，還不明白呢？

宜家集

・黃强/鄭人・


晴雨兩用
學校
佢戴頂客家帽遮雨重方便！

佳人年二八　初潮未到來

家庭保健信箱　陳醫生主答

陳醫生：

我一位好友已十六歲，但仍未有月經初潮，她心裡萬分焦急，是否有甚麽病？要去看醫生嗎？

林佳媚上

林佳媚小姐：

來信所提供情況太簡單，你的好友是否有甚麽病難作推斷。她最明顯的一點是年屆十六歲仍無來月經初潮，對這個問題我提點意見供參考，不明白之處再來信提出。

女孩月經初潮多在十二至十四歲之間，但有的人在十四、五歲時還未來第一次月經，有這種情況時也不要過份焦慮，因爲焦慮不安更會造成內分泌失調，使月經更加遲來。如果這時第二性徵已經出現，例如乳房漸漸隆起，有時會感覺發脹，乳頭突出且其週圍有時硬結樣突起，外陰部開始出現柔軟的陰毛，腋毛不久也開始出現。另外具有正常的外生殖器，即陰阜、大陰唇、小陰唇、陰蒂等，統稱外陰，外陰也逐漸變得豐滿。則月經來得遲一些時間也不是太大的問題，只要使生活有規則，加强些營養，那可望不久月經來潮。

如果女孩子年已到十八歲之後，仍不見月經來潮或出現上述的第二性徵，那就需要引起重視，因爲這可能有性發育延遲的可能，這時最佳的選擇還是請醫生詳細作檢查，如有毛病可作及時治療。

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel;253-4566

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430·2320

方生窗飾公司
接做各歀窗帘（垂直帘、百葉帘等）
保證價格公道，手工一流，歡迎來電沽價，電話298·1388

傢俬木工
承造寫字枱折枱防火板枱面學生書枱衣柜裝飾柜中國傳統式榫頭接駁電：873·9034

剪草搬屋
修樹鋸樹．清理垃圾、搬運．洗地氈．兼全屋油漆，價平．請電：874·8045

園藝服務
剪草、修樹、鋸樹、打草根、除青苔、鋪草皮、鋪樹皮、鋪石仔除雜草，請電255·1578

嘉頓園藝
剪草園藝鋸樹修樹
整新草堂水泥地台
鐵木籬笆內外油漆
876·2506

剪草耙草
修樹倒樹
251·3089劉

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈、寫字樓、栢文等清潔工作。
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

龍安剪草公司
剪草種花 播種草米
專除雜草 鋸樹修樹
請電255·8876

四季園藝
剪草鋪草皮，植樹種花，修樹鋸樹，美化及整理各式園庭，精日式花園設計，工精價廉。
請電434-6631。

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874·0009

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩522·9160洽

土庫間格
陽台車房
泥水圍牆
水電油漆
茹先生
電：875·8839

劉富
承接裝修
油漆．
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253·0723

日昇 SUNRISE
SUNRISE MARKET LTD.
Factory:729 Powell St., Van., V6A1H5
Tel: (604)254-0701
日昇產品｜品質最高｜味道最好｜營養最豐｜各大商號｜均有代售

日昇 食品超級市場
嘉樂 亞州食品總滙（日昇附屬機構）
鮮味炸魚條　髮菜魚丸　新鮮魚滑　新鮮芽菜　(Cookie Wafers)　(Fortune Cookies)　幸運餅　（芒果、石榴、百香果）　熱帶菓汁　炸豆腐　豆腐朴　豉油豆乾　芳香豆乾　五香豆乾　白豆乾　保鮮豆腐　保鮮豆漿
大量供應合時蔬菜，東南亞食品及雜貨
價廉物美，貨式齊備，歡迎垂詢
零沽批發，一律歡迎
300 Powell St., Vancouver,　Tel: 685-8019
461 Powell St., Vancouver,　Tel: 254-2733
260 E. Georgia St., Vancouver, Tel: 684-3155

Bing Plumbing and Heating
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254·4935
1976 炳記
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命．
電話余鴻智
二九八・五八七八

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種　土木工程
工精價廉　免費估價
電話：253·8996　傳呼機：650·7500

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
歡迎夜晚電話

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當．
價格克己
保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等．
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301英語
255·4821馬洽

煤氣工程
電話：6571266日
9398275晚　鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價．

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註册登記及會計
新移民個人稅務計劃

商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 301-223 Keefer St. 華埠223奇化街
電話：681·4939

AH-SO GARDENS

領全酒牌

全新壽司吧台
"具日本傳統風格"
賓至如歸的藝妓式招待
嚵涎可口鐵板燒
眞材實料日本烹飪
別具風味的榻榻米廳房
供閣下設宴請客

午餐星期四及五11:30-2:00晚餐每日下午五時起

特別介紹
星期五、六及母親節（五月十四日）除外
每日供應
壽司兩件僅售$1.95
雞肉及牛肉鐵板燒$9.95

55 - 8th St., New Westminster
訂座電話： 526-9533

加拿大中文電視

［人傑地靈］節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
［字字玄機］測字
［十九區風水］風水
［神機妙眼］掌相
［905接觸］玄學

葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946 657·7619

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

潘世豪

SAVIO POON 873 - 6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘．雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘．

HABITAT

（廿四小時）
Office: 438 - 3501
Pager : 680 - 2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

雲東1年新屋6房土庫完成雙車房標準地，價卅萬餘

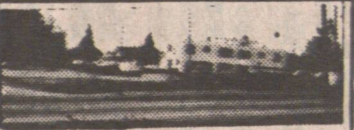
Burnaby意大利式高尚住宅3層4500尺地七千餘尺，雙車房，8房5厠，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘．

本那比幽靜高尚住宅區大地80 x 118卅七年新上下3房兩厠式千餘尺，價廿六萬餘

現減價廿四萬餘

雲東20街6房土庫完成有景大地49·5 122開價 $269,000

屋主自建1年新屋，樓上4房2200尺土庫完成地65 x 112價廿四萬餘

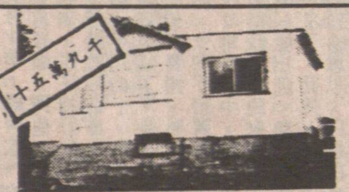


KINGSWAY 四萬餘尺旺BURNABY 商業地，可發展大商場及多户住屋，價八十餘萬

雲東近緬[illegible]鋪夾樓上5個栢文，近唐人埠，每年收入3萬餘,現開價廿四萬餘.

雲東合法Van. Special 孖屋上二下2房地33 x 113價廿一萬餘

雲東3房高土庫保養好33 x 122價十六萬餘



雲東幽靜上2下二土庫完成42闊地價十六萬餘

雲東6[illegible]孖屋地33 x 127土庫完成租千元價 $174,800

雲東5房高土庫，全部番新標準地近 Renfrew 開價十八萬餘．

華聲錄影電器傢俬公司

DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1
251-1020

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304

新到急凍 **水晶魷魚**
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 **秘魯泰國綠豆**
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇弍
（七天營業）

北園 NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

15% OFF （八五折優待）

爲慶祝十五週年紀念

大特價大酬賓茶市（免茶）及晚飯八五折優待・

由四月廿日至五月卅一日（特價品及酒席除外）本酒樓機構爲追上潮流精益求精・漢宮重新裝修美奐美倫，北園海鮮酒家擴張加强服務現筵開四十餘席・兩餐廳合共筵開一百〇八席，新作風，益食家，老字號・有氣派，用料正，斤両足・貴賓廳房招呼週到・歡迎預定・

益食家特價品

馳名菜胆鷄燉翅（四位用）廿五元
龍蝦沙律（四位用）廿元

正牌
紅燒乳鴿
西檸乳鴿
椒鹽乳鴿
八元八角（只限堂食）

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

●多倫多	來回	299元起	●羅省	來回	252 元起
●滿地可	來回	359 元起	●紐約	來回	451 元起
●温尼辟	來回	288 元起	●賭城	來回	199 元起
●卡加利	來回	164 元起	●曼谷	來回	998 元起
●三藩市	來回	223 元起	●巴黎	來回	599 元起
●夏威夷	來回	399 元起	●倫敦	來回	499 元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價	1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發	1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊	1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由	999元起
★美加東岸十一日航空團	1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
温哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠

特別推薦 招牌窩麵	四和菜	六和菜
	七彩鴨絲羹 火肉豆腐煲 椒鹽焗中蝦 時菜鮮魷 絲苗白飯 生果	鷄茸雪耳羹 冠華大拼盤 甜酸咕嚕肉 火肉豆腐煲 翡翠鮮魷 椒鹽焗中蝦 絲苗白飯 生果
$4·90	$19·90	$37·90

每日特價餐由三元起

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到．
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》

18吋名廠TORO公司剪草機
原價$539.95
現特價$498.95
平過其他大公司！

專售：

TORO ● HOOVER ● MAKITA ● TECUMSEH ● BRIGGS & STRATTON ● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具．

修理各種電油機、電動機及用具等．

GOU 電器工程
GOU Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照　免費估價

電　話：875·0592　高生洽
傳呼機：735·1119

日光
"SOLAR WINDOW TINTS"
玻璃門窗着色

專門以膠片着色於各類：
＊汽車窗門之玻璃
＊船艇之門窗玻璃
＊屋宇、樓房之門窗玻璃

工廠專業技師
保證經着色後永遠：
＊會防花
＊會有更好的保護
＊會減少光線之熱度、耀眼及退色
＊冬會保暖，夏會保涼

春季特價酬賓
憑此廣告
20％OFF

請電：980-6036
地址：#1535 Welch Street
North Vancouver
B.C.

MING WOO 銘藝不銹鋼工程
METAL FABRICATION LTD.

溫哥華唯一華人經營
不銹鋼工程公司

本公司聘有專業人才，專門替閣下設計餐館之廚房設備及抽氣工程．免費繪圖入則．

專業設計製造

＊酒樓、餐館之廚房設備，爐具及抽氣工程．
＊食品廠、魚鋪、肉鋪設備．
＊承建不銹鋼、鋁焊工程．

1338 E. HASTINGS ST.
(near Clark Dr.)　251·1378

忠誠爲大衆服務

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432—7835

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

實平修理

雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253·3298 呼機 645·4309

明贊裝修工程

Hello!

林贊 DON LAM 電話：255-3917
快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

佳記

修理
水喉電燈
按裝
熱水爐
栢文護理

電話：255·6497
傳呼機：686·2663

威文建築設計裝修

專驗舊屋
商業住宅
內外翻新
內外油漆
承建新屋
土庫改建
水喉更換
電器按裝
車房露台
瓷磚舖砌

432·9888

佳利 土木工程

質量保証
專業牌照
瓷磚鋪砌
泥水工程
籬笆窗花
車房露台
土庫間格
房屋翻新

李生 324·5183
686·8901
林生 688·3942

成功建築裝修

一律歡迎
大小工程
內外油漆
水泥瓷磚
各類裝修

電話：251·5268

家聲建築裝修

油漆
間格
水喉
裝修

電話 939·5927
874·3876

鴻圖裝修

露台車房
內外油漆
專科廚櫃
水喉厠所
門窗更換
土庫間格

日夜電話：255·3892

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話：874-6915

榮昌裝修公司

水泥路面
瓦仔小潤
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃厠所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

免費估價

建成建築裝修

○承接○
安裝水渦
修理水喉
土庫間格
內外油漆
露台翻新
吸塵剪草
安裝新鎖

電話：435-9799 林先生接洽

新生裝修燒焊

屋頂補漏
砌磚鋪路
水電木工
花窗圍欄
內外油漆
土庫間格
免費估價
大小工程

電話 874·3760
873·3801
中文傳呼 735·5032

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

政府牌照
承建新屋
商業裝修
舊屋翻新
水電工程
內外油漆
廚櫃厠所
土庫間格
車房露台
瓷磚舖砌

電話：251·6008

光明裝修公司

精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格．
質優價廉、免費估價．

日夜電話：2553772

濠健建築工程公司

瓷磚舖砌
免費估價
大小工程
廚房厠所
水電裝修
鋁窗油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話 876·4594 PAGER 667·2894

專通渠道
日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254·1176
或 434·2082 余先生

恆利建築工程公司

保証質量
大小工程
水電裝修
泥水木工
維修裝修
新建改建
栢文住宅
商業工廠
政府牌照

電話 684·1748　872·3768
873·6518　874·4295

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

運通設計裝修

信用足夠
一律歡迎
大小工程
廚櫃樓梯
餐館砧板
換門換鎖
瓷磚地板
廚房厠所
土庫間格

晚電 255·6948 TOMMY

田健漆油瓷磚公司

零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：　255-7672

佳時

專門
舖貼磁磚、膠板。
精工油漆、灰水。
電話 321·0078
（日／夜）

永成建築裝修公司
政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：325·1882 余洽

超群建築工程公司

商業住宅　飾櫃廚櫃
更換門窗　土庫間格
露台車房　電燈水喉
改建廚厠　內外油漆
瓷磚批盪　外牆膠板
政府牌照，免費估價

電話
二五三·三六三五（廿四小時）
二五〇·二五五八

華昌
屋頂工程

政府認可　質量保證
公司：290·2346

免費估價
煙囱翻新
天窗安裝
水潤安裝
定期保養
屋頂維修
屋頂翻新
專門

長城建築裝修

免費估價，政府牌照

栢文商業
土庫間格
廚櫃厠所
車房露台
圍牆砌磚
水泥路面
屋頂水潤
膠板外牆
內外油漆
水電木工

電話：253-6043, 253-1738

達成建築裝修

水電修理
各款圍欄
牆身批盪
水泥路面
磁磚砌鋪
磚石結砌
內外油漆
屋頂瓦仔
餐館商店
栢文住宅

6時后電話：255·5296

屋頂工程

免費估價
均有保證
專業牌照
大小工程
露台維修
烟筒翻新
水潤護理
屋頂翻新
屋頂補漏
專門

電話：251·5751 鴻基建築公司

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

·大小凍房
·冷暖氣機
·乾洗衣機
·肉食瓜菜櫃
·雪櫃打冰機
·爐頭碗碟機

24小時服務　政府牌照
電話：254·8729
1425 Nootka St., Van.

收費特平
保証滿意

華達建築裝修公司

政府牌照　免費估價
657·8281
251·2638

膠板外牆
廚厠改建
瓷磚地板
改建加建
土庫間格
柏文住宅
舊屋翻新
水泥路面
磚石結砌
各款圍欄
露台車房
水潤安裝
屋頂翻新

一切工程均有保用

僑心建築工程公司

24小時服務．

內外油漆
廚厠改建
瓷磚地板
土庫間格
水潤安裝

免費估價

車房露台
磚石鋪砌
圍牆欄杆
水泥路面
膠板外牆

電話：435·4512
精工揾僑心　價廉合僑心

長程 搬運公司

253·2841

大型貨車
有升降機
代客搬運
傢俬貨物
具有經驗
兼有燕梳

剪草鋪草
播種草米
專除雜草
倒樹鋪石
洗毡打腊
修建籬笆

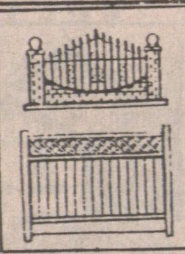
中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置　政府牌照

·大小凍房
·冰櫃凍櫃
·雪櫃爐頭
·乾洗衣機
·洗碗碟機
·制雪機
·冷氣機
·暖氣機
·熱水箱
·各種電器

加華建築裝修



專造各式圍墻圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話（夜）255·6889

別價 建築裝修
BEST PRICE CONSTRUCTION

12年經驗　免費估價
24小時服務　250·5087
255-3520
政府牌照　均有保証

膠質外牆
漏水救急
暖爐修理
屋頂補漏
草地翻新
露台車房
圍牆欄杆
泥水工程
內外油漆
土庫間格
大小裝修
收費低廉

泰發 建築裝修

政府註册
免費估價
（保用各項工程）

設計圖則
膠質外牆
水泥工程
各款圍牆
露台車房
屋頂工程

擴建改建
舊屋翻新
內外油漆
瓷磚鋪砌
廚厠建造
土庫間格

電 874·9888　879·4338　傳呼 667·0738

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲

防盜＊平安

防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒銲．
電銲部份保用十年以上。

（工場）324·1020
（住家）325·8922
（傳呼機）645·3103

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

洪利屋頂工程

免費估價　政府牌照
250·1068　價錢合理
251·2895　保君滿意

土庫水喉
磁磚地板
外牆噴油
水泥路面
圍牆欄杆
建造厠所
舊屋翻新
50年保用
膠質外牆
20年保用
油漆裝修
屋頂翻新
屋頂補漏

鴻運 屋頂工程公司

政府牌照　免費估價

657·7099

浴室廚厠
水喉電燈
內外油漆
土庫間格
各款圍欄
水泥路面
車房露台
外牆膠板
水潤安裝
屋頂翻新
屋頂補漏

大小工程負責保用

宏利建築裝修

24小時服務免費估價
公司電：250·1068
：251·2895

商業住宅
水泥路面
建造厠所
電燈水喉
土庫車房
油漆裝修
屋頂翻新
屋頂補漏
政府牌照

無任歡迎
更換門窗
外牆噴油
磁磚地板
水潤露台
舊屋翻新
圍牆欄桿
膠質外牆
均有保証

中華 建築裝修

公司電話：290·8973
290·2346

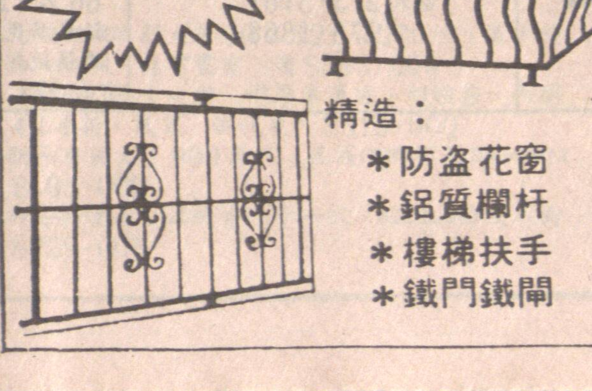
水泥路面
新建車房
電燈水喉
厠所改建
內外油漆
膠質外牆
屋頂翻新

大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換鋁窗
圍牆欄杆
水潤安裝
磁磚地板

政府牌照　免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

大昌房屋屋頂工程

公司 290-3378
253-1448

專業牌照　政府註册
免費估價　國粵英語

屋頂補漏
屋頂翻新
15年保用
水潤露台
圍牆欄杆
雲石磁磚
浴室廚厠
油漆裝修
鋁窗天窗
外牆膠板
50年保用

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438–8161
經理：關聯耀

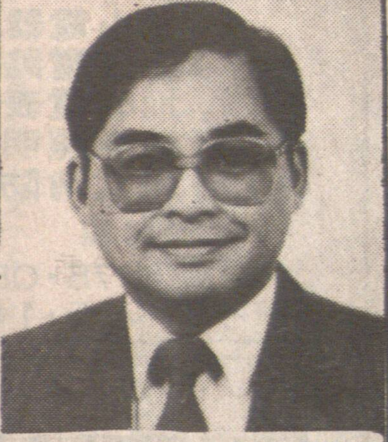
謝煜贊 Don Quan
住宅電話： 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓•街角位置 75x122′良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價二百一十餘萬元•　電話：438∘8161 Don Quan

＊商業樓，樓下兩舖，二樓寫字樓，三樓一組栢文，及原子娛樂店生意一齊出賣，生意好，獨市生意，41架原子機，每年生意十萬以上前途無限，位於 MISSION 埠離雲埠45分鐘叫價只 $568,000地大50x122詳情請電話 PAH QUON or DON QUAN

本地比三上兩下，共五睡房兩廳曾裝修過，地大50×120 開價$199,500請電
DON OR PAH



關伯興 PAH QUON
住宅電話： 294-0089

本公司特向關伯興先生以衷心祝賀於一九八八年

- ＊獲得參與1989年溫哥華實業局獎章會之資格
- ＊連續四年獲得參與公司領袖會之資格
- ＊關先生請各舊友新知時賜教益，商討各位的物業需要，歡迎電話聯絡：438·8161

沙城市中心 商業樓出售

樓上三層大約20,000平方尺，地大50×140適合零售及寫字樓近大停車場·現售$988,000
Don Quan 4388161

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新 六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON

39，000尺栢文地能起十二層大廈，位於 EDMONO 近 KINGSWAY也近快車站，每尺35元 DON QUAN or PAH QUON

****

本公司特向謝煜贊DON QUAN先生於一九八八年獲得下列之超卓成績致以衷心祝賀

- ＊獲得1989年溫哥華實業局總統獎章會獎·
- ＊名列 CANADA TRUST公司在卑詩省第三名最佳實業經紀·
- ＊連續四年獲得本公司雲東區分行第一名最佳經紀獎·
- ＊獲得 CANADA TRUST公司1988，1989SALESMASTER獎·
- ＊連續五年獲得溫哥華實業局獎章會及CANADA TRUST領袖會獎·

上述兩個組織乃爲推崇及奬勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體謝先生邀請各舊友新知時賜教益，商討各位的物業需要，歡迎電話聯絡：
438·8161　420·4665

****

唐人埠中心 商業樓出售

Pender近Main街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只 $1590·000
Don Quan 4388161

本地比八睡房兩廚房大屋，地大60×145 DON QUAN

1st Ave.近VICTORIA三層孖屋地大33×122收入每月$1,050　$158,000

雲東八年新，上下兩層共五睡房兩廳兩廚三厠，有家庭廳地大33×150請電 Don Quan
4388161　420·4665

▲西區上等男女髮型中心出售，生意好易打理叫價$110,000

男女髮型院出售
▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE，DON QUAN

唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000　百60座位。
▲KINGSWAY 中西餐館，座位七十五，好批，三年新，開價八萬餘，請電話關伯興 438-8161

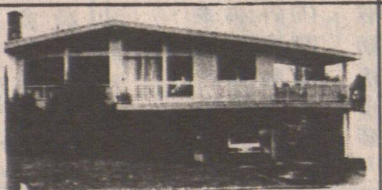
兩睡房屋地大33×122位於十七Ave近 Fraser $165,000
Pah or Don Quan 4388161

雲東孖屋出售
▲FRASER近35街入息屋每月收租$1100孖屋地叫價 $148,000
DON QUAN or PAH QUON
▲入息屋每月收入$1100· 33×122地GRAVELEY近CLARK街叫價$168,000 DON QUAN

32年Fraserview區靚屋三睡房近搭車，學校只$269,900

二十年新二十組栢文樓位於雲東Broadway E.叫價$980,000
電話Don Quan 4388161

西區十八街近MACDONALD地大40×122西睡房，叫價三十幾萬 DON QUAN



本挪比地大屋62×158上下層五房兩廳，雙車房，開價$288,000 DON QUAN

本地比孖屋二十年新四組孖屋位於KINGSWAY近EDMONO區，新地毡，每月收租$2000叫價$308,000請電話
DON QUAN or PAH QUON

▲西區33×135 Lot 2睡房另一Den翻新廚房厠所地台，近學校商場，車站42 Ave近 MacDonald
▲新盤39 Ave近Victoria33年兩睡房另土庫交通方便 $229,000 電問 Don Quan 4388161

▲三年新前後孖屋，近唐人埠位於Union街，每年收入大約$16 16,800
＊一年新Van. Special位於4504 Hoy St.上下各三睡房兩廚房地大40×122請電
Don Ouan 4388161

▲商業樓位于COMMERCIAL夾一街（餐館生意 FREE）48萬
CHARLIE，PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話：
435-7257
KENNETH KWAN

新屋5830 JOYCE
$285,000
KEN KWAN 438-8161

2222 BONNYVALE AVE, FRASERVIEW 靚屋大地
$290,000 KEN 438- 8161

3095B 26th Ave大地53×114　$252,000
KEN 438-8161

# 9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD.
工廠或貨倉批發均合，只售$188,000 KEN 438-8161

▲ 2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝修，33x123 C - 2，$288,000

- ＊炸魚生意租平$35,000
- ＊西區餐館$60,000
- ＊菓舖生意日做近千元 $39,000
- ＊菓舖連實業，四房只售 $295,000

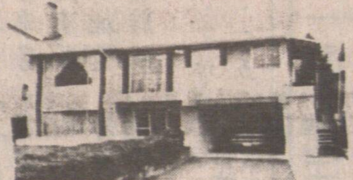
蕭太
CHRISTINE SIU
公司4388161
住宅4351231

156　62 三睡房41·5×115　$328,000
CHRISTINE SIU 438-8161

Mission埠商業樓每年收入$21,600叫價 Christine Siu 4388161

8146 -18 AVE., BURNABY 共五睡房，地33×146 $269,000
PETER CHAN/EDWARD LAI

5260 INVERNESS
入息850一個月，三睡房，叫價$183,000
陳培321·0577



4915 VENABLES BBY三睡房住屋，土庫完成地55×122叫價 $279,000 SANDRA HO/

SANDRA HO
公司：
438-8161
PAGER
645-2988
SANDRA HO

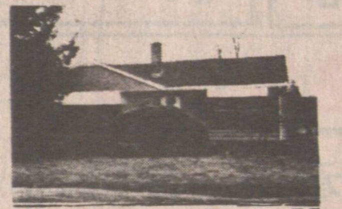
丁建新
KIM TING
住宅電話：
251-2571

北溫商業樓卅六萬九
丁建新或梁太

2238 Eton
一年新豪華栢文2238 一睡或兩睡房 Eton
丁建新251·2571

烈治文新屋四屋卅六萬
丁建新或梁太

2975 E. 29th
二上四下33½ × 105
丁建新251·2571



烈治文7911Broadmoor 75×101地　丁建新或梁太

梁太
255-5438
JENNY LEUNG

賴歡祥
公司：
438-8161
住宅：
266-0202
EDWARD LAI

1895E.40th 入息屋月租$1000地大34·7×122
$186,000

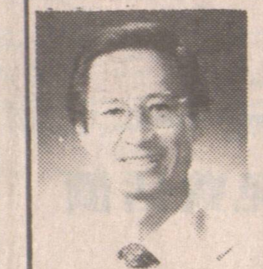
956 E. 49th街2年新 Van Special地33×122
叫價卅餘萬
陳培321·0577

KILLARNEY
6749 WALES
地大40×175屋内外如新
共四睡，兩浴室
叫價$335,000
公司438·8161
住宅陳培321·0577
賴先生266·0202

848 NOOTKA
三年新雲哥華特色屋
共五睡房$299,000
陳培321·0577

3479 PRICE
二年新六睡房
33×138 $261,000
陳培438·8161

陳培
PETER CHAN
Pager:
686-6699
住家電話：
321-0577

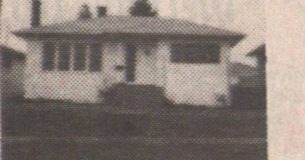


黃漢
TONY WONG
住宅電話：
876-2335

東區靚屋，五年新，近公園，交通，學校，卅餘萬

東區孖屋地49·5×105上三下二睡房·合法上下孖屋廿萬元TONY　438-8161

7078 Elliott St. Fraserview 50×112地，靚屋廿六年 S廿餘萬·



ARGYLE夾52街，地大43 122面對空曠草場，廿餘萬

4760Elgin St.二層半，五睡房，叫價十七萬餘

緬街夾61街地大50×110孖屋地，上二下二·叫價約廿萬元

住宅電話：
324-1156
STAN TONG

楓嶺區新屋兩間三睡房，地平，尺9尺×124尺每間 價$102,800· Sold
湯家叙

東區KILLARNEY街上三睡房·土庫兩睡房 S135,000

****

商業樓宇出賣
地70×120
S530,000
湯家叙324·1156

咖啡室1200餘尺十二街夾 Commercial 平租，叫價 S29,900 Irene 438·8161（英語

高貴林4 SPLIT LEVEL 6睡房屋一間九年新叫價 S269,000
譚太291·6925

****

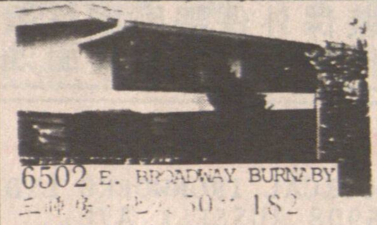
BURNABY
4睡房屋357×126農地
S368,000
宋先生438·8161

- ＊3126 Commercial Dr. $468,000 Apt.
- ＊415 E. 2nd Ave. $199,000 House
- ＊7961 Willard Bby. House/Acre $368,000 Call Miguel Pager 680-9300

438∘8161
PAGER:
680∘9300
宋傑生

林建熙
KEN LIM
住宅：
298-1551
公司：
438-8161

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
KEN LIM



6502 E. BROADWAY BURNABY 三睡房，地大50×182
S199,000
KEN LIM 4388161

近華埠四十座位咖啡室，最適合夫婦經營叫價S20,000好過打工 Ken Lim 298·1551 438·8161

華埠商業樓兩層共4500尺地25×122叫價S480,000 Ken Lim 4388161

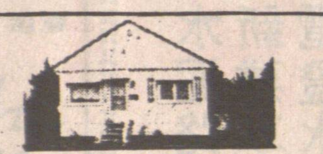
豪華五睡房三層大屋急賣設計獨特材料一流只叫價 S539,000接受任何還價歡迎預約參觀
譚太291·0925

Grace Tom
譚太
公司4388161
住宅2916925

雷太
公司
273·3161
住家
275·1868
Annette Louie
代售各款東、西區列治文房屋

西區 Kerrisdale 四睡房·向南座北地50×118一流建築地·近學校及購物S480,000
雷太273·3161
275·1868

入息物業
合法6單位，雲東區近菲沙及京士威S235,500
雷太273·3161
275·1868



北本拿比四睡房屋靚景地66×120面對公園有七年新車房及車棚，後巷，一流建築地S210,000
雷太271·3161　275·1868

地！地！地！
- ＊素里商業旺地 (Scott Road) 60×153呎，可建寫字樓，零售店，前舖後居$145,000
- ＊Delta工業地(River Rd.)6·91畝 $349,000
- ＊素里55畝農地，向第十號公路鄰近已發展$725,000

葉太：272·1861住家
273·3161公司

列治文.
- ＊18年新平房，地大122×70（8534方呎）3房，街角地，近學校商場 S209,000
- ＊15年新，地60×100二千餘尺，上3房下2房，2廚2½浴室 S249,000

葉太：272·1861住家
273·3161公司

溫哥華.東區 Fraserview
地大46×120·5呎，翻新5套房2浴室，特大廚房，雙車房，防盜系統有景　$279,900
＊Perry街入息屋，樓上3房，下兩房地33×121·39有千餘元租，屋頂及外牆2年新·S189,000
葉太：272·1861住家
273·3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD. **John Ma**

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

胡耀威 Henry Wu

傳呼： 735-2861
324-5736

生意★ SURREY 西餐館，約一百座位，生意好，每日生意多於$1200地點好，叫價$159·900．東主急賣．
★ DRY CLEAN 店 BURNABY METROTOWN 對面，生意好，易做，合夫婦經營，叫價$39·900
投資★ 3830 UNION ST.,BURNABY全部翻新共五睡房標準地，只售$192·000
★ 756號14街 RT-5 地，月入$1050元．叫價$169·000
★ 1404東十三街 RT-5 地，33年新屋，實淨不用修理，共四房$204·000請還價
★ 3227 WOODLAND DR近 KNIGHT 同十五街，翻新大屋共5睡房 RS-1A 地．$165·000急賣
好區★ 5749 INVERNESS 單層兩睡房靚屋 十七年新前後靚花園$189·900
★ 55 WEST 40th AVE.,地大49·5 × 124近 OAKRIDGE CENTER 只售$408·000
★香賓區，65 100街角地，十二年 SPLIT LEVEL大屋，$269·900 3607 HENNEPIN STREET

Brian G. Chan 陳官桃

住宅：266-5894
直接中文傳呼：680-7284
住家電話：

新盤

* Fraser View一年新八睡房材料上乘地大47 x 124 開價四十八萬餘
*雲東區近 Nanaimo 五睡房，地大43 × 110 開價十九萬餘
*生意良機電髮舖，生意及架撐出讓，特平六千元自己可以做老闆，請速電話詢問
新盤 *西區Mckenzie十四年新屋六睡房幽雅梗木地板，屋內三千二百方呎地40 × 130 開價五十萬餘
*本拿比十四年新屋四睡房風景優美地大50 × 120 雙車房開價二十七萬餘
*雲東區四睡房，房屋堅固，九百平方呎，地33 × 122近小學抵買，十六萬餘，請電詢問

鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅： 879-9605
傳呼機：667-0636
公司：434-1437
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

三單位栢文叫價三十餘萬，兩組三睡房，一組兩睡房，二十二年新抵買，地大49 × 122
*3·75畝POTENTIAL,M3A重工業區另有靚屋一間，座落Bby.菲沙河谷，交通方便，鄰近新建大工廠林立．價七十萬
*本拿比白金漢高尚住宅區三層大屋地大11800平方呎，叫價50萬餘，請還價．
*果仔舖連實業孖地生意好35街近乃街只售三十餘萬
*廿九街近乃街上三睡房廚厠廳土庫另有一睡房單位各自門口出入售十九萬三千。

黎熙洲 Richard Lai

321-2945

爲你更有效地出售及找尋好的投資物業的"組合"。

* GLENWOOD ESTATE 此區不久將起四座高尚住宅．居住面積約三千呎有四大睡房，僅廿五分鐘車程可達溫哥華．每座僅售$249,000
*緬街西邊近五十九街，九年新屋，寬大整潔，即買即住．上層有3睡房及客廳，正層有1睡房套間，雙車房．約2300呎居住面積，近西區學校
※生意良機． 業主退休出讓藥房，座落在東溫繁忙主線道路上．有長期顧客，有潛力發展．
*緬街八年新屋，交通方便，近西區學校 $320,000
*2座多層石屎豪華Condominium,步行可至新購物商場及西區，近大會堂．

李寶强 Daryl Lee

公司：434-1431
住宅：922-4572

*假溪 THE REGATTA 豪華海濱栢文，爲整個計劃中質素最好的栢文．風景優美兼有兩千平方呎露台，3睡房，主人房具兩套完整浴室，大客廳，壁爐，總面積約四千四百呎．開價$1,000,000
*4568 GRANVILLE ST., SHAUGHNESSY區，興建中新屋，地80 × 175，1989年6月完成，約8300平方呎，八睡房，七浴室，價$1,450,000
*2835E. Pender St.，靚屋，上兩房，下兩房套間，地33 × 124價$188,000
*舖頭連物業：生意好，生意額$390,000有屋一間，廿年新有三層共四睡房二厠所，大車房地點域多利．開價$ 308,000
▲西區 3371 POINT GREY RD.4,500平方尺，海景屋，開價$1,300,000

黃惠德 Cathy Wong

公司電話： 434-1431
傳呼機： 686-7256

堅固清潔靚屋，近乃磨夾溫那步街，樓上四睡房，土庫完成兩睡房單位，最宜投資或初次購屋人士，地33呎乘110呎，平坦，好地區，只開價十七萬六千．

新盤：

保養良好堅固舊屋，正屋兩睡房土庫一睡房單位雙層玻璃窗，屋頂瓦面，電線、電燈、地毡，全部只六年新，近學校、購物商場和倫敦藥房33×103辣在京士威夾載士路，只開價十三萬九千元欲購從速

李伯森 Patrick Li

公司： 434-1431
住宅： 986-4715
傳呼機：667-0662

★西區 Q.E. PARK 1000呎靚屋，靚臘板地，光猛兩睡房，地大45 × 122另土庫兩睡房．$399,000．
★ FRASERVIEW 近 GOLF COURSE,地46 × 127，27年靚 BUNGALOW,三睡房 + FAM 廳，樓上1500呎，土庫兩房一廳，全部兩浴室
★ BURNABY 收租屋，地33 × 122，30餘年，上3房下3房，每月淨收$1325． $210000
★ BURNABY 收租或自住，翻新屋，樓上兩睡房，較新浴室，電線等，土庫一房一廳，地大33 × 120，19萬左右，請還價．
★近P.N.E.現收租$1275，地33 × 122靚4睡房土庫另兩房一廳，新水渠，$209000．
★ COQUITLAM 9年新，有風景，三房三廳，部份土庫有待完成， CHARTER HILL 靚區 $178000．

Peter So 蘇肇祥

住家電話：879-1845
傳呼：667-3926

*急賣！4房66 × 122地，大石屎車房，有修車設備，價廿萬〇八元
*4年新，5房，烈治文，價廿二萬八．
*一房栢文，有風景，6萬6．
*四房，乃夾十五街，價十八萬九
*五房，京士威夾菲莎，價十六萬九
*五房，栢文地，價十八萬九
*FRASERVIEW地45 × 143五房西人屋，一百八十度風景，價卅四萬八
*FRASERVIEW十九年五房，價廿九萬
*七房49·5地，近乃磨，價廿四萬九
*七房，紅瓦新屋，域多利夾廿八街價卅三萬九
*五房，紅瓦新屋，北本汝比，價廿九萬九
*雜貨舖連物業，菲莎街，價廿二萬八
*六房，標準地，近PNE，價十八萬五
*38年，50 × 120地，有景，四房價二十三萬八
*街角地五房有景15夾RENFREW二十四萬餘

馬尚才 John Ma

Bus: 434-1431
Pager: 667-3826

㊀西區廿比夾廿六街西，女皇公園，豪華全新靚屋，七月初完成，四十呎寬地，開價六十五萬元．
㊁東區廿七街標準地，全新，二層半，只開價卅萬九千元．
㊂東廿四街2877號兩睡房卅五年士德國靚屋，美景，開價十八萬九千元．
㊃本那比大型濕仔，每日生意八百元，業主急賣，開價四萬九千元，還價有商量．
㊄東五十二街舊屋33乘116地，開價十六萬九千元．
㊅本那比六十六呎乘一百二十呎靚屋，可經營車房生意，開價廿萬九千六，有商量．

黃子珠 GEORGE WONG

住宅：254·3856
公司：434·1431
傳呼：686·7877

3126 E，28，RENFREW HTS，三上一下睡房，六年新，地33 × 112，有景，2300呎，好風水，售 $ 260,000。

星期六及日1－5開放

*4811 Pandora三上二下睡房，50 × 122 有景，售$ 245,000

RENFREW HEIGHTS
*3325 Seaforth，三睡房，三浴室，八千呎地，售$329,000

建築地
▲1645 E. 8th，地66 × 44，售139,000 RM3。
▲2034 2036 Triumph，地50 × 122，售$315,000，RM3A。
▲4119 Rumble. Bby.，地100 × 129，售$220,000，R2

黃衍嘉 Tom Wong

住宅： 254-8469
傳呼機：680-7331

「新盤」大家庭注意，二千五百平方呎七睡房屋，土庫完成，地大33x146，近Renfrew夾Parker近巴士學校，開價二十萬餘．

保養良好，十七年五房屋，上三下二，實木地，室內新油漆，新廚房，土庫完成，雙層玻璃，直身百葉簾，廿九夾域多利開價只二十九萬餘．

「新盤」保養良好，上下各兩房，四十年，高土庫完成，實木地，熱水暖氣近RENFREW價十八萬餘．

一「新盤」適合首次買屋或投資者，保養良好，四房屋，土庫完成，鋁窗，有車房，地33x120，近喜士定，三分鐘到PNE近學校及商場，只售十六萬餘

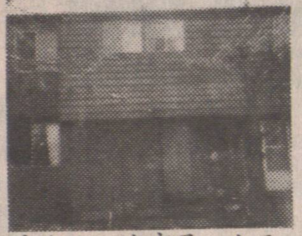
特色屋：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地48x111，熱水，警鐘，近27夾RENFREW。

一二千二百平方呎六房屋，保養良好，高土庫完成，新廚房厠所，近域多利夾一街，近巴士學校商場，孖屋地．十五萬餘．

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

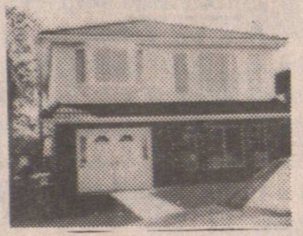
謝日昌 Samuel Tse

pager:686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427



永久地，城市屋，上三房一千二百餘尺，管理費平叫價十一萬餘

新屋，本月內完成，歐藉建築師，用料好，特別堅固。內部豪華裝修保証滿意。22街近乃磨街，叫價卅餘萬



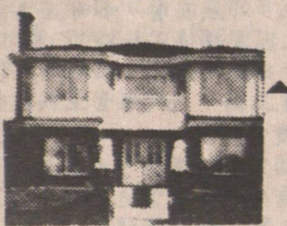
兩個月新屋，交通方便手工好，材料靚，屋主等錢投資生意，急賣願付月租700元租回土庫叫價廿九萬餘

抵買收租屋，地大33 × 155上下出租，每月共收850元，適合長綫投資，價十八萬餘

列治文，靚區，豪華城市屋一千七百餘呎，連車房，一年新，價廿萬餘．

楊文泉 MIKE YOUNG

PAGER:
645-6686



▲ KILLARNEY 區，一年新地大41x129 BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎還價。

彭太 BECKY PANG

公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

*1956東50街，上二下二靚屋，30年，$199,900
* 2937 E.GEORGIA，上二下二靚屋，有景，十七萬餘
*商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營．
*近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40 × 152 收租$1750，只售三十萬
*中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十三萬八千，勿失機會．
*西餐館連物業，100座位，地點適中，開價$750,000
*12座位西餐館，BOUNDARY夾E.HASTINGS，開價$45,000租平批長。
*乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33 × 122，開價十八萬九
*6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋，地大33 × 146上三下一，業主可租回，只售廿六萬九千
*25年新靚屋，3553 MONMUNTH 上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千
*8年新溫哥華特式屋，5228 SOMMER VILLE,上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八
* FRASERVIEW 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九
*烈治文栢文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw

公司：261-8113 住家 327-1689

現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡

▲BC內陸餐館，生意隱定，設備齊，座位一百餘，有濶大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。
*西41街，十九年屋，地大33 × 129三房兩廳土庫一睡房單位，近學校及巴士站，售33萬餘
*西區30街近 UBC 四年新屋33 × 130西面積2568呎，三房兩廳，二套半厠所，雙車房叫價45萬餘
*4105－4111 FRASER夾25街，大街角，商住樓宇，地大62 × 108後有闊大停車場，雅客好前景佳，年收45萬九千元，售60餘萬，抵買．

馮國光 Dominic Fung

公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051

新盤：賺錢菓舖，有住單位，日營千元，有649機租約長，位於旺街，急售五萬八
新盤：二埠菓鋪連實業近快車站，日營千三，有六四九機，只賣二十八萬
新盤：CLOVERDALE市中心三單位商業鋪，保養好長租約，淨入約三萬，只賣三十八萬
新盤：一年新Victoria夾三十街，六睡房四厠所 33 × 135開價$339,000
新盤：唐人街商業樓數座由四十八萬起至二百四十萬不等，請查詢．

胡鶴洲 KEN WU

☎ 261-8118
☎ 420-1851
667-3931

*西區山頂一流靚屋百一萬 4322 Quesnel

三層栢文，緬街夾卅五街 Lot 54 × 120卅五萬餘．好入息．
*18組栢文25年新月入七千二，位置佳，保養好，取價99萬，最佳投資機會
3121 Graveley 新裝修，地點好靚屋，十九萬餘．
餐館實業兩層，收租二千三十年新磚牆，卅二萬

李志雄 Allen

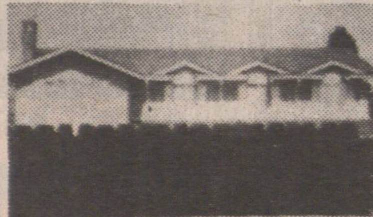
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

* Chilliwack Mall 快餐店，批長生意旺，月租千四，抵買生意，勿失良機，開價六萬五．
*東區商業樓 Main 和 Commercial街，價由二十六萬至九十八萬．
*北 BURNABY 新大屋60 × 122，4270呎，五大睡房，四厠，應有盡有，價$598,000
* CAMBIE 及十七街，標準單邊地，四睡房，兩厠42年新，抵買，收租屋．$319,000
*新兩房栢文，900餘呎，西區CAMBIE及BROADWAY $165,000
*一年新雙屋，二睡房，千一呎，KITSLANO及八街 $239,000

---

sutton group– heritage west realty ltd.

KIM BONG 922·1957
留話機 667·2374



*Kerrisdale十年新三千多尺吉屋出售，地大64 × 137，六大房，二橱房，$678,000 歡迎還價，2155 W.37
*Metrotown 一年新四千尺吉屋出租．
* 6520 Union Street 60 × 120 開價$239,000

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY

J.S. RANDHAWA
住家5892563
公司5811211

住家5906811
公司5811211

程徐慧珊 ANNA CHENG

中英文直接傳呼電話 686-0906

*溫市中心，政府批准"美容訓練學校"，可作移民投資用
*GRANVILLE街，日本餐館，東主急讓開價$38,800
*商場餐館，日營八百，140座位，一流裝修，開價$160,000
*北溫 DELI 快餐店，月租$440十五座位，合夫婦經營，開價$32,000
* FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千，東主急讓．
*一百座位老字號西餐廳，生意地點好，店住老，價$89,000
*列治文首飾工具廠，獨立廠房，利好租平，有發展 $49,000
* E. HASTINGS 百餘座位西餐館，領酒牌，有鋼琴伴奏，價$128,000
* Second Skin ，絲襪批發生意商割愛出讓，經營了十一年，急賣$ 25,000
*素里新屋1800平方呎，正層三睡房，旋轉樓梯，瓦頂，熱水暖氣，雲石旋渦浴池，距離 Scott R. Easy 新橋四個街口，四浴室，土庫完成套間，瓷磚大門入口，還有其他，詳情查詢

J.S. Randhawa 住家5906811 公司5811211
Anna Cheng 住家5892563 公司5811211

*四睡房屋柏文地，1·127畝，地163 × 300，可建30至45單位，近Guildford購物中心，理想投資，價325,000，詳情查詢

J.S. Randhawa 住家5906811 公司5811211
Anna Cheng 住家5892563 公司5811211

※四單位，入息屋，三房及二房，地74 × 144價 $265,000
※76－78號 E. CORDOVA, HA2 ZONE 商業舖位開價$150,000
※ NEWTON, KING GEORGE HWY. 夾72街，日營一千月租九百，樓上三房，開價$52,000
※整座有一孖屋及二間屋，地264 × 120可做33單位栢文，目前月入二千一百八十，開價 $380,000
※5年新大廈，上5個住宅，下3個店住，地點好，9·5%利開價$600,000

指外國人竄改選舉結果

巴拿馬向國民宣佈今次選舉完全無效

（巴拿馬城加新社十一日電）繼民兵在軍隊面前將總統及副總統候選人以棒球棍或鐵管毆打之後，巴拿馬選舉法庭已宣佈本星期的大選無效。

在星期日的投票中，執政黨及反對黨均自稱獲得勝利。

外國觀察家及反對黨均謂，此次選舉已被忠于真正領袖諾里加將軍的部隊，以欺騙手段操縱。

巴拿馬選舉法庭首長羅德格斯于星期三日稍後時間向全國廣播說：「五月七日的選舉，已被宣佈完全無效。」

羅德格斯續稱：「投票站的選票經常被竊，而計分表又有大部份失踪。此外又有人以金錢購買選票，使選舉新總統，成爲不可能之事。」

羅德格斯又謂：「本國或外國政治勢力所召來的外國人，亦設法竄改選票的結果。」

美國一向企圖逐走諾里加將軍。

佛羅里達州當局曾以販毒罪名，控告諾里加將軍。

另一方面，有消息說，美國中央情報局已捐出一千萬美元，給與巴拿馬反對黨，作爲推翻巴拿馬現政府之用。

布殊政府一位官員今晨在華盛頓說：「諾里加不能因他不喜歡投票結果，而宣告投票結果無效。」

該美國官員指出：「所有人等均知道曾經發生何事……諾里加已在大選中失敗。」

在宣佈選舉作廢之後，巴拿馬全城平靜，衹有乘坐軍車的軍隊在街上巡邏。

錢其琛外長坦白指出

中越副外長會談並未取得新進展

（北京十日電）外交部部長錢其琛今天在會見來京參加中越副外長第二次磋商的越南第一副外長丁儒廉時說幾天來中越兩國副外長進行了多次磋商，本來我們希望在公正合理地解決柬埔寨問題上能取得一些成果，但遺憾的是這次磋商並沒有取得新的進展，沒有達成什麼諒解。

他說，我們希望未來的柬埔寨成爲一個獨立、和平、中立、不結盟的國家，同其他國家包括中國和越南在內，都保持友好關係。我們不願看到越南撤軍以後，柬埔寨發生內戰。

錢外長强調，越南幾十萬軍隊入侵柬埔寨進行長達十多年戰爭所造成的後果，越南有責任加以消除。

在談到中越關係問題時，錢外長表示，實現中越關係正常化是我們的願望，但這只能在柬埔寨問題解決之後，而不是在這之前。

丁儒廉表示，這次磋商雖然没有結果，但增加了相互了解，希望中越雙方繼續磋商。

中國畫家胡繼高
在華沙舉行畫展

（華沙十日電）中國畫家胡繼高個人畫展今天在華沙開幕。

在波蘭文化藝術部文物古跡保護局的畫廊裏，展出了胡繼高五十幅作品，其中有氣勢澎湃的山水畫，也有栩栩如生的花鳥畫。這些具有鮮明民族特點的國畫吸引了廣大波蘭觀衆。

波蘭文化藝術部長克拉夫楚克和中國駐波蘭大使裴遠穎參觀了畫展。

胡繼高是中國美術家協會會員、中國文物保護科研所研究員。一九六二年他畢業於波蘭哥白尼大學美術系，獲碩士學位。他的作品曾在波蘭托倫第二次學生節宣傳畫比賽中獲頭獎。

在接見伊朗總統戈曼尼時

鄧小平謂希望兩伊和平共處

又謂中蘇兩國亦要如此

（北京五月十一日電）鄧小平今天上午會見伊朗總統戈曼尼時談到了幾天後同蘇聯領導人戈巴徹夫的會晤。他說：國際上按照和平共處五項原則建立友好關係，中蘇關係也要按五項原則和平相處，再過幾天我將同戈巴徹夫見面，將三十年來的爭端問題加以解決。，使兩國關係正常化。

鄧小平還說，力爭有一個穩定的國際環境和穩定的國內環境，把自己國家發展起來，這是中國當前要做的最主要事情。

二十多分鐘會見中，鄧小平强調了團結發展的重要性。

他說，中伊兩國是朋友，中國同包括伊拉克在內的阿拉伯國家都是朋友，中國希望你們和平相處，第三世界國家應該團結起來，不要把力量消耗在相互爭端上，利用當前有利的國際形勢發展自己。中國希望有一個穩定的中東。

鄧小平又說，我還是一句話：「和爲貴」。中國在國際關係大氣候下只有不怕麻煩，通過對話來解決問題，只能作這種選擇。

反對派成員街上示威

巴拿馬軍警擊傷一名總統候選人

（巴拿馬城十日電）巴拿馬反對黨『公民反對派民主聯盟』總統候選人恩達拉十日在首都巴拿馬城被打傷，目前已被送往醫院治療。

十日中午，反對派成員在巴拿馬城主要的西班牙大道上舉行示威，反對大選中的舞弊現象，當局出動防暴警察和民兵用水鑵車及催淚瓦斯驅散示威者，不少人受傷，其中包括率領示威隊伍的反對派總統候選人恩達拉和副總統候選人福特。

據恩達拉的秘書說，恩達拉已被立即送往一家私人醫院治療。

一位目擊者指出，民兵用鐵棒和火器對付示威者。福特的衫衣上浸透了鮮血。

世界食糖市場供應日益緊張

（北京電）據法國《世界報》最近報道，世界食糖市場供應緊張，在巴黎，白糖價格達到每噸二千一百三十五法郎。

英國吉爾—達弗斯公司認爲，一九八八至一九八九年世界食糖市場將出現八十二點二萬噸的虧空。該公司預計世界糖產量將會下降，其原因是估計蘇聯和中國將會減產。

李嘉誠投資卅億港元開發深圳國際工業村

（深圳十日電）據此間報紙消息說，香港知名人士李嘉誠的香港和記黃埔有限公司投資約三十億港元，與深圳國際經濟技術合作公司共同開發深圳福田國際工業村。

據悉，建設這個工業村的協議書已經簽訂。

這個工業村是整個福田工業區的一部份，佔地面積爲零點六六六平方公里。在該村的各種樓房建築面積約一百五十萬平方米，其中工業廠房一百二十六萬平方米、工人宿舍二十萬平方米。工業村將分期開發，頭三年投資數億港元，作爲土地開發及興建基礎設施的費用。計劃用十年時間建成整個工業村。

伊朗議長忽改口風謂未主張殺外國人

聲稱日前談話被人誤解

（尼科西亞路透社十日電）伊朗議長拉夫山珍尼于星期三稱，他于日前發表有關巴勒斯坦人殺死西方人的一篇談話，曾被歪曲，因爲他並未主張該等攻擊。

德黑蘭電台引述他的談話說，當他于星期五日呼籲爲每名被以色列殺死的巴勒斯坦人，殺死五名美國人，英國人或法國人時，他的言論是被人誤解。

電台繼續引述拉夫山珍尼的談話說：「我真正未有勸告別人，幹出此等事情，我認爲屠殺平民，是一個弱點。」

拉夫山珍尼稱，他該次談話的意思是—以色列壓迫巴勒斯坦人，自然會引起猛烈反應。

拉夫山珍尼又謂，他目前的聲明衹是根據他自己的分析，並未必要地反映伊朗政府的官方政策。

在波蘭中央電視台

波蘭團結工會獲准播出節目

（華沙十日電）波蘭團結工會第一個專題節目九日晚在波蘭中央電視台第二套節目播出。

團結工會在波蘭國家電視台擁有專題節目問題曾是不久前閉幕的『圓桌會議』討論的重要議題之一。起初，團結工會代表和政府代表意見不一，後經雙方妥協，『圓桌會議』決定由雙方共同信賴的人來主持團結工會的專題節目。

此外，波蘭團結工會的機關報—《選舉日報》八日也在華沙正式出版。《選舉日報》是經波蘭當局同意出版的，目前的發行量爲十五萬份。

聲稱巴拿馬選舉造成騷動

布殊總統派兵二千前往巴國保護美僑

（華盛頓加新社十一日電）布殊總統于星期四稱，他正在派遣戰鬥部隊，前往巴拿馬保護及疏散美國僑民，因爲巴拿馬的總統選舉，已使該國發生騷動。

白宮已譴責巴拿馬强人諾里加將軍，在選舉中盜取選票。

布殊說，他將派出約二千名士兵往巴拿馬，保護美國僑民的性命。

估計約有二萬一千三百名美國僑民，在巴拿馬居住，其中多爲退休人士。

布殊說：「即使諾里加如何野蠻，我們決不會被其橫行霸道的手段嚇倒。」

布殊指出：「諾里加政權首先企圖以恐嚇及欺詐的手段，剽竊此次選舉，現時又宣佈選舉無效，與及訴諸武力及流血。」

南韓加强鎮壓多個在野團體

已有百餘人被捕

（平壤十日電）漢城消息：南韓當局最近加强了對在野團體和青年學生的鎮壓活動，一些主張社會民主化和積極推動國家統一的知名人士和學生連遭逮捕。

南韓法務部長官許亨九於九日在執政黨和政府有關官員的聯席會議上透露，一個多月前曾秘密訪問過平壤的基督教牧師文益煥和許多在野團體的聯合組織『全國民族民主運動聯合會』（簡稱『全民聯』）的領導人等已有七十六人被逮捕。另外，還有卅六名最近鼓動勞資糾紛的工作運動領導人和參與大學暴力活動的廿七名學生也被關進了聯合搜查本部。許亨九指責這些人拋開政府私自同朝鮮北方進行接觸和在工廠、學校製造暴力事件，表示要對這些『極左勢力』加强鎮壓。同一天，漢城治安本部也下令通緝參與勞資糾紛和學生示威活動的九十多名在野人士和學生。

寫字樓租

三九五五喜士定東街千五呎二樓有車位一千二百五十租

電2945898

或4345507

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：

683.4922

旺舖出租

近唐人街，626緬街地方大適合各行業生意晚八時後

電5845700

或3278136

超級市場旺舖出租

位於西區假溪FALSE CREEK新型購物中心內，鋪面約一萬呎，樓上約三千呎，內有超級市場生財工具，東主離埠急讓，詳情請電：

KEYSTONE REALTY LTD.

趙少東 735·6988

歡迎經紀查詢。

廣州市僑辦
禺山總公所　合辦

一九八九年華裔青年夏令營

地點：廣東省廣州市

日期：本年七月上旬

活動：學習漢語、中國歷史、地理、美術、書法、音樂、武術，參觀農村工廠，名勝古跡，尋根訪祖。

費用：暫收一千五百元，多除少補，包來回香港機票，香港食宿，國內公費招待。

資格：凡我禺山子弟，年齡十八歲至廿八歲的學生，或在職青年，均可報名參加。

報名處：禺山總公所，名額有限，額滿即止。

查詢電話：六八五．八七〇四

廣東僑務辦　廣東中旅社
開平僑聯會　華安旅遊社

聯合主辦

1989年加美華裔青年學生夏令營

地點：廣東省開平縣（廣東省二十天，包括開平，台山，新會，江門，中山，珠海，澳門，廣州）公費招待·

參加資格：華裔青年十六歲至三十歲·

日期：六月廿八日從溫哥華出發·

活動：學習漢語，語文，歷史，地理，書法，美術，烹調，針灸，武術，音樂，舞蹈，參觀工廠，學校，農村，名勝古蹟，尋根問祖等·

附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林，杭州，西安，北京，等地旅遊，時間十二天·

全程三十七天，全部費用加幣三千一百元（包括香港食住，來回香港機票，國內旅遊費用等）·

報名處：華安旅遊服務社 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: (604)681-8531

北京中國旅行總社直接主辦：

華裔青年，學生假期旅行團：

暢遊：廣州，杭州，蘇州，上海，北京，西安，成都，昆明，桂林，廣州

全程：二十三天　費用：$2950　出發日期：七月十三日

食宿一流　特價優待　經驗領隊·歡迎查詢　保証滿意！

烈治文英語學習中心

RICHMOND LEARNING CENTRE Ltd

10791 No. 3 Rd.
Richmond, B.C. V7A 1W8
(604) 275-3553

專爲成人及兒童而設

★婦女英語指導班
可携帶小孩，免費爲你的小孩授課·
三週課程，星期一至四·

★ ESL 成年人初級班
星期一至四晚七時至九時

★ ESL 兒童暑期班
七月初開課，適合六至十二歲兒童·

·歡迎親臨本中心或電話查詢·

劉伯納 天均 律師啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承辦·

移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

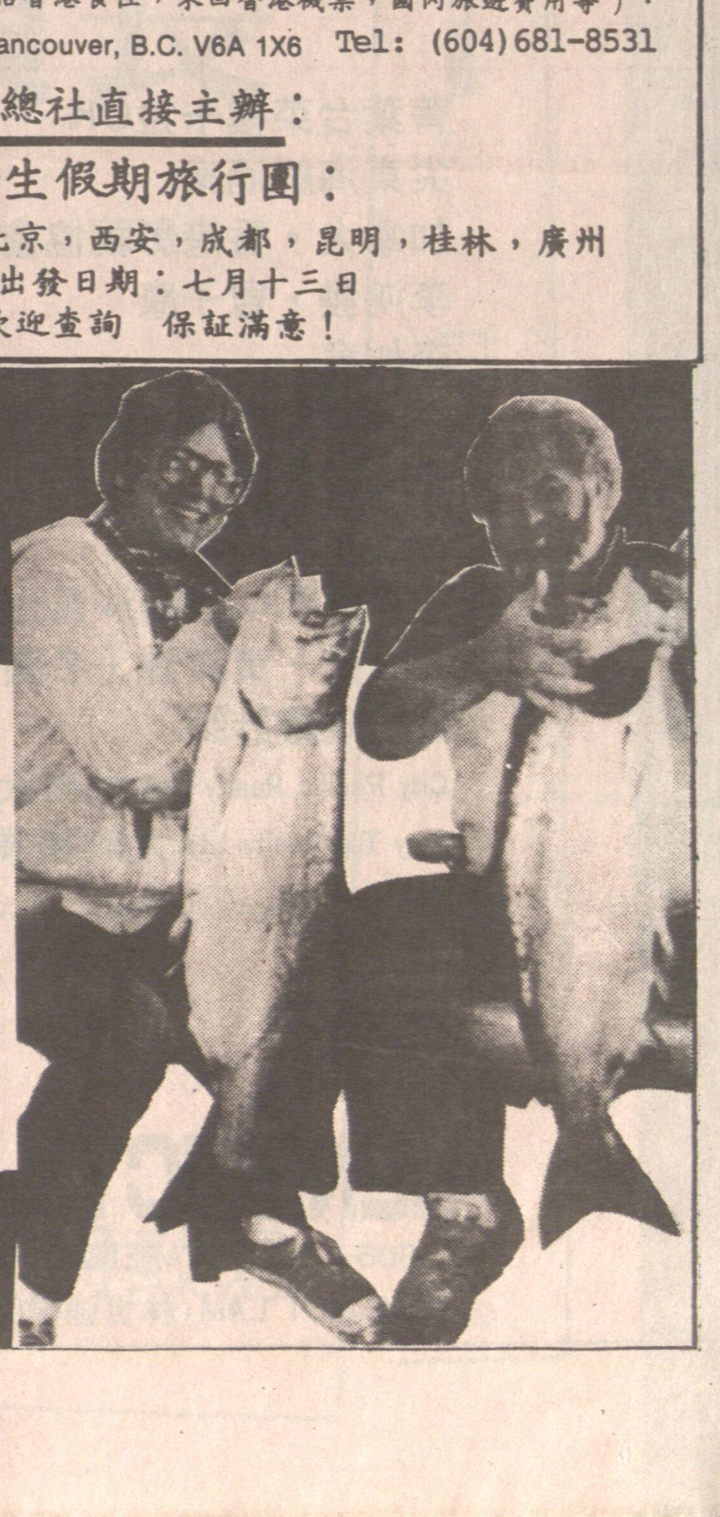
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE

金然棧
臘味廠

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

SALMON
FISHING CAPITAL



每位（滿兩人爲限）
$295·00
嚮導帶領十二小時垂釣

兩日／兩夜
每艘船隻容納兩名遊客
住宿在海景汽車酒店·
預訂電話：
(604) 287·2706

CY'S FISHING GUIDE SERVICE LTD.
1827 - 15th Campbell River
Vancouver Is., B.C. V9W 4J8

先遊北京再返故鄉
林青霞今年要成行

她說現要與外界多接觸，過些平常人的生活。

拍完《驚魂記》，先與秦漢到歐美渡假……

有李美鳳與林青霞相伴，鍾志文有點拘謹。

最近王祖賢燉燕窩給林青霞食，並表示青霞一個人在港，沒有人照顧飲食很可憐。青霞表示，自己一向不懂家務，以往亦試過請傭人，但由於自己工作時間無規律，又到處飛，有傭人同樣要食隔夜餸，所以不請也罷，她謂現時在港對飲食實在沒有要求，有嘢食便算。

青霞拍完《驚魂記》便飛返台灣會男友秦漢，然後便到歐美渡假。她謂為拍《驚》片三個月留在港隨時候命開工，實在很悶和寂寞。她謂成日無目的，無自我，賺了錢也沒時間花，現在我最重要的是給多些私人時間予家人、朋友和自己，過一些平常人過的生活，不可以整日在影圈人羣中打轉，要與外界生活有接觸，人生才有意義。在香港多年，她欣賞港人懂得花錢，懂得享受生活，不似台灣人一心賺錢全為買屋、積穀防飢之類。

她說目前有幾部戲斟緊，她會注重導演、劇本及製作人的配合。海峽兩邊的片商都有意請她拍戲，但仍未有結果。

青霞說返河南省探姐姐已講了很久，她謂今年來一定成行，只是未定何時，青霞家鄉是山東，不過她反而希望先到北京遊覽，她笑言首次到大陸，還是先到大城市睇睇好，到處欣賞下古代文物遺址。

有人担心她返到內地會引起哄動，她說「不會吧，就算被人圍觀也習慣了。」內地電台、電視台都想訪問她，但她一直對這方面都很謹慎處理，她謂若在偶然場合下碰上她不介意接受訪問，若刻意的安排她就認為不太方便，可免則免。

・寧寧・

周慧敏的打扮，勝在清新嬌俏。

電影圈

陳山河拍英國電視劇
一集酬勞等於一部片

陳山河與珍茜摩爾曾結片緣，拍成《自由之匙》，該片將於今夏在美國推出，影片端未上映，卻已有外國電視台賞識陳山河，邀請他在電視劇《偵探故事》中客串演出。

該電視外景隊來自英國，名為約克郡電視台，來港為拍一個十三集的《偵探故事》外景，據知本港多位藝人也被邀在劇中演出，計有邵傳勇、劉千蒂、喬宏等，陳山河稱，是次對方所付的酬勞十分可觀，演一集的片酬相等於在港拍一部戲，實在不俗，他承認很有興趣拍西片，因製作認真，不浪費時間，演出可以一氣呵成。

陳山河希望開拓戲路，也想多拍西片。

稍後他會演出兩部新片，一部是王晶的《愛之一族》、另一部則是大榮的《警察家族》。問及其母林翠之近況時，陳山河說媽咪在台拍《新不了情》。二十號會飛往杭州為早前所拍的西片《鐵與絲》補拍若干鏡頭，總之母子倆各有各忙，只靠電話聯絡近況。

電台簡訊

「足球明星」選舉開始投票

●港台體育組、香港足球總會及香港華人足球員總會，又再度攜手合辦「第十二屆全港最佳足球明星暨第四屆全港青年足球明星選舉」，現已開始接受各電台、電視台、報章、雜誌及通訊社代表，連同各甲組會的教練及領隊等投票，結果將在六月五日正式公布。

「八九模範爸爸」評判傷神

●港台及星島有限公司合辦「一九八九十大模範爸爸」選舉，邀請全港子女通過六百字文章，公開表揚父親對家人及家庭的貢獻，而大會則邀請到科技大學校長吳家瑋、市政局議員張有興、社會福利署署長黃錢其濂、立法局議員張鑑泉、胡楓及蕭芳芳担任是次艱巨的評選工作，經過以往經驗，模範爸爸要分出高下實在非常困難，看來六位評判又會頭痛一番了。

《老人飲食須知》逢周二播

●為照顧老人家可得均衡飲食，五台在《香江暖流》於星期二（九日）特別推出「老人飲食須知專輯」，由楊震社會服務中心四位營養師：許惠卿、馮月輝、高玉榮及許綺賢，講解高齡人士日常飲食的正確方法，節目時間是逢星期二上午八時正。

潘虹在「頑主」中演開放型女性

揚威與佛山粵劇團
廿七起在新光演出

彭熾權與楊柳青昨晚在澳門演出完連續五晚的神功戲，三號便會返佛山排練《搜書院》一劇。

揚威劇團及佛山粵劇團將於五月二十七日至三十一日來港在新光戲院演出。

藝人藝事

感激提攜入影圈
周慧敏簽約德寶

周慧敏入行以來，歌影視播四路發展。德寶有意與她簽約，周慧敏有感於初入影圈便得到德寶的提攜，所以將會簽下兩年約，但不能外借，故今年下半年她將放更多時間在拍戲方面，幸而電台方面又肯予以遷就，將一周五日的工作量縮為二日，時間容易遷就得多。

午馬五月中旬拍《舞台姐妹》

午馬執導的《火燭鬼》首映大收，身為導演的他，放下心頭大石，可以集中精神拍《舞台姐妹》。《舞台姐妹》是成龍監製的影片，若果一切順利的話，《舞台姐妹》可望在五月中旬開鏡，初步的演員名單計有：惠英紅、午馬、林正英、呂良偉、劉玉婷、葉子楣、陳佩珊、陳雪等。

李美鳳登台落重本
歌藝自知「未夠料」

李美鳳自從試過兩次出外登台後信心大增，據聞十月左右又會到美國拉斯維加斯獻藝了。

阿鳳亦表示自己越來越喜歡登台，她謂每次登台都落足本錢，練歌練舞不在話下，登台歌衫亦落足本，她笑言「自己不是梅艷芳，歌藝未夠料，若不着些靚衫見人，真是不知叫人睇什麼哩」。

她說自己在台上表演最担心是講台詞笑話，恐怕台下觀衆不識笑，那是真個沒面子，其實平日閑來她都會看鐳射影碟偷師的。

她說有一次自己往影碟公司租碟，剛巧碰上陳百強，丹尼仔笑言「點解你和我一樣霉到咁，無人約會要呆在家睇影碟呀。」

阿鳳謂自己不是不想拍拖，只是遇不到意中人，她謂中學及大學時期都試過拍拖，大學時一個男友還很浪漫，日日送她玫瑰花，可惜對方太大男人主義，而自己又不是個喜歡呆在家中做主婦的人，所以兩人分手了。

李美鳳又說自己有個怪現象，每次散拖後必定要隔兩三年後才有機會再遇上，她很羨慕一些人一邊說分手，一邊又傳出新戀情。

她手上的兩部片《驚魂記》及《發達秘笈》完工後她便會為鄧光榮的新片《極度女兒紅》開工。

短長鏡

莫少聰今年減產

莫少聰將於六月初赴台拍柯受良執導的新片《壯志豪情》。屆時一頭黑髮將被剪成平頭裝以配合劇情所需，此外，還需入軍校受訓一星期。由於軍紀甚嚴，朝十晚十作操練，莫少聰想起也覺怕怕，未知自己是否承受得來，他說：「最怕回來後餘下半條人命！」

雖然壓力相當大，但莫少聰深信大夥年輕人一起合演，一定很好玩。

去年他共拍十三部戲，估計今年只拍六、七部左右，雖然片酬已略作調整，莫少聰肯定今年的收入要比去年為低，他說：「生活真係艱苦，我要養四部車呀，唔勤力唔得。」

《赤子雄風》昨日拍熱料戲，幕前演員來張大合照。

星馬歌壇重口才

過去，只知道麥德和是跳舞的，因為他的大哥麥德羅得過香港單人舞冠軍，被稱為「香港舞王」，而他，得的是雙人舞冠軍，半個舞王。他拍過《靚妹仔》之後，在影圈也並不受落，還以為麥德和轉行去了。也是真的，他已放較多時間去唱歌，拍電影呢，合適的他便拍。

忽然間轉向歌壇發展，麥德和有什麼秘訣，原來他懂得學，仿傚譚詠麟與張學友的腔口，但到歌壇唱歌，特別是到星馬夜總會，他卻學會逗聽歌者的開心，他的能言善道也是這樣訓練出來的。

原來在星馬，到夜總會消費的人，聽歌是其次，尋開心至緊要。歌星要穿很耀眼的衣服，女歌星一般是打扮公主模樣，男歌星則是王子、俠士，衣服的打扮佔三十分，說話搞笑佔五十分，唱歌只佔二十分。

沒有聽過麥德和唱歌，但，他在香港錄唱片，是落足一百分的，拍戲，一樣做足他自己的一百分。

・伊瑪莎・

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
道林傳呼：667-7393

每週熱盤

*緬街夾廿一街，卅座位咖啡餐室生意，因廚師東遷，平舖急賣，萬餘有商量，捷足先得

生意機會

*京士威大街近百座位海鮮酒家東主意見不合，願割愛急賣，架撑齊備，取價四萬八

*本拿比CANADAWAY大街，唐餐外賣送餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。

*百老滙東近非沙街，廿餘座位DELI-CAFE生意白人東主因不善經營，平價急賣二萬餘有商量

列治文區埠心一睡房石屎柏文，交通便，適合退休人仕裝修新淨取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀．

*埠邊Haney區，七十座位西餐室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營東主年老退休，月營約八千，賺銀生意，僅取價五萬另五千抵買之至．

*座落京士威大街，九十座位，粥粉麵飯，粵菜小食餐室，年營四十萬，租平批長，濃淡酒牌，搵銀生意，取價拾三萬另五千．

▲WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撑一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

*乃路夾京士威大街四十座位餐室，取價三萬五

*LADNER 區旺街，廿餘座位外賣兼堂食餐室，租平批好，架撑齊備，取價二萬另五千，非常抵買

★本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至．

*Port Moody埠邊著名什碎唐番餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食．座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢．

*近假溪 FAIRVIEW 區八街西近渥街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎還價．

*南本那比區近 SPERLING & IMPERIAL 舊雙邊孖屋月收租千五百地大66×138取價廿四萬九千．

△華埠瓜果、蔬菜、零售店舖，年營約五十萬，有長批，地點一流，架撑設備齊全，生意平賣僅四萬九千，平通全市，捷足先登。

房屋柏文　工商樓宇　果舖餐室　各行各業
東西各區　投資買賣　旅館酒樓　應有盡有

五月份新盤

*SURREY區PLAZA內，卅餘座位，炸魚西餐，咖啡室生意，東主因車禍後不能經營，被迫急賣日營約三百，租約好，僅取價三萬，夫婦經營至爲理想。機會莫失。

*果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。

*絲花發行生意，年營卅餘萬，利潤高，有固定客户，生意每年遞增，適合投資移民，歡迎查詢。

咖啡餐室・志在脫手

*座落 Downtown 埠心寫字樓大廈，三文治咖啡餐室，廿餘座位，朝七午四每週五日，東主另有生意，大降價二萬有商量，志在脫手，機會難逢．

*那比 EDMONDS 大街近京士威五十座位咖啡唐番餐生意．架撑一流，停車場側旁，啤酒牌租平，批長，東主急賣僅取價五萬餘認真抵買．

*喜士定東近緬大街七十座位，著名［藍鷹］咖啡餐室，東主另有生意，降價急賣，日營五百餘，取價五萬九．

*埠邊 PITT MEADOWS 近百座位濃淡酒，唐番餐室，年營卅餘萬，附近無競爭，設備齊全，生意每年遞增，取價十四萬（連點貨）賺銀生意，萬勿錯過

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲高貴林農地十畝五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十踪萬。

*西區果舖生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上有二廳三房住宅，交通便，只開六萬五千，勿失良機．

*蘇理小型購物商場，占地0.84英畝，街角旺地，前途無限七十九萬五．年入息六萬．請還價

*東區十五街近Renfrew一廳兩房，樓下兩房開價十七萬九．

▲高貴林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

*Killarney一華麗五廳五睡房屋佔面積四千平方呎設備齊全九年新佔地六千平方呎售45萬餘
*砵拿比一華麗四廳四睡房屋土庫裝修好紅瓦面雙車房五年新佔地一萬餘平方呎售44萬餘元．
*Kitsilano一獨立全新Townhouse四組每組一千餘平方呎設備齊全佔地大售一百拾萬元．
*Guildford一七舖位Mall仔九年新佔二萬九千餘平方呎舖前泊車好批約無什費售一百47萬餘元．
*砵拿比一繁忙大Mall建築面積約三萬平方呎佔地十萬餘平方呎年純利收益約26萬售二百89萬元
*西區一四舖位佔13,000平方呎樓上栢文22組地下泊車四年新佔地17,000餘平方呎售五百餘萬
*溫市一海鮮菜館70座位生意滔滔好批約售九萬
*舖位招租一(1)903 Commercial Dr. (2)2443 E. Hastings & (3)4107 MacDonald St.
*各類型房屋栢文商業樓宇等均有代售恕不盡錄

LUCKY REALTY LTD.
PHILIP WOO 胡志堅
公司：273・0141
住宅：274・3540

①WESTEND DENMAN 街餐館生意出讓，九十多座位，設備齊全，開價十四萬九。
②雲東SHOPPING MALL內DELICATESSEN生意出讓，開價七萬九。
③MARPOLE七單位柏文，全租出，住客好，只售五十四萬五。
④西區SW MARINE DR. 一萬六千餘呎地，四睡房，開價七十九萬餘。
⑤列治文BENNETT RD. 富豪酒家後面二幢舊屋，可改建爲柏文或城市屋，開價廿八萬餘。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
公司327・1111
傳呼686・1889

KAREN KAM
甘秀娥

*雲東區十一年新商業及住户地面商店樓上兩房栢文兩組開價$399,000
*列治文 SAUNDERS 路一廳兩房地大62×146交通方便近學校$259,900

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

專人國粵語翻譯TOMAS LING電話：261・9768

*1843 E. 12th, Van.
★價$197000每月入息$1180
全年入息$14160
土庫未完成，可改成三套間，地33×127
Zoning PM4N

*2734 2730 ST. CATHERINES 2670 sq.ft.
保養好，有兩組每組2睡房套間，另一組3睡房套間，年入$ $16,900具潛力，入息可達二萬一40 40・67×54 RT5區，價$179,800

1185 E.63 Ave.十六年屋，49×126地，上下層各三睡房，2廚房，住宅區，乃夾菲沙街，價$290,000

★2417 CLAR[illegible]
入息$179[illegible] SOLD [illegible]年入息$21,480
6個合法[illegible]房間，地30×92

*536PRIOR，孖屋地近唐人街，25×125
開價$95,000

*2845・2849 QUEBEC ST., VAN
地66×87Rm3A至Rm4全年純入息6萬
價$550,000

*4480 KNIGHT
地大48×113，兩個雙睡房套間，內外全屋翻新，最佳投資，好價$208,000

*2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM
三組套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000平方呎舖位，全年純入息5萬，地1 147×EFFECTIVE 40年新，價$439,000

*828 E. 31st, Van.
地33×122 RS1 Zone
業主另有投資，必須出出價15萬．

*2409 Clark, Van.
★價$175000每月入息$1500
全年入[illegible],000 SOLD
四個合[illegible]套間，地30×92 ZONING RM4N 有景
・ZONING RT5

*5880 SAANISH RD. 域多利B.C.
一英畝地，山城景4822方呎居屋另750呎管家小屋．4睡房，3浴室，壁爐，還有37 16暖水池十五分鐘可至域多利碼頭價$450,000

*464＆484 E.12th, Van.
地66×122 RT5 Zone可住兩伙人，共七套房，年入息$40,000 價460,000最佳長線投資

*470 E. 10th, Van.
★價$216,000，每月入息$2,185，全年入息$26,220,6套間，地33×124・5

*2541東4街地33×121・81住宅區，3睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾1街，開價$238,000

507 MALKEW CHINATOWN
50FT. PRIOR × 125MALKIW
37.18 BACK 2,307 SQ.FT.
減價$252,000

Apt. 1157, 405
Nelson, Van., B.C.
1睡房，640平方尺，壁爐15年新，向東北套間，露台，價$122,000

鄭少秋「心靈肉體俱傷」

昨日他一拐一拐地出現，於是由肉體創傷說到心靈……

鄭少秋拍《天羅地網》及《七戰士》時，先後曾兩次墮馬傷腳，早前拍《赤子雄風》由二樓躍下時，又觸傷舊患，昨日秋仔拍《赤》片時，見他一拐一拐的，但秋仔打趣說：「心靈、肉體一樣受創傷。」

所指心靈受創，顯然與近年來糾纏不清的關係有關，於是再問：「心靈創傷康復情況如何？」他答謂：「在康復階段啦，心病還須心藥醫呀。」

雖然在肥肥、官晶華之間的問題已問過幾百回，秋仔始終要太極，不作正面答覆。聞說官晶華已然有喜，問秋仔既已有欣宜，會否希望追個仔？他說：「凡事不能勉強，點都係自己骨肉，係咪牛仔係講配合嘅，咁就要番屋企至健啫！」

他承認已很久未與肥肥見面，有說肥肥一直採取等待浪子回頭般等他回來，秋仔說：「感情係好私人嘅，番屋企至傾啦。俗語有云清官難審家庭事，何況我係秋官呢，更加難審家庭事啦，連我都唔清楚，你地又點會清楚呢！」

最近他拍的《上海風雲》推出後反應平平，秋仔承認劇情發展較慢，但高層已感滿意，在他來說已盡力演出，一個劇到底難將整個形勢扭轉的。秋仔跟編導製作社簽了四部片約，但只拍了一片，尚餘三片未拍，秋仔謂慢慢拍也不遲，無謂操之過急。

鄭少秋每被問及感情的事，都要「太極高手」絕招。

影視奇趣錄

盧敏儀雙重性格，頑皮的故事還勝男仔。

潘銑怡生日願望加薪酬

潘銑怡昨天生辰，剛好她要出席「亞視」的「精裝亞視迎初夏」圖片展覽剪綵儀式，各藝員備生日蛋糕為她慶祝。

她願望是想事業跨一大步，目前她正與「亞視」談續約階段，她說每年五月便要開始談續約，由於她的朋友會搞模特兒訓練學校，邀她擔任導師，所以她可能無暇多演劇集，目前已與「亞視」傾了兩次，她個人也捨不得離開公司。

在續約時，她曾向劉天蘭提出，她們的薪酬好應與「港姐」平等，因她當年當選，才得偏低的四位數字薪酬，又沒有服裝津貼，雖然她現在已有五位數字月薪，不過仍希望可以為「亞姐」們爭取更好福利。

影視

王穎（中）是導演，面對鏡頭不及陳冠中與鄒裔人的敏感。

影圈縱橫

《棋王》重拍嚴浩再執導

關錦鵬請阿城「執對白」

影帶公司拍片解決帶源

●電影工作室的《棋王》早已拍竣，但是迄今仍未作安排上映。據圈中人透露，徐克有意將該片部份重拍，而且，是重邀嚴浩執導。

《棋王》本來就是嚴浩導演的，但是嚴浩在拍完「大陸部份」的戲後，徐克看過樣片表示不滿意，和嚴浩產生了意見分歧，兩人鬧得不歡而散。徐克便自己親自執拍。然而，在看過毛片後，徐克汲取了別人的意見，最後還是誠意重邀嚴浩將影片完整地拍完。

為什麼會出現這種「重拍又重拍」的情形？據圈內人透露，主要是徐克不再固執己見，承認事實，而且《棋王》亦的確已花下不少錢，若一味不肯面對現實，到頭來損失的可能不只是金錢上的問題。

嚴浩亦不計前嫌，亦是為了《棋王》着想，畢竟，他已曾為該片花了不少心血。

●關錦鵬剛從美國回港，不幾天又再飛美國洛杉磯，找鍾阿城把《山水又相逢》的對白作最後的敲定。

由張艾嘉、斯琴高娃、張曼玉和顧美華主演的《山水又相逢》，劇本最初由邱剛健所寫，但最後定稿則是由旅美大陸作家鍾阿城執筆。該片在紐約拍攝時，鍾阿城也剛巧在紐約，於是關錦鵬邀鍾阿城為《山》片劇本作最後的定稿。現在拍出來的毛片，關錦鵬十分滿意，為希望影片的整體完美，在未進行配音時，決定還是由鍾阿城把對白整理妥善，阿關便不得不風塵僕僕又要飛越太平洋了。

●一向擁有龐大錄影帶放行網的海岸錄影帶公司，最近由於各大電影公司不肯再將電影的新片版權在半年內出售，而且各大公司彼此之間也達成協議，新片的錄影帶版權在一年後才售出，使海岸及其它錄影帶公司面臨帶源告缺的危機。

有見及此，海岸一方面為本身解決帶源問題，另一方面也嘗試進軍電影市場，最近完成了影片《老虎發威》，但前不久一部《猛虎發火》票房慘敗，連一百萬也收不回，於是決定將片名改掉，刻下正與中文片院綫洽商檔期。但是，面臨暑假在即，恐不易談得妥。

•亞男•

四台山上

「美食大獎」及「家庭樂獎」

港太先行選舉

結果於決賽及母親節揭曉

「香港太太選舉」將於五月二十一日舉行，昨日先來進行「美食大獎」及「溫馨家庭樂獎」的選舉。

大會統籌經理謝秀文透露，十二位參賽太太及其家人早上六時許一同來到電視城，開始作好準備。

「美食大獎」，每位參賽者花心思設計一道菜式，由李琳琳、李曾勝展、朱維德担任評判，最高分者便能奪取此獎項的榮銜，決賽晚揭曉，昨日的賽果交由核數師保管，不能外洩。

「溫馨家庭樂獎」，大會為參賽者及其家人在電視城拍下溫馨片段，於「母親節」播出，太太與太太之間互選，將於母親節頒獎，此獎項類似「友誼小姐」。

除了以上二個獎項外，還設有冠、亞、季及「最具福氣大獎」，共六個獎項。

當晚，大會安排一樣神秘東西予參賽者過目，司儀會即時發問問題，參賽者謂，她們事前不會知道問的問題是什麼，最後一天大會才給「貼士」。

往外國拍特輯新鮮感

羅文也不想跟風

個人特輯將於十四日晚推出，從昔日形象轉變至今日形象……

羅文的個人特輯將於五月十四日晚推出，昨日展開拍攝工作，特輯雖然全是預先錄映，但有一半是現場獻唱，並與歌迷聯歡。

此特輯還有一特別之處，便是運用大量特技，以及吊「威吔」，扮演《小李飛刀》劇中角色，將他昔日的形象，轉變至今天的形象，所有過程也會在特輯中出現。羅文稱，此特輯是純個人，沒有陪襯，也沒有嘉賓，但會播出張國榮、梅艷芳等藝人對他的觀感。

有問他在樂壇多年，覺得自己有什麼轉變？他認為自己的轉變很大，尤其是唱法的改變，咬字的對比等方面也有不同，以前唱歌在咬字上也會唱得很實，很重，現在則較輕聲。

這個特輯，許多朋友也曾問他為何不往外國取景，他鑑於身體還未真正復元，本月十四號便推出，時間上很趕，如果往外國拍，相信會十分勞累，其次，張國榮和陳潔靈先後到巴黎及埃及取景，若然他又去，似乎在「跟風」，而且觀衆也會欠缺新鮮感了。

此外，早前他肝部生瘡，現在康復中，每周仍需按時做掃描、照肺及驗血的檢查，肝部的瘡已開始縮細，肝功能在康復中。

他笑道，有次看檢查報告，醫生說他問題不大，但因肝生瘡，那個瘡把肺部頂上了少許哩！

•林敏•

羅文 舉兩手開心雀躍，莫非李美鳳又贈「燕窩」？

李琳琳避談亞視

與無線談續約

李琳琳六月約滿無綫，與公司斟介多次至今還未達成協議，仍在斟洽中。琳琳謂續約與否要視乎條件而定，當然並非完全是看金錢的。問到亞視可有斟她？琳琳很避談這個問題，只笑說：「亞視個個也會找。」

她不想說太多，怕被人誤會她以此來做宣傳。

張兆輝自名「周月清」。

續約亞視

曾偉權開心

曾偉權於早前簽約亞視兩年，原本亞視想他在二、三月開始合約，但曾偉權因覺在大馬剛回港，想休息一下才開工，是以他的合約在四月生效。

休息了三個月，期間曾偉權家裏發生不幸的事，他姐姐因病逝世了，剛好大馬山水公司暫停製作，他回到港後得見最後一面。

談到今次重返亞視的條件，曾偉權稱比以前好得多，問他對於不同人事的亞視有何感覺時，他表示陌生並不是問題，最重要的還是公司要有進步。

無線低薪登台又食水尾

張兆輝自稱「周月清」

張兆輝昨日為自己起了一個新花名，名為「周月清」，即謂每到月尾便清袋，沒有錢用了。他呻窮的說，無綫的月薪低，有時開工又被人「屈」請食東西。這樣，他似乎很難儲「表婆本」了？他說，看來也要到三十六歲才能結婚了。

張兆輝謂自己「生不逢時」，以前藝人往登台，便可買樓，可惜當年登台旺市時他正在做「茄喱啡」，當他担正主角，登台正處於淡市，又好像現在二台的挖角戰，藝員的薪酬便可提高，可惜他又有二年才約滿，二年之後世界如何，又有誰知呢？

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司 683-4618　住家：321-8198

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

西區2818廿三街年半新33×122歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴厠遊戲室，售四十六萬九

1070 LILLOOET近蘭菲豪華大屋五大房三大廳二千九百多尺材料精美雲石裝飾十五年新44×108卅四萬餘

2546查里士街近蘭菲三睡房下有廳房厠大地40×127售廿四萬元

5272 Sherbrooke 兩房土庫廳房齊備30年新靚士德古保養好十九萬餘

西區近UBC大學高尚地區50×122單邊三千六百餘呎德國建築商開價68萬

302

1420E 7TH近乃一大睡房柏文保養一流只售六萬四千九百元

4239 SLOCAN全翻新共五房學校交通便十八萬餘

45街西49號33×123上下共六房5年新保養漂亮售四十九萬九

西區高尚區，3370W41街66×140，四睡房，西人業主退休，保養一流，售四十五萬餘，請還價。

BURNABY近MALL石屎柏文十五樓保養一流有景六年新十萬餘認真抵買

▲喜士定東街旺區果舖，每做約五百元兼售6合9書報，另有停車場，開價二萬元

以上問謝大鈞。

CAMPBELL-SAGE REALTY CORP.
Member - Real Estate Board of Greater Vancouver

BRITISH PROPERTIES
西溫區

高貿素六睡房豪華居屋，30,000 sq.ft.兼有室内泳池．開價$798,000．業主有意租回，請電922·4191／922·7537（李）．（此外，倘備有其他高尚靚屋，歡迎查詢）．

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
CHINATOWN autoplan CENTRE

北溫十六年新四睡房靚屋約三千呎地大66 120有室外泳池，山景．開價$439,000．
伍黃秀英687·8899

實事實業燕梳有限公司
- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊．
- 代理商業樓宇，柏文及生意保險．
- 代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉．

商業舖／寫字樓出租
＊喜士定東街兩商業舖1200平方呎，月租$775及1700平方呎淨租$900
＊奇化街寫字樓，包水電月租$325
詳情請電687·8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言．

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899　145 KEEFER ST.

MULTIPLE REALTY LTD
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44×125·54向南近哥爾夫球場．
開價$368,000 有意請電273·8555
或傳呼645·2962　住家：278-0388

入息生意出讓

業務經營甚佳之洋服及男仕裝飾品店位於登巴好區，生意連同現貨開價$35,000財經文件報告均齊，賣方提供一個月指導協助經營．

有意者請電261·9311
或645·2437
Ron Boulter

大興實業公司
陳祖興
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN, B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

＊好生意，好機會，大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十四萬．
＊雲埠市中心DENMAN街，中西餐館，酒牌，開價七萬八．
＊唐餐飯店，生意穩，平租，開價六萬．
＊久營西餐館，東主退休，七十座位，開價八萬九．
＊華埠全新三層商業樓，鋪面二千一百尺，二樓二組柏文，每間九百尺，三樓一千二百尺，全部有套房，七十九萬．
＊域多利夾四十六街，豪華新屋，三千六尺，地大六千尺，四十五萬．
＊緬夾四十五街，九年新屋，好，樓下完成，好過買新屋，保養三十五萬九千九．
＊FRASERVIEW八千餘尺建築地，二十六萬．

ROYSON REALTY LTD.
ROY LEUNG
梁紹禧
公司：879·5175
住家：324·4752
Pgr：687·1985 No.0068

房屋
＊列治文新屋四大睡房及電視室(DEN)三千多呎，三十多萬元．
＊列治文高貴住宅石屎大廈PENTHOUSE兩間各兩大睡房全新裝修及設備美景當前，廿五或廿六萬多．
＊西區上下孖屋，上下層各兩睡房，全部三十一萬九，住一層租一層最化算．
＊東四十九街TOWNHOUSE三睡房只十一萬多

購物中心
POWELL RIVER購物中心，地大近四萬呎，租賃上蓋九千六百呎，叫價六十五萬．

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・

電話：八七二・一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

三二七・一一五一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・

電話　二五四―七五〇三
　　　六八七―四〇九四

JASBIR SINGH GANDHAM

MULTIPLE REALTY LTD
REAL ESTATE SERVICES
RESIDENTIAL
COMMERCIAL
BUSINESS

電話：434·1431（公司）
524·9969（住宅）
735·6667（傳呼）

✣7418—16th AVE. BBY
高素質靚屋，近地鐵城及車站，有六大睡房，五浴室 Jacuzzi，客廳飯廳及遊戲室，雙車房，意大利式石壁爐，雕花高貴木門，橡木櫃，另設防盜及中央吸塵系統，天窗等等。開價＄311·000　開放時間：星期六及日下午二時至四時

✣本汝比入息屋
三睡房靚屋，熱水保暖，月租收七百元，地66×132建議栢文分區，叫價＄178·000（住宅區價，可議價）

✣四千呎溫埠巨宅
地50×130，有八睡房，五浴室，遊戲室，家庭室，熱水保暖，意大利式雲石壁爐。建造工程即將完成，有時間自選地毡。開價＄479·000

✣尚有四棟建築中新巨型住宅，歡迎查詢。

JACOBSON ANDERSEN REALTY LTD.

新盤

▲7118Paulus Crescent, Burnaby
4500呎豪華靚屋，向南後院又有寬大溫室花房。整座廣泛採用陶瓷磚及雲石，顯得更具特色。

▲3676WEST 50th AVE
又一個座落在高尚地區靚屋

抵買

※4106YALE ST., BURNABY
溫哥華特式屋，靚景已值回百萬，價＄238,000

※1151片打東街，溫哥華具發展潛力。價＄138,000

詳情請英語電
JASON或GLEN298-5551（公司）
或298-5751 / 298-5551（住家）

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996

RICHMOND東區8·8畝農地有屋有馬房，沿河邊平地，五分鐘到輕便快車站，現成住客月收1800元，明年月租加至2100元，鄰近新區，有潛質投資良機 $700·000

FRASERVIEW 風景屋
地大5200平方呎，屋大2400平方呎，五睡房，四浴室四浴室，書房寬大家庭廳，客廳，飯廳，露台及車房，防盜系統八年前全屋裝修，屋主願意租回物業適合大家庭・叫價$348000・

本拿比　北區高級風景屋
MONTECITO（蒙地斯圖）及本拿比湖區。BURNABY LAKE
有多幢全新大型新款房屋出售，地大由7000至12000平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備一流，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人JACUZZI浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建築公司，策劃興建及管理。售價由 $459,000 起。

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：336E. Hastings Street
電話：687·8332

＊疏里區 SCOTT 旺舖，
地大 105x107 建築物約五
千尺，開價卅三萬八陸・
＊華埠 50x122 地，可建伍
千至三萬尺商業、住宅綜
合樓宇，五十五萬・以上
請電687-8332或 324-4018
陳任賢先生 Michael Chang

房屋買賣
物業收租

Autoplan
房屋
汽車
生意
醫藥

燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

Seasons Realty Limited

DAVID CHEUNG
張華安
Bus: (604) 435-8893
Res: (604) 522-1890

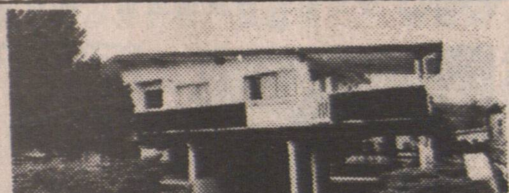
▲樓上三房廚厠，正層一房廚，另土庫三房一厠，地大25×115，近緬街夾27街，開價＄165,000。

▲位於菲沙街角夾58街，前舖後2房，孖屋地33×100，開價＄168,000。

▲十六年新大屋，面積2800呎，樓上三房廚厠，樓下有房廚厠，地大45×120，在 Dumfries 街，近41街和乃路，

HOMELIFE　Villa Realty LTD

1040 S. STRATFORD AVE.



22年屋，上層3睡房，下層2睡房，書房，遊戲室，2290呎，開價$269·000

有意請電：　Lena Chow

420·7864或291·9981（公司）

HABITAT REALTY LTD 438-3501

2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
Fax: 437-9119
公司：438-3501
住家：421-8178

烈治文9年新4220
$269·000 Louisburg

烈治文全新五睡房大屋
$359·000

＊近唐人埠1140 E.Georgia 25×22地，7睡大屋$139·900

＊近P.N.E.15年新溫哥華特式屋上三下二全部完成標準地有景$225·000

＊7130 Edmond 街近Metrotown3年新上下完成靚屋大地$259·000

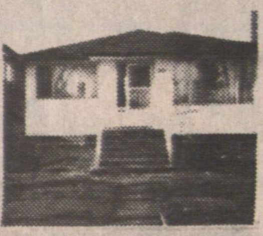
＊烈治文11220Daniels Rd.9年新特式屋上4睡房土庫完成分租$279·000

＊1123E.10th Ave.標準地，全部翻新入息孖屋，月入$1375元，祇開價$210·000

＊近蘭菲9年新特式屋，保養好，33×127地上下全部完成・

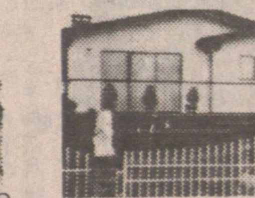
＊北本拿比靚屋區
豪華屋66×148地，五睡另書房，防盜，吸塵及屋外泳池$618·000

烈治文10460 Bird Rd.
79×141地三睡房硬木地



2225 Parker 街廿五年新上三下二33×132地硬木地

Port Moody Heritage Mtn. 4300方尺大屋有景大地$335·000



緬街廿八街七睡房大屋大地　$368·000

＊2074 PARKER ST. 地38×122共六大睡房大屋$189·000

＊2229東4街，上三下二，保養好$173·000

＊北本拿比66×140五睡房新豪華大屋$559·000

2671Pandora近小學標準地十七萬餘

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL　恆生實業有限公司　東區：
6417 Fraser Street
Vancouver, B.C
公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

＊唐人街旺區餐館廉讓，詳情請即來電
＊1441東7街，三房收租屋，價138·000
＊四房收租屋，價178·000急售・

Ben Lee　李建興
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

★六睡房大屋，地35×155上下各三睡房，土庫完成，正層實木地板，有壁爐及家庭室・

＊近喜士定，乃磨四房，米仔牆正屋土庫新完成二廚二厠標準地叫價十七萬餘。

＊近乃磨七街，33×122標準地，正層三房正屋，新廚房，雙層玻璃窗，叫價十九萬・

＊入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛

＊菓舖日營約五百元，業主因退休急賣

曹美莉
BUS:　261-1881
RES:　321-5526
PAGER:　680-3788
VIRGINIA CHOW

雲埠屋

①六房屋一間，近廿五街，開價17萬9千元・
②合法出租孖屋一間，全部翻新，設計新穎，光線充足，五睡房，二廚房，近學校，公園，叫價18萬9千元・
③31年屋地大33×145，六間房，近車站，直到唐人街叫價22萬・

店舖出讓

①西區繁盛地點咖啡店一間，廿四坐位，內有一房住，生意好，租平・
②北雲，賺錢，易做菓菜舖一間，租平，有停車場，合本地或新移民，無需經驗，店主樂意訓練，叫價三萬九千元・
③北雲，西式熟食品及[illegible]店(Delicattesen)一間，租平，易管理有SOLD車場，叫價29000萬元・

劉澤義
Fred Lau
住家：879-3708
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

79組柏文

投資良機，地大419×236
16年新，保養佳，有電梯，
常滿，少空出，租客品流好，
好過買東區，離市心只三十五
分鐘車，租平，可加租，
叫價三百六十萬・

李沾
Jim Lee
公司：327·1111
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

雲東上二下一睡房靚屋地平有後巷，業主急賣

投資佳音
雲東區入息屋，地36×121有五單位，收入每年一萬八千餘

＊近 PNE 33×110平地，上兩房，下兩房單位可以出租

＊北本拿比孖屋75×132每邊有3房，有屋住，有租收，一流地區近中小學

＊士多生意每日大約三百元

陳挸明
David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

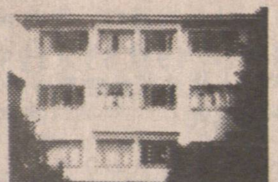
※新盤上市※
旺地商業樓出售，地大50x120，有租批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及栢文，開價98萬。
▲西溫哥華士多舖出賣・生意固定批期好・開價九萬餘・
▲市中心珠寶首飾店出賣・內設製造工場・開價三萬餘・
▲工業廠房出賣佔地一英畝・每年淨收入租金五萬元・開價四十餘萬・
▲西區靚屋・可望見雲市中心景色・士丹利公園及海景・開價七十餘萬
▲一房一廳栢文近巴士站，四萬五・
▲SURREY 工業地・開價二萬元・
▲SURREY 住宅地皮・開價萬九・
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十三萬餘

SHUM'S REALTY LTD.

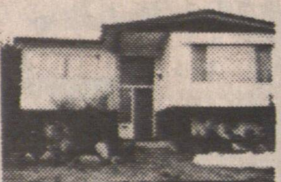
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C. VICTORIA夾33 AVE.

沈慶俊及沈太

忠誠免費估價



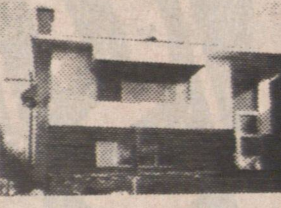
十組栢文入息好管理好
$59萬餘



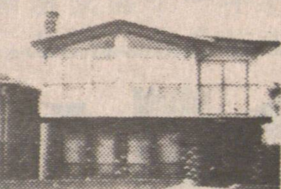
上下完成高尚東區
2765東55街

＊2040東53街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
＊5093CLARENDON地區好屋大地大十八萬餘
＊2933BURTON, COQ.3年新54×110十九萬
＊西區餐館急賣75位生意好六萬
＊107－7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘
＊4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
＊15746 93A AVE. SURREY 2年新大屋廿萬8
＊9434 158 ST.SURREY 3年新十九萬九
＊9691 ODLIN 烈治文地大屋靚四十二萬八
＊2715東廿二街$197800
＊4650 HOY 街1年新特式屋2廚卅一萬八
＊1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
＊6360 BOUCHARD 烈治文$388000
＊4628 MARINE DR. 特式大屋地大廿六萬三
＊3182 TURNER 街上下完成交通方便十八萬二
＊131東四十一街兩幅地石米屋上三下二$329000
＊2765東五十五街高尚區靚屋減價$380000
＊3269東十五街地大有景$215000
＊栢文兩房數間東西區由4萬餘起

舊積特式房近域多利上下完成卅萬餘



1003東四十一街廿七年新石米上下完成減價廿三萬餘



336東六十三街近緬街義大利業主要換屋

2年新大屋街角地廿萬八千請快

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433－7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

＊合法上下孖屋，每層兩廳三房七年新近京士威及菲莎街，適合出租或自住開價二十一萬九千。

＊近乃磨街四十尺地段，樓上三房一廳樓下三房一廳，全部租出，開價二十三萬九千，認眞抵買

＊屋主自建，不計成本，材料手工一流，兩年新，三廳六大睡房，四厠所，近蘭非街，開價三十四萬九仟

＊十一年新雲哥華特色屋，近PNE近公園學校巴士，二四萬五仟

＊位於二街靚屋，近一街及蘭非購物市場，標準地，樓上三房兩廳，樓下完成，保養好，開價十七萬九仟

▲東區新屋數間・熱水暖氣・紅瓦頂・地段33尺至50尺・開價由十九萬五千起・歡迎舊屋換新屋・請來電查問・

＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟・

＊東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快

＊新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快

＊四十九尺地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機

生意及實業出賣

＊西區加蘭胡街果仔舖，日做九百，設備一流，旺地區，開價，三萬二千・

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

有屋出賣請注意

現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三・七八八八

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688－7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604)688-7888
Res. (604)733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添
RALPH DER
Bus. (604)688-7888
Res. (604)942-9500

龍啓明
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳
LISA LAU
Pager: 686-2727
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話，英語、法語、 德語、菲律賓語・

— Rerfiew & E 14th AVE
— 33×122
— 2房，有土庫
— $159,000
— 梁寶琴 688－7888

▲ 2428 CROWN ST.
— POINT GREY 靚區－ 85×90地
— 四睡房、三浴廁 — 土庫完成
— 開價 $ 698,000

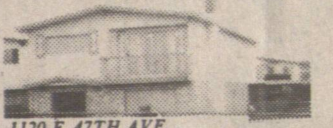
▲ 3417 NAPIER ST..
— 三年新溫哥華特式，樓上三房，樓下二房，開價 $ 310,000.00
— 傳呼 686-9398（萬偉文）

▲ 1127 E 16th AVE
— 7年新前半邊孖屋
— 上層三睡房三浴室
— 保養良好， 開價 $
$ 229,900.00 劉麗芳 686－2727

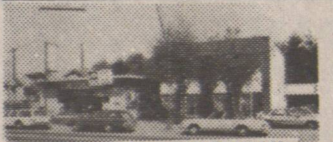
SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833

— 三間大新屋，地33×120。
— 全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地。
— 每間開價 $ 468,000
— 黃會瑩 645－5368

— 4037 OXFORD ST. BBY
— 建築家自建住屋，質素優良
— 地大 50×122， 4900平方呎，一年新
— 樓上四睡房及五浴室
— 開價 $ 488,000


▲ 1120 E. 47TH AVE.
— 十八年屋、街角位、地六千一百平方呎，大客廳，壁爐，廚房具進餐區，上層3睡房，主人套房，完成土庫，具遊戲室及2睡房，近學校，巴士，商場及公園。開價 $ 283,000.00
— 電黃會瑩 688-7888，

▲ 2570 E. 2ND AVE,
— 樓上2房，樓下2房，地33.53×124，開價 $ 230,000.00
— 電 686-9398, 324-5048（萬偉文）


▲ 7007–7011 KINGSWAY, BURNABY.
— 三商業鋪位合共2960呎，樓上1400呎可做寫字樓，地大 66×104，開價 $ 369,000。請電 688-7888（林麗儀）。

▲ 370 E 40th AVE.
— 三房二廳二浴廁，地大33×122，開價 $ 164,900
— 請電688-7888林麗儀 / 劉麗芳。

▲ KLASSIC KITSILANO
— 三樓獨立單位，有兩間設計美麗睡房
— 業主有意租回
— 開價 $ 248,000.00
— 電洽梁寶琴 688－7888

▲ 新盤 398 E. 8h AVE.
街角RM4分區四間有景孖屋，其中三間爲一睡房，一間爲三睡房。獨立錶。具潛力發展，入息會好。五分鐘至市區。
開價 $ 266,000。請電 686-6988（黃會瑩

▲新盤保齡球場出讓
#1.有十四行球道，地 128×124（連生意出讓）
#2.有八行球道，地 50×124.8（連生意出讓）
#3.有十二行球道，僅生意出讓
備有財政報告及設備列表．
請電 謝松添 688-7888， 傳呼 253-7596(494)

▲1550 W 58th AVE.
SOUTH GRANVILLE區，四十八年屋，四睡房二浴室，有暖水泳池，地 50×112。請電 686·6988（黃會瑩）。

▲海濱大睡房套間
精心設計，二樓光猛一大睡房套間。四式電器齊備，二浴室，又有天窗等設備。近沙灘及餐廳。價 $ 114,800 請電 688·7888 或 736·6194（HARRY）

▲車身修理生意及物業
位於ALDERGROVE，經營良好，生意額每年廿萬元愈，開價 $ 198,000，詳情請電 688·7888（HARRY）或傳呼433·2333 #7011（CHRISTINE LEUNG）

▲ 新盤 2075 E 51ST.,
— 堅固靚屋，樓上2房，全新外牆板，鋁窗，標準地 33×122，開價 $ 199,000.00
— 電 686－2727（劉麗芳）

▲ 2648 E. 28th AVE.
— 10年溫哥華特式屋
— 樓上三房，樓下二房
— 開價 $ 259,000
— 劉麗芳 873－0955

▲ 2017 GRANT ST.
— 四組收租屋，保養良好，價錢一流。
— 電 686–2727（劉麗芳），688–7888（梁寶琴）

▲ 新盤 6188 WINDSOR,
— 10年新特式屋
— 樓上3房，樓下1房
— 標準地33×122
劉麗芳 686–2727

▲ 3731 LANARK ST.
— 標準地 33×122，全新裝修，樓上2房，樓下2房
— 電 686–2727（劉麗芳）

▲ 2990–2996 E 22ND AVE
— 三鋪位，二住宅，地大54×110。年入 $ 27,000.00。開價 $ 399,000.00
— 電林麗儀（傳呼 645–4559）

▲ 新盤 4544 PRINCE ALBERT ST.,
— 堅固靚屋，上3房，下2房，地庫完成，地大 32×120
— 電 686–2727（劉麗芳）

▲ 7329 KNIGHT ST.
— 36年屋、2750平方呎，地43×133。大客廳、飯廳、光猛廚房、2睡房。完成土庫具2睡房及洗衣間。有防火系統。雙層玻璃窗，環境寧靜。開價 $ 256,000.00
— 電黃會瑩 688-7888，傳呼 686-6998

▲ 2050 VENABLES ST.,
— 樓上3房，樓下1房，寬闊廚房，近學校，交通方便，開價 $ 215,000.00
— 電 686-9398, 324-5048（萬偉文）

▲ 2858 E. 6th AVE..
— 三年三層特式屋.
— 上三下二、三浴廁.
— 近學校及交通.
— 劉麗芳873－0955

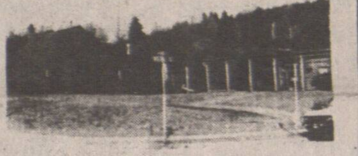
▲ 1051 E. 62ND AVE.,
— 樓上2房，樓下1房，硬木地板，地 33×122，有景，開價 $ 200,000.00
— 電 686-9398, 324-5048（萬偉文）

— 二埠，地大 45.20×113，有景，僅廿分鐘可到溫哥華。樓上2房，樓下2房，開價 $ 159,000.00 ▲ 460 FADER ST.
— 電萬偉文 324–5048（住家），686–9398（傳呼）

▲新盤: 2737 KITCHENER
—堅固屋
—樓上3房，樓下3房
—全新裝修外牆
—龍啓明437–5529
劉麗芳873–0955

▲ 1050 NOOTKA ST. VAN.
— 上2房，下2房，有景。
— 土庫完成 — 開價 $ 178,000.000
劉麗芳 686–2727 龍啓明 437–5529

▲ 新盤 1249 E PENDER
— 堅固大屋，4大睡房
— 近唐人街
— 全新裝修
— 龍啓明 645–2882
RAHPH 688–7888


▲ 4725 VILLAGE DR.
— 本汝比好地區，地大二萬平方呎，可建城市屋。電 686–2727（劉麗芳）

▲ 1395 GLENABBEY DR.
— 自建屋，樓上3房，樓下1房，愈3千平方呎。有泳池，太陽室。地大 61×166
— 電 645–2882（龍啓明），686–2727（劉麗芳）

▲ 3742 WARREN ST., BBY.
— 全新特式屋，5睡房，一書房，總面積約 2500 平方呎。
— 電 437–5529（龍啓明），873–0955（劉麗芳）

▲ 2150 E 13TH AVE
— 地 33×122，有景，雙層玻璃，樓上2房，正層2房，樓下1房．開價 $ 219,000.00
— 電萬偉文，住家 324-5048傳呼 686-9398

▲ 新盤 27 E 38TH AVE
— 樓上2房，樓下1房，標準地，近公園，交通方便。
— 電 686–2727（劉麗芳），437–5529（龍啓明）

▲ 9776 CASEWELL, BBY.
— SULLIVAN HEIGHTS 區，地 60×120，三睡房，二浴廁。開價 $ 259,000.00
— 電 688–7888（林麗儀或 MICHELLE）

▲ 2524 E 22nd AVE
— RENFREW HEIGHTS 區
— 33×120地
— 上二房，下二房，二浴廁
— 開價 $ 198,000.00
林麗儀 688-7888 或黃會瑩

— E 13 AVE & Knight
— 33×120
— 三房上，三房下完成
— 雙屋地，全屋租出
— 梁寶琴 688–7888

▲ 3522 E 23RD AVE, VAN.
— 卅二年新，地大 40.5×120.02，堅固靚屋，保養良好，硬木地板，正層三房，土庫可建。請電 686–2727 劉麗芳。

▲ 3505 VIMY CRT
— 2年新特式屋
— 有7大睡房
— 地大42×119.04，有景
龍啓明 645–2882

▲ 5723 EGLINTON, BURNABY.
— 廿五年新屋，四睡房，地大 66×125，開價 $ 299,500。
— 請電 688–7888林麗儀 / Michelle

▲ W 7th NEAR GRANVILLE
— 西區栢文 $109,000
— 一睡房套間
— 五年新，保養良好。
— 梁寶琴 688- 7888

▲ 1172 E. Hastings.
— M1 地 25×122，近唐人街，出入方便，有後巷，地價好。電 688–7888，傳呼 253–7596 #494 (RALPH)

▲ 9340 FERNDALE RD.
— 列治文區，0.98畝，地85×495，向南，有發展潛質，近列治文中心，LANDSDOWNE 商場，交通便。電 688–7888，傳呼 253–7596 #494 (RALPH)

▲ 新盤 3153 TURNER ST.,
— 地大44×155
— 可重建。
— 電 686–2727（劉麗芳）

▲ 75 E. 46th AVE
— 市中心，近西區
— 地32×126，露台及車房.
— 樓上三睡房，完成地庫有兩睡房.
林麗儀 688–7888 或黃會瑩

— 1934 TRIUMPH ST. Van. B.C.
— 14組 Apartment 地49.5×122
— M1 Zoning
— 開價 $ 499,900.00
— 梁寶琴 688–7888

▲ 投資輕工業地
— 1878 MCLEAN PT. CQ
— 街角地大1.08畝
— 只售 $ 239,000
劉麗芳 686–2727
龍啓明 437–5529

▲ 3225–3223 DOUGLAS RD. BBY
— 四十八年新孖屋，上二房一廳，下一房一廳，地大 78×120，開價 $ 229,000。請電 688–7888 林麗儀 / Michelle

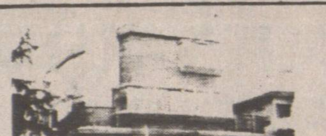
▲ 餐館生意連物業（新盤）
— 地點適中，有潛值，開價 $ 399,000.00
— 電 873–0955 劉麗芳，437–5529 龍啓明

▲ 理髮店出讓（新盤）
— 市中心區，約1500呎，月租八百。
— 437–5529（龍啓明）

▲ 6976 RUPERT
— KILLARNEY靚區，卅四年新，三睡房，地大 33×143，開價 $ 239,000
— 請電 688–7888林麗儀 / MICHELLE。

▲ 1233–1235 E11th Ave.
— 樓上3房，有警鐘，防火系統
— 樓下3房，有全套廚房
— 總面積3100平方呎 開價$379,000
— 645–2882（龍啓明）686–2727（劉麗芳）

旺西餐館
出賣
▲ 列治文區九十座位西餐館.
— SAFEWAY 隔鄰.
— 在購物商場內，新裝修，地大.
— 開價十九萬元.
— 梁寶琴688 – 7888.


▲ 新盤 1155 W 10TH AVE.,
— 八年新城市屋，2睡房，2廁，向南大露台。
— 437–5529（龍啓明）

▲ 7818 Prince Albert
— 卅五年新屋，地大 33×115、二房一廳，九百方呎，開價 $ 149,000
— 請電688–7888林麗儀

I.C. & I. DIVISION

商業部門

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688 – 7888
PAGER: 438 – 2333 #7011

唐人街地旺

▲ 唐人街地王，五商業鋪位。
— 樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓。 - $2,800,000.00
— 街角，地50×120
— 梁寶琴 688 – 7888.

▲ 6905 HALLIGAN. BURNABY.
— 出租屋，現月租七百五十，地大 33×133，開價 $ 159,000.
— 請電 688–7888林麗儀 / Michelle

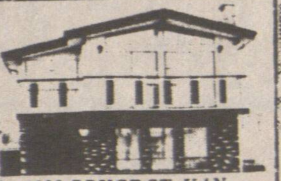
2782 E. 48TH AVE.
— 樓上1房，正層4房，2大廳，巨宅地大 46.05×140.75，開價 $ 350,000.00
— 電 686–9398, 324–5048（萬偉文）

▲ 新盤 4765 ARGYLE ST.,
— 8睡房，4洗手間，地大54.98×120.73，總面積約 3960 方呎。
— 437–5529（龍啓明）

▲ 1779 COMO LAKE高貴林
— 廿九年新屋，三睡房二浴廁，地大 69×120，開價 $ 189,000
— 請電 林麗儀 688–7888
Michelle

▲ 4858 BAYTREE, BURNABY
— MONTECITO靚區，地大約 59×140，五睡房四浴廁，十年新屋，開價 $ 448,000，請電 688–7888 林麗儀 / MICHELLE

▲ 新盤1936 E Pender.
— 地24.75×85，四大睡房，開價 $ 139,000
— 請電688–7888（龍啓明）或 686–2727（劉麗芳）


▲ 6130 BRUCE ST. VAN.
— 八年新屋，上下各三房，約三千四百方呎地大 33×187，環境好，近學校，交通方便。
— 請電686–2727劉麗芳

▲ 2905 E 42nd AVE.
— 上三房，三浴廁
— 下一房.
— 2400平方呎
林麗儀 688–7888

▲ 2647 E 28th AVE—
— 樓上2房，樓下2房
— 交通方便
劉麗芳 686–2727

▲ 3611 – 3619 KINGSWAY
— 樓下鋪位三個，樓上柏文七組.
— 地52.87×103.
— 價 $ 890,000.
— 梁寶琴 688 – 7888

▲ 新盤6750 DAWSON ST.,
靚區，五大睡房，地大41.5×141.08，開價 $ 289,000。
請電688–7888（龍啓明）或 686–2727（劉麗芳）

▲ 新盤6741 DAWSON ST.,
— KILLARNEY靚區，四大睡房，地大 43×141.08，開價 $ 279,000。
— 電 688–7888（龍啓明）或 686–2727（劉麗芳）。

▲ 4257 Eton ST., Bby.
— 本汝比高尚地區，自建三層新款靚屋，新設計獨具一格，並有靚景。請電 686–2727 劉麗芳。

▲ 861–863 PRIOR ST., VAN.
— 唐人街收租屋，合法孖屋，地點好，地 25×122。請電 686–2727 劉麗芳。

MARPOLE 區公營屋

▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新，地下停車場.

#102	753sqft	2睡房	$105,000
#201	775sqft	2睡房	$109,000
#203	613sqft	1睡房	$ 89,000
#403	613sqft	1睡房	$ 89,000

黃會瑩 MICHELLE LIOT 688 – 7886.

▲ 商業樓宇 1179 – 1191 COMMERCIAL DR.
— 街角位，地66×115.
— 旺區繁忙街道.
— 有穩定住客.
— 樓上可加建一層.
— 謝松添 688 – 7888 或傳呼 253 – 7596 No. 494

— 7745–7765 6th ST. BBY
— 11個鋪位 Shopping Plaza, 29 parkings
— 街角地，27,630 ft² 地
— 3年新近 Canada Way
— 開價只 $ 1,290,000.00 Return 好
— 梁寶琴 688–7888

▲ 新盤3171 E 54TH AVE.
七年特式屋，五大睡房，一千三百方呎，開價 $ 338,000
請電688–7888（龍啓明）或 686–2727（劉麗芳）

▲ 6808 RALEIGH
— 樓上3房，樓下3房，雙車房，電動門，地大 41×141.08，開價 $ 330,000.00
— 電 686–9398（萬偉文）

孤獨老婦為流浪貓 不惜偷竊販毒過活

瑪麗茜是一個孤苦伶仃的老婦，但爲了養活六十隻心愛的貓兒竟然偷竊販毒，過着罪惡的生活。當警方逮住這個頭髮灰白的奶奶時，發現其破爛的購物袋裡裝滿高價的貨物和小量企圖販賣的毒品。

雙重的骯髒勾當令七十六歲的瑪麗茜每年估計有二萬五千美元的收入。法國里昂的警方發言人卡普倫說：「她做賊又販毒，就這麼簡單。而據我們所知，她所做的一切壞事均是爲着滿屋子的流浪貓。她不能拒絕貓兒，因而不惜販賣毒品。由她的衣着和居住環境看來，清楚地顯示她沒有花錢在自己的身上。」

這個好心腸但狡猾的老婦是里昂商店的熟客。商店的老闆每天均期待着跟這個和藹可親的老婆婆閒聊。她的被捕令大家大感意外和驚奇。

雜貨店的老闆扎拉菲說：「我就是不相信。她差不多天天來我這裡買貓食。她經常挽着一個大袋，但我發夢也想不到她是來偷我的貨物。」警方說，他們捉到她時是人贓並獲，不由得你不信。」

瑪麗茜在橫街窄巷兜售毒品，直至被一個假扮吸毒者的警探拘捕。這名警探說：「她以一百美元的價錢賣一克的古柯鹼給我。我很不忍心逮捕她，可是法律就是法律。我們是根據線報對她進行跟踪監視的，最後把她拘捕。」

瑪麗茜被捕後，她的六十隻貓兒被送入動物收容所。由於她年老體衰，可能會獲得輕判。

（娜）

金像影帝奮鬥人生
曾在一間精神病院當過看護

德斯汀荷夫曼（左）在「手足情未了」中扮演一個精神病人。

在最新賣座電影「手足情未了」一片中扮演精神病醫院病人的德斯汀荷夫曼，實際上曾在一間精神病病房做過看護，而且這只是他在成爲明星之前所做過的幾種不尋常工作之一。

德斯汀荷夫曼在人生奮鬥的道路上，曾做過玩具推銷員、洗碗碟工人、打字員、侍者和汽水小販。他在洛杉磯出生，中學時期曾參加戲劇演出，初露演藝才華。

荷夫曼承認，他是一個頑劣的學生，無心向學。他在大學輟學後，曾進入帕薩迪納劇場學習過幾年演戲。一九五八年，二十一歲的荷夫曼飛往紐約市碰運氣。

爲了實現自己的理想，爲了生活，荷夫曼在當地一間醫院的精神病病房當看護。他後來承認說，第一天的工作是在心驚胆顫中捱過。他說：「我很驚。一個中年的男病人衝出大廳對我說：『我下星期天出去。我的老婆是一個荷蘭老婦。你有一排漂亮的牙齒，小傢伙，它們是你的嗎？』。」

荷夫曼接着表示，儘管上班第一天就碰到這種令人大吃一驚的自我介紹，但他喜歡這份工作。他說：「我經常要捉住病人接受電震治療，因而常常被他們打。」

他辭去精神病房的看護工作後，在格林威治鄉村俱樂部找到一份洗碗碟的工作。後來，他又兼職做打字員。

荷夫曼後來在梅西百貨公司担任玩具推銷員。他做過的其他工作還包括有餐廳侍應，在紐約一間戲院售賣蘇打水和在一間咖啡店做掌櫃。

他開始得到演出一些非百老滙戲劇界的角色。最後，在荷夫曼到了紐約近十年後，導演米克尼科斯在一齣戲劇中發現他，請他試演正攝製中一部新影片的一個角色。那部電影就是「畢業生」，而它就是荷夫曼的成名作品。

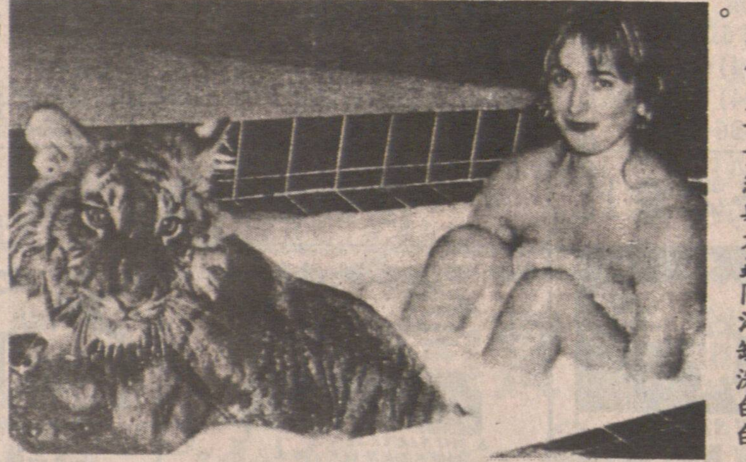
尷尬問題

一女子往求職。

主試者曰：「你呢度填出生日期係四月十二日，係邊一年呢？」

女曰：「每一年！」

養虎為患家喻戶曉 偏偏有人愛養老虎



法國人喜愛飼養野獸爲寵物，圖爲一個少女竟然與大蟲同浴缸洗白白。

一個法國主婦拖着一頭老虎仔在街頭散步。

一頭孟加拉虎爲了保護自己的家園，襲擊一個爬過圍牆闖入的好奇男童，結果惹上極大的麻煩。

這頭闖禍的孟加拉虎是雪莉，是法國大約一千頭家養的孟加拉虎之一。現時法國家養的孟加拉虎數目，比亞洲山林中的野生孟加拉虎還多五倍。

大蟲惹的麻煩當然非同小可。像雪莉的襲擊，造成那個小童嚴重受傷，要在醫院裡留醫，雪莉的主人是時裝設計師丹尼爾。他認爲自己已採取一切必要的預防措施令雪莉感到快樂而又遠離公衆人士。

丹尼爾甚至把自己的豪華巨宅改建來安置這頭三歲大的雌老虎。而雪莉也已適應家居生活，每天跟丹尼爾的家人吃早餐、洗澡，一起外出散步。當然，牠離家外出時是繫着一條皮帶的。

可是自從該男童遇襲受傷後，公衆人士的憤怒反應迫使丹尼爾爲雪莉找尋一個新家。結果，雪莉終於被送入一間動物園。

官員們估計，大約有三百個法國人冒着生命危險飼養虎、豹和美洲虎之類的「馴化」貓科動物。用不夠二千美元就可以買到一頭老虎仔。可是專家們提出警告說，這種十磅重的小動物可能長大至六百五十磅，並惹來嚴重的麻煩，包括賠掉自己的性命。一位養虎專家說：「老虎是需要大量的愛的，如果沒有足夠的時間，最好不要養，否則眞的養虎爲患，後果是不堪設想的。」

午間婚禮

兩個有工作癮的雅皮士，時時、事事把生意擺在第一位，因此連自己的終身大事也沒有時間進行，唯有利用午飯的休息時間結婚。

這對忙碌的情侶是英國西米德蘭茲郡一間精品店的老闆海德和希瑟。由於在繁忙的工作日程表中找不出空閒的時間舉行婚禮，因此他們決定在午飯時間休息兩個小時，前往婚姻註冊處舉行婚禮。

這對講究實際的情侶還帶着「大哥大」電話進行匆忙的婚禮，預防隨時有客人打電話跟他們洽談生意。而他們的蜜月計劃前往倫敦作商務旅遊，順便辦貨回家。新郎解釋說：「目前我們是生意第一。」圖爲利用午飯時間結婚的海德和希瑟。

世界之

煒華電器
免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅
政府牌照
253·8082 周生

永新廚櫃公司
專做
枱面翻新
栢文廚櫃
舖砌瓷磚
廚廁加改
廚櫃翻新
防火膠板
電話 253-7394
874-3227

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
.876·0278
傳呼 686·8677

屋頂維修
舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

會計記部管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：
6818685
8722396

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

2TR Competent Reading Tutors
家庭英語補習
Grade 1 - 10學生，兒童，新移民或ESL人士等，如欲提高英語閱讀能力請即與我們聯絡，我們的專業教師以家庭補習方式親臨閣下府上．
導師：獲本年度最佳教師榮銜 Mr. Don Jones
師資：經專業訓練的卑詩及西門菲莎大學學生
正如達爾文太太所說，我們的孩子在 2TR 指導下，英語閱讀及書寫能力進步很大，並且增强了自信心：
查詢電話 (Linda Young)
988·6217 或 980·2090

貨車搬運
清理什物
鋸樹
價錢特平
電話876·2506

中西招牌
專寫中西招牌：木板・膠板・廚窗・貨車・廣告等等・
255·7264

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
免費估價
取價從廉
24小時服務
255·5231
修理：
餐館 凍櫃 製雪機
雜貨店 大小凍房 乾洗衣機
家庭電器 洗碗機 爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計・空氣調節・

幸運新娘
囍囍 囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜・
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

成功汽車玻璃
SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.
（代辦 ICBC 手續）
★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！
VISA 價錢公道 MasterCard
喜士定東街720號（近唐人街） FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
［精工修理車身 令閣下開心又放心］
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息 9am-6pm
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗・
精工担保 担保精工
DATSUN mazda TOYOTA

FAST 'A' AUTO BODY
FAST
精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
快捷
車身修理
最新貢獻，大減價
細車噴油 $299·00
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

北京近萬名大學生騎自行車上街遊行

學生高呼解除報禁及新聞自由等口號，并呼喊要新華社講眞話。

（北京五月十日電）北京近萬名大學生今天下午上街，舉行了頗具中國特色的示威遊行——騎自行車遊行。這次遊行的主題是：聲援昨日簽名請願要求新聞自由的首都記者們。

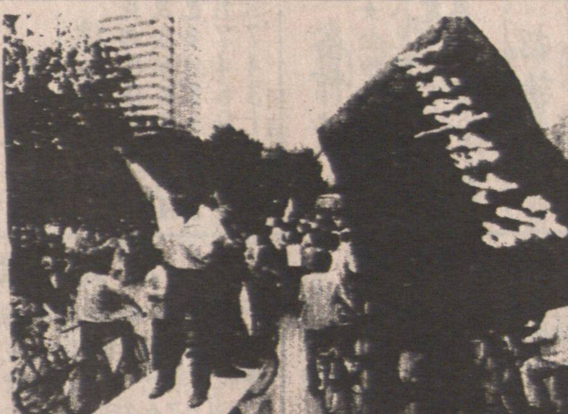
下午二時許，北大、清華、北航等十餘所高校的數千名大學生、研究生和博士生們推着自行車匯聚在復興門外的中央廣播電影電視部門前，高呼着新聞自由、反對報禁、聲援記者、聲援導報的口號，抗議中央電視台和廣播電台日前對學潮的片面報道，對支持他們的記者表示敬意。

三時許，這隻壯觀的自行車洪流又奔向宣武門附近的官方新華社門前。學生們有節奏地呼喊着：「新華社！講真話！」新華社各扇窗户洞開，記者和編輯們伏在窗前，心情複雜地默默地望着學生的遊行隊伍，没有官員出來接待示威者。

四時左右，中國政法大學和其他院校的千餘名學生，騎車聚齊在和平門中共宣傳部門前，高呼着「解除報禁！新聞自由！」的口號，然後又向人民日報方向騎去。

學生們打着「血總是熱的」「公正的心，自由的筆」、「聲援記者請願，要求新聞自由」等横幅，遊行時秩序井然。記者在現場看到，學生們夾在自行車前的標語或戴在頭上的紙圈上寫的口號反映着他們的要求：「愛國無罪」、「打倒官倒」、「民主對話」、「反對動亂」等。清華大學汽車系學生舉的一條横幅上寫着：「賣掉奔馳，還掉外債！」北大學生的標語是：「不對話，不復課！」一個穿黄上衣的女學生身上的一條標語是：「讓世界充滿愛！」。

學生遊行歷時兩個多小時，沿途的交通暫中斷。警察只是維護秩序和疏導交通，没有任何干涉。市民們似乎已經習慣了學生們的遊行，圍觀者大減。



北京數千名大學生騎脚踏車示威，爭取新聞自由，在新華社前，一名學生手持一面紅旗，與其他同學招呼。

中國外交部發言人談釣魚台主權問題

（中新社北京五月十一日電）中國外交部發言人金桂華今天在新聞發佈會上回答了記者有關釣魚台的問題。

這位記者的問題是，據日本報紙報道，宇野外相曾向蘇聯領導人戈巴徹夫表示，釣魚台不存在擱置的事實，已經進行了處理。對此，中國政府有何評論？

金桂華回答說，據我所知，宇野外相日前途經北京向錢其琛外長通報訪蘇情況時，隻字未提此事。衆所週知，釣魚台等島嶼自古以來就是中國領土，這是中國政府的一貫立場。當然，我們知道日本方面也有自己的主張，正因爲如此，中日雙方同意把這個問題掛起來，以後再說。

金桂華在新聞發佈會上談到美國海軍本月十八日訪華的問題時說，美國軍艦訪華是一次友好的、禮節性的訪問。

北京學生請願書已轉呈中共中央

（北京五月十一日電）中辦、國辦信訪局的官員今天通過電話答覆要求對話的北京高校學生說，本週一四位學生代表遞交給他們的請願書已經轉呈中共中央。

這位官員說，中共中央很重視學生們提出的問題，對這些問題正在加緊研究，本週內將就對話的具體事宜正式答覆學生。

這位王姓官員還記下了四位學生代表的聯繫電話，表示一有消息便立即告知學生。他透露說，中共中央很理解學生要求對話的焦慮心情。

關於學生提出的與全國人大有關官員對話的要求，這位官員請學生與人大常委會另行聯繫。

據悉，約五十多名參與對話的大訪學生，目前正爲對話進行積極的準備。

山東省遭冰雹襲擊
傷千多人毀三萬屋
受災農田四百八十多萬畝
經濟損失四億四千多萬

（北京五月十一日電）五月八日中午十二點到下午六點，山東省十一個地市一百五十多個鄉鎮遭受了强冰雹襲擊。

這次冰雹來勢猛，密度大、範圍廣並伴有八級陣風。有的受災地區冰雹厚約三厘米，尤以東營、惠民、濰坊、青島四市地最爲嚴重。據不完全統計：全省受災農作物面積達四百八十多萬畝，其中小麥二百七十多萬畝，受災或基本絶産的一百二十多萬畝，毀壞民房二萬九千多間，傷一千多人，直接經濟損失四億四千多萬元。災情之重，損失之重都是歷史上罕見的。

災後，山東省市地的領導都直赴災區查看災情，慰問受災群衆。省政府確定撥出救災款一百萬元，油一千五百噸，化肥四千噸，並派出九個工作組直赴災區協助做好抗災工作。

中國國家主席楊尚昆獲西班牙參議院勛章

（北京五月八日電）國家主席楊尚昆今天在這裏接受了西班牙參議長費德里科·德卡瓦哈爾代表參院授予他的西班牙參議院金質勛章。這種勛章是西班牙參院授予友好國家元首的。

勛章是在楊主席會見由德卡瓦哈爾議長率領的西班牙參議代表團時授予的。

德卡瓦哈爾說，中國是唯一被授予兩枚西班牙參議院金質勛章的國家。

人大常委會下月討論遊行示威法和新聞法

（北京五月十一日電）中國人大委員長萬里於五月十日下午主持召集了全國人大常委會委員長會議，討論關於召開第七屆全國人大常委會第八次會議的問題。

會議決定：第七屆全國人大常委會第八次會議於六月二十日左右在北京舉行，會期約一週。委員長會議建設本次常委會會議聽取關於清理整頓公司的情況匯報；聽取國務院關於提請審議《中華人民共和國集會遊行示威法（草案）》的議案；聽取關於新聞法起草情況的匯報；審議關於縣、鄉兩級人民代表大會代表選舉時間的決定（草案），聽取關於一九八八年國家決算的報告。

北京數十作家高呼創作自由上街遊行

（北京五月十日電）大陸四十餘名激進的中青年作家，今天下午舉着「中國作家民族良心」的横幅走上北京街頭，進行了兩個多小時的和平遊行。

參加遊行的著名作家有半身癱瘓的史鐵生、《河殤》作者蘇曉康、《老井》作者鄭義、《强國夢》作者趙瑜和詩人徐剛等，其餘多爲在北京大學作家班學習的青年作家和詩人，還有作家出版社的編輯們。

這支不大的作家遊行隊伍以横幅開首，時而高呼「出版自由！」「創作自由！」「新聞自由！」等口號，時而高唱《國際歌》。他們在上衣外面套着肥大的白汗衫，用墨筆在胸前寫着自己的作品和姓名，背上寫着「詩人，自由的聲音」以及大大的「人」字等。吸引了沿途的圍觀者的注意。他們從西便門出發，隨着北京大學生遊行隊伍東進，繞天安門廣場一週方結束。

此間人士認爲，大陸作家群生活待遇優厚，同普通幹部、民衆相比，作家們算得上大陸先富起來的一個階層。他們之中也有人從安樂窩中走上街頭，關注改革的前途與命運。

「乒乓王國」今後怎麼辦？

（北京五月十日電）『乒乓王國』的幾頂男子『王冠』失落，曾引起球迷廣泛關注。如今，許多人已從理解轉向『今後怎麼辦』。

國家體委訓練局局長李富榮今天在這裏向首都和台灣體育記者以及北京球迷代表透露了中國乒乓界今後的打算。

李富榮說，要度過難關，中國乒乓球協會的領導層首先需要統一認識，認識一致才能統一行動。

他指出，第三十二屆、第三十五屆世乒賽後都有一些出色的新手超過了老一代，很快奪回了冠軍，這一次新手的技術打法、全體水平没有超過老一代，是『有新手没有新打法、新技術』，因此再重新奪回冠軍難度很大。

他提出了幾條措施：

一、技術打法的創新要放在非常重要的位置上，但創新不是輕而易舉的，大的改動需要時間，還要具體分析。如對陳龍燦等老運動員，只能是『修修補補』；對於沈潼、馬文革等新手，改變技術打法、訓練方法的步子可邁大些；對更年輕的隊員的培養則一定要符合世界乒乓球運動的發展趨勢。

二、注重培養運動員的頑强作風，進一步提高訓練水平。

三、對現有隊伍作必要的調整，包括江嘉良等老隊員退役和吸收新人。

四、動員全國乒乓球界的力量，探討怎樣才能更快擺脱困境，走出低谷。下半年召開訓練工作會議，討論創新從何入手等問題。

五、定期集訓各地年輕選手，及時發現人才。

李富榮是在授予中國隊女選手喬紅『紀念容國團敢鬥獎』的發獎會上回答記者提問的。

北京球迷協會的代表在會上發言時，對中國乒乓球隊表示理解和信任，並把一幅書法作品贈給了總教練許紹發和副總教練張燮林，希望中國隊在第四十一屆世乒賽時，在日本千葉『築起我們新的長城』。

屋主自賣
樓上三房，正層兩廳廚厠齊，土庫一廳一房厠，有車房，孖屋地，開價十五萬九千元。1733 NAPIER ST, 電253·9290

大屋大地
本汝比區，格蘭湖區及西區四十一街可住或折改建新屋地點好，周太洽。734·5194

1121 東十二街
孖屋 33×125 新屋頂，兩睡房，未完成土庫，靚屋。開價$158,000 經紀免問，請電873·4523 JAMES CHAN 或876·1168 SIMON

北本那比
6605 NAPIER 三睡房地大66×122周六日開放屋廿四萬三電291·1637

柏文出賣
光猛有景一房柏文，近巴士、交通，價六萬六電879·1845。傳呼：667·3926

屋主自賣
雲東CHESTER夾39兩個LOT街角位70×100價$290·000英語電327·4609

For Sale
Prime Church Bldg. and Property
85 East 10th Avenue, Van.
Lot Size: 149 X 132
30,000 sq. ft. bldg., offices, many features.
Call: Mary Ellis, Olympic Realty, 590-2444

靚屋業主自賣
4026 CAROLINA ST. 廿四街夾菲莎，40×128地，屋大4睡房，2浴室，洗衣房，大客廳及飯廳，廚房全屋地毯有三個車位價$199,900請電435·2423

平特色屋
自賣上三下二全市風水無阻廿一萬九經紀免問4168 SLOCAN五時後251·6038

有景大屋
嶺離區88×120，三房，室外暖水池，十九萬五千電888·8680 GRAHAM太洽

靚屋自賣
素里埠GUILDFORD三房三浴室兩廳，雙車房近二千呎複式樓十四萬八583·2529

屋主自賣
雲東靚區溫哥華特色屋標準地上三下二睡房柚木地廿五萬三經紀免問請電327·6189

△座落京士威大街老字號KINGSWAY-SUB 三文治快餐外賣生意，單人經營，皮費輕日營二百餘每月淨賺三千以上因皮膚敏感醫囑休息被迫放棄。取價三萬五千，大可機會，萬勿錯過。
滿堂紅公司874·4268(日)傳呼667·7393
何仲生代理278·7870（晚十時半前）

餐館出租或出賣
雲島唐番餐館，座位七十餘，全酒牌，用俱齊全，樓上有居住單位。三萬八千。如租生意，每月千四。有意者，電1·754·2633 每晚六時後，黃生。

商業

靚屋出售
環境清靜，四睡房及一書房，蒸氣浴室，壁爐，雙車位，開價$229,000請英語電733·6258
開放日：星期六及日（十二時至六時）北溫780 MORGAN RD.

BRITISH PROPERTIES
三千四百呎，六睡房，1/3畝地，全新裝修，即可入住。實價$299,900（比市價低了四萬六）。經紀免問。開放時間星期日午後二至三時，56 LAURIE CRESCENT WEST VANCOUVER

餐館出售
位沙省公路No.1樓上住宅七十座位唐西餐二十餘萬晚八時後電：306·435，2483

中西餐館
六十位設備齊前鋪後居生意連物業志在脫手極易商量306·5482885或4669

中西餐館
般那比區座位二十堂食外賣，大停車場租平，前景好廉讓二萬九千元有意電2991832

素里區什貨店出賣
只售$150,000！年營大約$450,000 兩年內可翻本。請即英語電581·4601或5853290 與BEN GAUER 洽 BLOCK BROS 地產

餐館自賣
西區西餐館，地點適中，有酒牌，六十座位，租約好電3256153或873·3553

古董生意出讓
創辦於八一年古董生意出讓，座落在溫哥華市中心，租值低無約。商號值一萬元，可選購存貨或陳列品，請電669·0089（公司）或588·1223（住家）。

餐館出賣
沙省埠仔，中西餐館，有酒牌，位置好設備齊，裝修靚，很有潛質，樓上居住，後有雙車房，業主轉行割愛出讓，有意請電：306·743·2671

生意平賣
北溫商場內菓菜什貨生意日營五六百可擴充平賣一萬五有商量電2611881或9291931符

全國性中式連鎖快餐店
現有各省之新設分店出售，全部位於繁忙之購物商場內，工作時間短，管理容易，包訓練，設計裝修，和代辦銀行貸款，投資額四萬元起，詳情請查詢，梁先生，644·1092

餐館出賣
雲島COURTENAY餐館有酒牌有意請自費電1·3387921洽

漁舖出讓
華埠漁舖出讓，架撑齊備，價錢相宜，有意者請電：683·5124洽

生意廉讓
雜貨店在大街地點好開價七千元另外點貨地址4290 DUNBAR街電話734·6938

生意平售
素里區菓菜什貨舖生意額月超萬元現退休平價出售，有意請電583·1111洽。

唐西餐館
日做二百餘三百，有前途，東主做了十五年，退休平賣三萬元566 POWELL 2530931

餐館急賣
北溫市中心唐餐位四十全酒牌東主另有發展適合家庭經營價三萬三生意穩定9853222

製衣及腈棉廠出租
新裝衣廠兼製造腈棉出租，地點好、租約長、租金相宜，有意請電873·3414

花店出售
本拿比旺區花店，價二萬元，辦公電話298·8511晚九時半前電：325·9629

急賣
座落緬大街近百老滙旺街，卅餘座位西餐咖啡濕生意，日營平均三百，東主因身體關係醫生囑休息，急賣三萬餘，適合夫婦經營。
滿堂紅公司：874·4268
何仲生代理：278·7870

餐館急賣
列治文唐人街開價七萬九千元，879·1718 686·1181

生意出售
雜貨舖日營七百餘，有649機，1600呎，月租八百，三萬三千。電話4373911

餐館急急急讓
卑詩南部離溫哥華3½小時車程七萬人口之Kamloops 錦碌卅九座唐西餐館讓合熱行亦可包教實價二萬元星期一至五自費電下午1至4時604·3721966用國粵客語洽

餐館急賣
東百老滙街及孖素街生意好租平有錢揾適合家庭經營請電沈新榮322·8811

起價前投資良機
211 - 215 MAIN ST. 煤氣鎮及華埠區域，具發展潛質物業，兩大地25×120，可建九十六尺高或八層樓建築物，主層一半可作舖位，另一半可作住宅用。有意英語電洽TEKO HOLDINGS LTD. 464-1920（晚上）

餐館出讓
①60座位，北本拿比什碎及送餐，六萬九。
②65座位，京士威南本拿比華麗西餐館。十三萬。
③24座位，京士威 SOUP, SANDWICH & DELI 自助餐，四萬二千。
請電986·9321 馬偉俊 DON MAH
SUTTON GROUP W.C. REALTY

快餐平價出讓
錦鹿市大型商場內中式快餐店，新裝修，生意好，店主新移民，欲離埠急賣，請自費電黃太日：1·374·7742 夜：1·374·3932

生意出讓
小型食品製造業，生意穩定，有長期客户，電話 434·6056 437·8369 文先生

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAM LIM日2511323夜2987405

生意出讓
清潔生意，適合夫婦或經營，有意者請電8750583或留電話及姓名667·3233

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科
BC省配鏡協會員
麥喜莊主理
專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin Multicoat LensS
大批89年新款眼鏡
由香港專機運到！
鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡
特別介紹可變色隱形眼鏡
軟性隱形眼鏡　夏季特價$79·80
平！靚！快！
特約代理名廠鏡架：
ZEISS
dunhill
Silhouette MODELLBRILLEN
PLAYBOY
Christian Dior
CARRERA PORSCHE DESIGN
喜士定東街328號　電話：681-0305

聘請

鋪位招租
華埠喜士定東街290號鋪位出租及有菓菜冷庫器具出售電話：683·0471

徵品優男
女四十二歲未婚高167 端壯窈窕大專針灸氣功教師徵商人企業家寄楊華收北京新街口外大街30號
BEIJING CHINA 100088

招聘會計
長期兼職AC PAYABLE星期二及三工作女性需懂英文操廣東話爲佳電254·1674

住家女傭
理兩女孩薪優不吸煙有愛心近49夾魯拔巴士可到電4342147或留言4359121

餐館請廚
宜經驗中西廚兩名，月薪二千元包食宿，電話860·5949劉洽。

農場宜人
請長工數名，無需經驗，五十歲以上爲佳，有車接送有意請電許太。434·7353

招請工人
聯合鷄場聘請男女工數名有意者請到534 E. CORDOVA ST.面洽

請男送餐
星期五六日晚工作4067 CAMBIE ST. KAPPA Japanese Rest. 英語8724744

中西餐館
BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

高薪急聘
BC埠仔急聘中西幫廚乙名略需經驗薪優福利好包食宿電COLLECT 6263694洽

餐館誠聘
廚師、幫廚、企枱（日夜間），有意者請電：873·1711 105 E. Broadway.

請女企枱
需經驗、曉英文，有貼士，薪金面議下午三時後電話：421·0226或255·5811

急聘家庭車衣
要有五線鈒骨機，能開鈕門及車拉鍊，略識英語。東溫哥華區251·1190

招請男、女工人
HALLMARK 鷄舖切肉部，招請男、女工人數名，無需經驗，長期工作，近唐人街，有意者請到1756 PANDORA 街面洽。

送貨司機
有CLASS 3車牌，識英文每小時8元三月後加至9元有意者請上午8時至10時電2531551找BILL LOUIE 洽

亞省請廚
高薪請有經驗中西廚，需略懂英語，請自費電話403·8753575

製衣廠請人
招請有經驗單針髮衣及包裝工人多名，有底薪及件工，有意請到 Triumph Fashions Ltd. 1275 Venable St.三樓或電：254-5568 張洽。

聘請員工
海產公司聘請男女工人多名薪金從優電：683·4737或親自到755 TERMINAL AVE. HONG 洽。

埠仔請廚
請有經驗中西廚及打什一名，有意請自費電604·624·4333陳洽。

請印刷師傅
印刷請熟手A·B·DICK師傅。有意者請電255·2404找CHARLIE洽

執貨工人
太平洋農產公司請執貨工人要識英文，有經驗更佳。下午四時至七時電253·1551找MING洽。

車衣廠請
車衣廠請長工散工或外發車衣及鈒骨，近緬街電話：876·6044

餐館請廚
埠仔唐人餐館請幫廚包食住，電話：785·2813 FORT ST. JOHN BC

經驗炸鑊
唐餐館請經驗炸鑊一名及散工炒鑊一名，電話：437·8912

請髮型師
請全職或兼職髮型師有意者請到1921京士威或電：879·6303

急聘
快餐店請廚一名，略懂英語有經驗者優先考慮，有意請電4641248

耆英大廈
招聘管理員請寄履歷到830 Campbell Ave., Van., B.C. V6A 3V2

餐廳請廚
SLOCAN 餐廳請有經驗全職廚師下午三至十時工作請到2715喜士定東街JOHN洽。

製衣廠請
有多年管工經驗懂車辦薪金高年尾花紅及請多名雜工，有意電：253·0411

西人餅店
急聘造餅助手，雜工及洗盤碗。請英語電682·2131

經驗唐廚
請有經驗唐餐廚師一名，有意者請在下午一時後電596·3211接洽

餐館請人
請有經驗西廚一名有意請到5740 IMPERIAL ST本拿備，面議或電439·0010

餐館請人
拋鑊略懂英語及略懂西餐，有意者請二時後電299·6151黃先生洽

急請女工
批薯仔揀蕃茄1988 VERNON YEN BRO電：255·6522 EDDIE洽。

地盤請人
請經驗管工及木工數名需有車牌電：874·1738或327·1871

餐館誠聘
有經驗中師或廚房打雜數名，福利好下午五時請到百老滙東街一〇五號面洽。

高薪招請
招請早班企枱一名晚班送餐一名。有意請電：684·1740

聘請
急請木工或學徒數名，有意者請晚間電4358052

男收銀員
電2545031鄭先生接洽。

BC埠仔
請中西廚一名，電話7672722 FRANK JUNG

什碎餐館
請經驗中西廚下午工作及晚上打什各一名，有意請電：293·1343

急請女工
切生菓女工數名，假期或長工均合，有意者請到下列報名地址：12751號BATHGATEWAY RICHMOND

亞省者市巴遊客埠
現宜有經驗中西廚工，洗碗什工，企枱長工，有意者每天下午後六時來長途電話403·852·3559

餐館請人
北溫，什碎唐番餐館請有經驗廚師及幫廚各一名，薪金面議，四時後請電987·3303

木廠招聘
男女工各兩名，無需經驗，刻苦耐勞有意者請到7949 ENTERPRISE ST. BBY. BC. 近LAKECITY金先生洽

埠仔請人
北部埠仔請中西廚及企枱各兩名薪優包食住電1403 8746923或8743149黎

餐館請人
女企枱數名每小時八元開始，福利好電4611188與內線2517接洽

招請工人
鋪地毯公司招請男工二名，長工或兼職，無須經驗，有意請電：325·6757洽

工廠請人
招請經驗單針車工人，自已工，人工好福利佳有意請到
KORET OF CANADA
99 E. CORDOVA ST.
(2/F) Van. B.C.

牙醫秘書兼助護
溫哥華一牙醫診所誠聘一名牙科秘書兼助護，有至少六個月診所工作經驗，並需懂流利中英語，有意者請電：299·8159

月入數千
無需經驗有意請寄一美圓連同回郵地址寄到以下地址查詢Box F110, 345 Blaine, WA. 98230 USA

毛織品店
出讓，老字號，發行及代理，利潤高，開價五萬九千元。請英語電731·1569 Kitty 洽。

首飾廠請人
小型首飾廠急聘具藝術才華並略懂英語女性數名，製造各欵膠泥質花首飾。有意者請電LIBBY 224-7443(8:30AM-5:00 PM)

司機雜工
招請貨車司機及雜工數名請親臨聯昌公司二五三號片打東街面洽，電話查詢恕不接納。

請廚師
高貴林什碎館請長工炒鑊一名請上午十時左右電話：931·9098

請西廚
請有經驗識英語西廚數名，下午二時後請親臨226-6th St., New Westminster面議或電5258533 George 及 Richard

車行招請技工
誠聘技工（打磨及加灰）一名，另車身修理（白鐵及燒銲）一名，五年經驗，略懂英語。有意者請電：294·0047（OTTO或FIL）洽。

龍華飯店
請經驗幫廚另全職或半職企枱數名有意請到8012 GRANVILLE夾64街面洽。

餐館請人
招請廚房雜工略懂北方菜式，男女企枱及洗盤碗各一名電8748584與周先生洽。

招請企枱
中西餐館招請中午兼職女企枱一名有意請於下午三時後電2995122潘太洽。

快餐店請
宜櫃面服務員兩名長工或兼職均可請於上午十時至下午六時電435·7690李洽。

皮廠聘請車工
請有經驗熟手皮褸皮手袋車工數名，薪優，有意者請到水街(WATER ST) 347 號三樓面洽。

餅舖請人
本店請雜工夜班一名，有意請到六四七〇緬街面議。

餐館請人
唐餐館請炒鑊及炸鑊各一人，有意請電7341135或3240467

急請褓姆
有經驗及愛心照顧兩小孩一星期工作五天，近菲沙電話327·9113

惠安製衣廠
招請熟手 鈒骨、平車、收發 多名，價高，環境好，福利佳。有意者請到1880 PANDORA ST.(域多利街夾喜士定東街向北兩街口)。

ALPHACO FASHIONS
1·紙樣師傅：五年經驗，能獨立工作，熟高級女裝設計爲佳，即日開工，薪酬面議。
2·車辦師傅：（同上）
3·付貨託運工人：三年製衣業經驗以上者，熟悉出入口，有分析染色經驗爲佳，須搬運重物，即日開工，薪酬面議。

請親臨#401-164WATER ST., VAN面洽或英語電681·3006

針織製廠
請熟練車衣工人多名
另打鈕門釘鈕一名
有大量定單件工計
並有超額獎勵請到
540三樓BEATTY
（夾片打西街）
接洽電話688·3982

製衣請鈒骨
規模製衣廠招聘經驗鈒骨，須懂得操作單針及有關類型衣車。不吸烟工作環境。有意者請電KEN876-3227（星期一至星期五上午八時至下午四時）

製衣廠招請員工
製衣廠現有空缺招請以下員工；①貨倉管理員
（須識讀及講英語）
②單針車位員工
③單針綉花員
④裁床員工
有製衣經驗者爲佳。有意者請親臨 112 E. 6th AVE. 面洽。

出租

新屋樓下
十八街近乃磨新屋樓下兩房一廳出租合不吸煙小家庭或夫婦。電話：435·4804

土庫出租
廿二街夾乃新裝修二房一廳獨立門戶交通方便近學校五時後電話876·2427周太。

土庫出租
三房一廳羅拔夾京士威學校巴士方便好環境請電下午五時陳先生。432·7928

樓下出租
雲東區二房一廳近學校巴士站快車站爐頭雪櫃各樣齊如合意請五時後電：439·7593

全屋出租
五房三廳地下室大電器設備全靠西四十九街月租一千八電7339850四時後。

土庫出租
兩房一廳一廚房爐頭雪櫃齊乃街夾菲沙。電：876·4934

有房出租
單人房菲莎街近二十八街有意請電：876·2060

土庫出租
兩房一廳有爐頭洗衣機廿四街夾緬合小家庭或學生日電6889199晚電8760138

樓下出租
蘭菲夾八街兩大房一廳廚厠各樣齊備近學校，交通方便，請電：253·3630

土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃齊備近域多利夾卅三街，電話：430·2709

有床出讓
有單人睡牀出讓合單身人或學生用有意請晚五時後電：325·2813

全屋出租
二八五八東四十一街樓上下共三房二廳二厠廚晚六時後請電321·1382王洽

土庫出租
新屋土庫東廿四街近魯拔街一房一廳一廚房一厠所。電話4388719區洽。

新屋樓下
兩房一廳，各樣齊備近域多利同四十七街，合小家庭清靜人仕，有意者請電325·3210

新屋樓下
出租近PNE二房一廳獨立門戶廚厠交通方便宜夫婦居住吸煙者免問。電254·0186

唐人街
栢文房出租獨立單位一睡房廳廚厠齊，包水及暖氣，不包電，下午一至四時6843074

新屋樓下
兩房一廳獨立門戶，交通方便，設備齊全，五時後請電325·6150

列治文城市屋出租
BENNETT RD.加南閣三層全新城市屋三睡房三浴室車房陽台，客飯廳電器設備齊全中央吸塵系統防盜警鐘，新地毯窗簾五月十五可入住月租一千三百電6838828馬洽。

樓下出租
東十三街夾域多利有二房一大廳爐頭雪櫃齊備近中小學有意者請電8724308接洽

樓下出租
新裝修兩房一廳適合夫婦小家庭廿八街近乃街，下午六時後電：872·4247

新屋樓下
魯拔夾四街二房一廳獨立門戶各樣齊交通方便適合夫婦或小家庭吸煙免問電2538385

土庫出租
菲沙夾卅七街，交通方便，清靜，獨房一廳，廚厠，一立門口，合不吸煙321·5372

有房出租
百老滙街樓上有房出租廚厠齊全交通方便適合不吸煙女仕有意請電：254·5954

土庫出租
三房一廳五十九街近緬街近巴士學校晚上五時後電：325·7524

有房出租
廿七街夾緬街樓上一房一廳獨立門戶廚厠爐頭雪櫃齊全近巴士站及學校電話875·0088

新屋樓下
廿六街近菲沙兩房一廳廚厠齊有三路線巴士合不吸煙清靜小家庭電：876·1097

栢文分租
近KEC近快車站合學生需清靜整潔不吸煙。每房間月租一百八十元電話875·1555

樓上出租
溫特色屋三房二廳各樣齊備獨立門口出入交通方便近學校PNE區有意者電430·8274

平租
新淨樓下一房廳廚厠齊備月租140元適合單身女學生近學校8744508或8759320

新屋樓下
二房一廳適合潔靜人仕居住有雪櫃有小童和寵物免問交通方便有意請電：325·8658

樓下出租
樓下兩房一廳十四街近乃街。電話：876·8727

全屋出租
3185東廿一街全屋樓上三房一廳樓下可放東西請早上九時至晚上八時電2983958

新屋樓下
兩房一廳廚厠齊獨立門口交通便適合單身女仕或夫婦不吸煙爲合有意請電324·7478

大房出租
有光猛大房出租適合單身女士租金特平下午五時後請電325·2126

土庫出租
交通方便，合單身女士，有意請電：253·2783一房一廳，四街及域多利街。

土庫出租
平地光猛兩大房一大廳近東廿三街廚房浴厠爐頭雪櫃齊交通方便近學校請電434·0050

土庫出租
京士威夾卅四街土庫一房一廳廚厠浴室全適合單身女士或女學生，電話：433·8782

土庫出租
新整潔兩房一廳廚厠齊交通便近乃磨快車站適合學生或夫婦及不吸煙人士電435·9172

平地土庫
域多利夾廿二街有適合男仕單人房出租，光猛，設備齊電話873·5721

土庫出租
兩房一廳雪櫃爐頭齊獨立門戶近菲莎夾S.E. MARINE DR.電：322·5852

平地土庫
菲沙十七街近紅鶴酒樓有二大房二廳各樣設備齊合有小孩家庭獨立門戶電873·0962

樓下出租
四十九街近維多利三房一廳獨立門戶即可入住，請電：325·6757（包水電）。

新裝土庫
京士威夾JOYCE全新土庫交通方便向南兩房一廳合小家庭下午六時請電433·7827

樓下出租
兩房一廳卅七夾菲沙，屋齡十八環境清靜適合不養寵物之小家庭，請電：325·0810

土庫出租
交通方便一房一廳威靈頓夾UNION適合女學生或職業女性包水電。294·9101

樓下出租
三房一廳京士威近魯拔，新裝修，設備齊，合不吸煙家庭，電話：436·0063

平租
新屋樓下三房一廳獨立門戶乃夾二十一街有車房洗衣機近巴士學校，請電875·1580

新屋樓下
新屋樓下出租三房一廳，包爐頭雪櫃廚厠浴室齊。電：324·4101

有房出租
546 East Cordova包電每月租金一百五十青年女士晚六時後電2549009

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近魯拔街交通方便近快車站適合小家庭下午六時後電話435·4786

樓下出租
列治文區新屋樓下兩房一廳合不吸煙無小孩家庭交通方便，電話：273·0668

全間出租
近PNE樓上兩房一廳廚房浴室樓下一房一廳廚房浴室交通方便地點好請電435·0054

樓上房租
近PNE樓上靚大房出租廚厠各樣齊交通方便適合單身人仕或學生有意電294·4372

單人房租
廚厠共用，適合單身女仕或夫婦包電火、有傢俬、交通方便。電：253·6443

樓上出租
樓上三房一廳近四十七街夾域多利近巴士站學校下午五時後電話：325·7199

新型栢文
一房一廳近乃磨夾喜士定洗衣機乾衣機及電視線免費月租三百五十元電話254·3860

有房出租
樓下房近乃磨街交通方便廚厠浴全，包水電適合女性租住詳情請電2549290接洽。

新屋樓下
位京士威兩房一廳廚厠齊全獨立門戶近中小學商店巴士站環境幽雅交通方便4358514

樓下出租
六十三街近乃兩房一廳浴厠雪櫃爐頭齊獨立門戶交通便環境清靜租金廉宜電325·1800

土庫出租
一房一廳廚厠水電齊合不吸煙夫婦女士。SLOCAN與東廿八街六時後電872·2155

房屋出租
正層、下層各二房一廳廚厠浴齊近中小學十街近乃磨交通方便環境幽美電話438·3987

土庫出租
二埠土庫二房一廳廚厠爐頭雪櫃洗衣機齊近快車站學校晚上七時後電526·5347陳洽

全屋廉租
內外裝修煥然一新適合大家庭居住近乃無夾喜市定倫敦藥房晚六時後電：253·3682謝

土庫出租
JOYCE夾41街全新土庫兩房一廳各樣齊備合夫婦不吸煙有意請電：438·8975

樓下出租
一房廳廚厠爐頭雪櫃齊合單身或夫婦宜清靜不吸煙晚五時後4301027

新屋樓下
兩房出租設備齊全近學校公園快車站月租五百五十另單人房二百五十電鄺433·1729

樓下出租
溫特色屋三房一廳各樣齊備獨立門口出入交通方便近學校PNE區有意者電294·8588

在華埠
二四四喜士定街東有清靜單人房出租，有意請來面議。

樓下出租
乃磨夾GRAVELEY兩房一廳近學校巴士爐頭雪櫃齊獨立門戶請電2535905楊洽

房屋出租
西區固蘭護夾65街上下共四房各樣齊交通購物方便月租一千四電2616173十至五時

有房出租
緬夾46街近LANGARA交通方便宜單身女仕不吸煙，有意請晚六時後電325·8361

全間出租
乃街夾廿五街樓上兩房一廳樓下一房一廳，可分層或全間出租晚上七時後電879·7377

平地樓下
兩房一廳廚厠爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便合清靜小家庭，有意請電：324·0791

靚房出租
近京士威及乃磨靚房出租連傢俬包水電設備齊全交通方便適合女仕有意請電434·3380

樓上有房
威廉夾魯拔一房出租，有意者請電：251·3936

土庫出租
四十一夾乃街三房一廳浴廚齊獨立門戶適合小家庭，有意者請電：324·6260

新裝土庫
近一街二大房廳廚浴厠爐頭雪櫃獨立門戶交通方便合不吸煙無寵物月租四百2653138

有房出租
光猛大房適合單身職業女士近PNE片打東街交通方便門口有車站電話：254·9047

新屋出租
近乃街二十六樓上三房二厠爐頭雪櫃齊有意者請電：879·2601或430·8690

土庫平租
合單身人仕，一房一廳，廚厠齊備，包洗衣乾衣機，租三百五近PNE月，電2542167

樓下出租
SHERBROOKE夾41街兩房一大廳廚厠齊備近巴士站及中小學，電：327·1648

樓下出租
二房一廳獨立門戶二十六夾菲沙合不吸煙夫婦和一小孩月租五百五十包水電879·8561

上海今年頭四月
吸收外資逾二億美元

（上海五月十日電）今年頭四個月。上海市已批准吸收外資項目一百零四個，協議金額達二億三千多萬美元。有關部門說，這一數字大大高於去年同期的水平。

據了解，在已批准的一百零四個項目中，工業性項目佔到百分之九十以上。其中投資金額在五百萬美元以上的大中型項目就有十二個，基本上分佈在機電、儀表和原材料工業部門，爲投資一千四百六十萬美元、生產電纜附件等產品的上海瑞侃電纜附件有限公司，投資一千六百七十萬美元生產聚合物分散體的高橋—巴斯夫分散體有限公司，以及爲桑塔納轎車提供各種車用燈具的上海小糸車燈有限公司等。

此間人士指出，上海吸收外資主要投入賓館建設的局面已開始扭轉。海外客商投資於工業性項目，將有利於上海一批企業擴大出口，逐步走上外向型經濟的軌道。

到目前爲止，上海已批准建立的外商投資企業有六百一十四家，其中二百三十八家已開業。

癌症免疫治療法
中國運用取得成效

（北京五月九日電）一種治療癌症的最先進方法——免疫療法在北京北方腫瘤醫院開始運用並取得顯著療效。

免疫治療法是近幾年首先在美國形成，繼而在日本開展起來，中國是世界上第三個應用此療法的國家。

中、晚期癌症患者免疫系統功能低下，不能依靠自身控制、殺傷腫瘤至使腫瘤不斷擴展。以往的治療方法大多都對患者的免疫系統有抑制作用，導致其功能更爲低下，所以大多數中晚期病人治療效果不佳。

北方腫瘤醫院從一九八七年十一月開始採用這種方法以來，目前已治療病人八十餘例，有效率爲百分之八十。

業主及住客法例
免費課程

課程爲期兩晚，由卑詩房屋租用辦事處示意，而由溫哥華屋宇註冊處及中僑互助會聯合主辦，特爲華裔業主而設，以英語及粵語講授。

日期：五月十七日及廿四日
（星期三）
時間：下午七時至九時半
地點：溫哥華屋宇註冊處
百老滙東街501號
（501E. Broadway）
查詢：電話876·7373

寫字樓租

可用作貨倉，四千呎月租二千圓，位於447至449西喜士定街，英語電：877·0533

健康床褥廉售

現有兩套單人JAPAN LIFE 健康床褥，每套包括枕頭，床褥、床墊，褥被，墊單等五樣。有磁感，具醫療及按摩效用。兩套半價廉讓$950。請電224·2240
（IRENE）

聘請啓事

①廣告推銷員：須中學程度，懂中英語，自備車輛．喜歡外勤工作及結交朋友者爲佳．

②印刷技工：須有經驗及略懂英語能操A.B.DICK者將優先錄用．

有意申請上列職位者，請將履歷寄：

THE CHINESE TIMES
1 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1S9

或電：（六〇四）六八五．八五七五查詢

大漢公報啓
一九八九年四月廿六日

車衣外發

請熟手單針（必須有工廠用單針車），不需轉款，長期工作，件工價高，由9:30—6:00星期一至四，930—4:00星期五、六，到1675 W.2nd AVE.，溫哥華（本廠門市部）與Terry（莫先生）洽。

卑詩烘餅協會
主辦
八九年烘餅技術展銷會
歡迎蒞臨參觀PBX89烘餅技術展銷會

日期：一九八九年五月十四日至十六日
地點：999 Canada Place（PAN PACIFIC）
時間：中午十二時至下午六時
展銷期間介紹烘餅新工藝技術，
先進機械設備，現場並有示範表演。

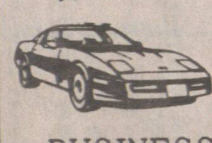
查詢電話：681·8111（LOCAL 259）

成功車行

成功車行是專爲華人而設的二手車行

大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。



3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

徵求舖位

約五百尺左右面積作什碎外賣店用，近住宅區爲合，有意出讓者請電：2710991洽

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227
Res. 321-2100

本廠精造
墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輸運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

訃告

先慈王蔣月霜不幸痛於一九八九年五月九日上午十時三十八分病逝於中央醫院積閏享壽七十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月十五日（星期一）正午十二時假座海景殯儀館（4000 Imperial Ave，Bby.）舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園　忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

杖期夫王秋成
哀子Bob　媳Dawn
Wayne　媳Wendy
Barry　媳Anne
哀女Marie　婿[Larry Luk]
男孫Kevin, Jay, Corey
女孫Melissa, Lisa Bo, Taryn, Tavyce
外男孫Michael, Darren
外女孫Tracy

敬辭花圈賻儀請捐助
Kidney Foundation
1600 W. 6th Ave. Van.
Tel: 736-9775

訃告

先嚴關炳德翁係開平赤坎鳳陽里人出生於加國一向身體健康不幸於本月九日上午十時半，在醫院突而逝世享年積閏六十有九不幸男隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月十六日下午二時假座綱卑利愼殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙仕蘭墓園　忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子關嘉鴻
女「關美琳」
仝泣告

治喪處：關隴西堂
63 E. Pender St.
Phone: 683-1767

訃告

先夫先嚴周纘湘字立存廣東番禺南村竹仔園人不幸痛於一九八九年五月十日上午三時病逝聖約瑟醫院積閏享壽八十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月十二日（星期五）下午二時假座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓園　忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

遺孀　周蘇崧
孤哀子振庭　媳李美英
輝庭　媳謝淑羣
孤哀女秀珊　婿顏杞棠
秀雲　婿余振強
秀玲　婿陳炳焜
胞兄子湘
嫂徐桂秋
孫男頌凱
頌倫
頌瑾
頌矩
頌哲
孫女穎儀
穎燕
外孫男顏杰鵬
陳文康
陳文佳
外孫女顏杰鴻
余秀慧
侄柱功
柱強
柱賢
侄女秀珠
侄婿劉廣杰
侄孫數名

治喪處：2323 E. 41st Ave.
435-7164

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號　片打東街
（緬街夾片打街）

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈

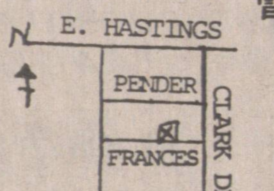
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599



各類鮮花
盆栽樹木
精心設計
喜慶花籃
花球襟花
福壽花圈
價錢公道
鋪後泊車

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

月蓮花舖
LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

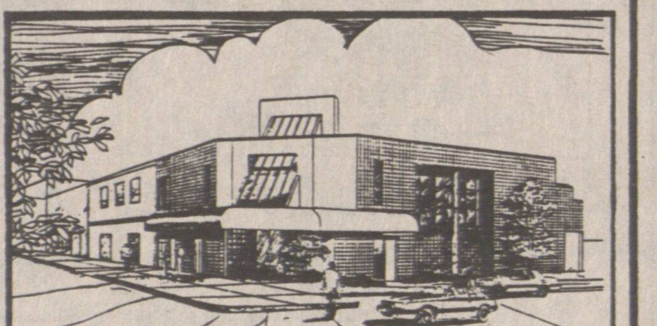
本報廣告　効力宏大
看完本報　請即定閱

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光與後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



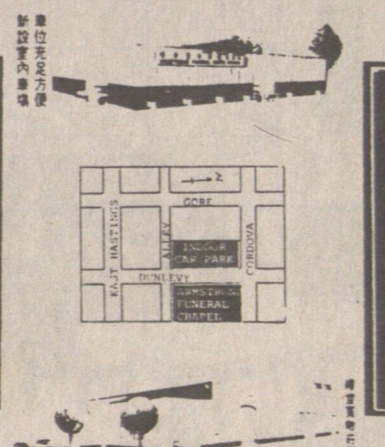
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈　空氣調節
禮堂寬大　儀式隨意
豐儉由人　石碑銅牌
鮮花服務　保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生



願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬　信 CHARLES MATSON

租屋規例搞清楚
可免日後麻煩多

新移民須知

（本報訊）新移民初抵加拿大境，大部份都未曾買下理想的居所，便需租屋居住，安頓下來後再作打算，因此便應盡快了解當地的租務法例，以免日後麻煩。

加拿大的房屋管制法律屬省級管轄，所以各省之房屋租賃法例，會有不同。例如安省的住房租賃法例就不同於卑詩省。

在卑詩，房東和住客之間通常都需要有一個租賃合同（TENANCY AGREEMENT）。

這個合同可以是以書面形式寫下來，也可以僅爲雙方口頭協議，甚至可以根據慣例而不須事先斟定。

但爲了防止誤會，最好還是以書面形式定下較爲可靠。

當合同制定下來後，除非雙方同意，否則不能由單方面任意更改。

任何一方要終止合同的話，必須按卑詩省居住租賃法例內所規定的方法進行。

以下是數項重要的條款，是你和房東簽定合同時所必須注意的。

（一）合同必須清楚地寫明簽約雙方，誰是房東，誰是房客。

（二）合同必須寫明所租出的房屋的地點。

（三）租賃方式如果不是按月計算的話，合同則需訂定有效期限，如一年爲期或兩年爲期的等。

（四）清楚寫明每月租金金額和繳交日期。

（五）清楚寫明交給房東按金的數目。

（六）合同必須一式兩份，由房東租客各執一份。

作爲房東，總不可避免有時會遇上一些令人討厭的房客。一旦遇到這種情況，作爲房東的你，自然希望中止這種房客的租賃關係。

要記住，當你要請這些房客出門時，你必須要有提前一個月或以上的書面通知。

而且必須要闡明理由，爲甚麼你要終止和房客的關係。

以下是一些常見的情況，業主可以引爲終止租賃關係的理由。

（一）房客或由房客帶來訪客之行爲已影響到屋內其他人生活的安寧。

（二）房客或房客的來訪客對房屋造成損壞。

（三）房客在居住期間對物業所造成的損害已超過自然損壞所允許的程度，而房客在一個限期內又不採取適當的措施去修補這些損壞。

（四）在租賃合同生效三十天後，租客仍未付給業主按規定數目的按押金。

（五）房客在明知的情況下，冒充物業的業主，企圖將該物業出租與他人甚至出售。

（六）業主的生命安全或法律權利已受到房客或房客帶來的訪客威脅而失去保障。

（七）租住物業的房客的數目已超過一個合理的範圍。

（八）房客違反了合同的條約，而在房東發出書面警告之後的一個適當限期之後，仍繼續違反合約。

（九）因外來因素，如發生火災等，而無法繼續履行合約。

（十）有關當局出於安全、衛生、市區劃分之原因而下令房客遷出。

（十一）房客未經房東允許而擅自轉手租賃與他人。

（十二）房客是受僱作爲該物業的清潔人員，經理等，而當受僱合同中止，房東另外聘用其他人員。

（十三）租客以某些服務換取免費住宿，而現時此服務已終止。

以上僅爲一些常見的業主終止租賃情況，如讀者某些特殊情況或有問題，歡迎來信或來電詢問詳細情況。

讀者服務

大漢公報．逢星期五出版

請勿胡說八道

讀者來信。．栢魯．

魯柏的「加式早餐」是一篇不可多得的奇文（載本報五月四日第五版）。文中指責一位據魯柏先生猜測是來自大陸的「男人」（文中說）在粵語電台中提到老年人不宜以牛油鮮奶爲早餐，說是『强作專家』，因爲該男人竟連世上有「人造牛油與脫脂牛奶」都不知道，而人造牛油與脫脂牛奶則是適合老年人吃的，於是魯柏先生斷定該『男人』一定不識英文又不肯去看書』並進而聲稱來自大陸的人盡管『有學問的不少』，但『强作專

（下接第7版）

有問必答

定期檢查小孩聽覺
有助預防語言障礙

讀者翟君四月二十四日來信中說，懷疑其四歲兒子有語言發展遲緩的問題，問及有關兒童發育過程及應採取的方法。

通常觀察兒童語言發展是否正常，可從四個方面去看，第一是他講話之語音，第二是他語言的詞匯，第三是他語法使用是否正確，第四是看他日常遊戲時表現是否正常。

一個正常的嬰孩在四個月至六個月大時，便應能發出近似「媽」的語言，而且已懂得笑。

到一歲大時他應已能控制口部的肌肉活動，如合上口不讓口水流出，到十個月至一歲半時，即已能講第一個字。

雖然兒童在四歲大時已能正確地發出大部份的語音，但我們通常認爲兒童的語言全部成熟是在六歲至七歲以後的事。

正常嬰兒的父母還可以注意到，他們的嬰兒在三個月大的時候就能用目光去尋找發出聲音的地方，當有突然大聲的聲音出現時會有反應。

七至九個月大的嬰兒便能分辨大人的高興與否的表情。

到了十至十二個月，嬰孩已聽懂自己的名字。

大約是三歲半至四歲時，兒童能聽懂的詞匯已達一千五百個至二千個。

而到了六歲至七歲時，兒童可理解的詞匯已達二萬六千個左右。

通常句子語法的發展要比語言和詞匯慢一些，大約是一歲至一歲半，兒童的說話有百分之五十仍是每個句子只有一個字的。但隨着對詞匯的掌握，語法的發展也很快，通常在入學前，即是六歲左右，他的句子結構已算正常。

由於語言發展常受到身體發展的影響，故此身爲父母的也應密切注視其行爲能力發展的情況。

例如四個月至六個月大的兒童已會將手抓到的物件放入口內，如果把他的身體漸漸地放到一個前傾的姿勢，他的頭和胸會自動的仰起來。

一歲大的兒童在摻扶下，已可走數步。

在一歲至一歲半時，已能行走，雖然步伐仍不太穩定。

以上是兒童發育過程中幾個階段，但不同兒童，發展會有先有後，當你懷疑你的啤啤有語言發展障礙時，最好先找有關專家診治。

由於百分之七十的兒童語言障礙都是由聽覺損失引起，有懷疑時可先找聽覺醫生檢查。

在聽覺醫生排除了聽覺障礙之後，他會轉介你再去找語言病理醫生。

而語言病理醫生會爲你再分析啤啤的語言障礙是否由身體主管語言部分的器官發生毛病而引起，抑或是智力發展或身體發展受障礙而引起。

假如是前者，語言病理醫生會爲病童立刻作治療，否則，他會再把孩子轉介到有關專業人士再作檢查，如心理醫生或家庭醫生等。

作爲父母者，最要緊的一點是，最好每年都帶小孩去作一次聽覺檢查，以保證兒童正常的身心發育。

面臨退休應有心理準備

耆英園地

一個人年紀多大才算老年人？

其實這個問題並無一個標準的答案。

科學研究顯示，人老與否，並不由年齡決定，相反，自我感覺反而是一個更重要的因素。

根據研究，人類在遠古時代，其平均壽命只有十八歲。即使是到了十七世紀，人的平均壽命也只有三十三至三十五歲左右。

在古時候，影響壽命的因素很大程度上是由於戰爭，饑荒，流行病所造成的。

人類壽命開始有大幅度增加是在十七世紀以後，因爲在十七世紀，現代醫學已經開始萌芽，人類的平均壽命大約以每一百年提高十歲左右的速度遞增，特別是二十世紀以來，提高的幅度更快。

目前在西方發達國家中，如日本瑞典，加拿大等，一個人平均可望活到接近八十歲。

一個人自己感到「老了」，通常是出於自我的心理感覺，尤其是在社會的壓力下所產生的感覺。

例如在社會相對不大發達的時代，老年人通常是社會群體的領袖，他們所具有的社會和生產經驗，是這個社會群體生存下去所必需的。

在這些社會裏，年長者並不覺得自己是「老」的。

頗有諷刺意味的是，當社會進步了，老年人的福利也漸漸增多，人反而容易覺得自己老了。

一個最明顯的例子就是退休制度。

退休制度，其本意是讓年長者能得以有更多的時間休息，但大多數退休者表示，最痛苦的時刻，正是從每天八小時工作一下子轉爲無所事事。

那種感覺就像突然一下子被整個社會拋棄了，原因是「因爲自己太老了」。

這個急劇的人生過渡時期特別容易引發高血壓，心臟病，中風等疾病，嚴重者可致命。

所以剛退休或正準備退休的人士應特別注意作好準備以應付這個人生的過渡階段。較好的辦法保持自己一種忙碌的感覺，積極參加社區活動，令自己有一種「我仍爲社會所需要」的感覺。

高齡長壽的一個要訣是，永遠要記住，自己是否已經老了全是一種個人的自我感覺而已。其實，你完全可以讓自己的生活過得像年青人一樣。

是否年老在於自我感覺

東陽傢俱公司
SUNNY COAST FURNITURE
1328 W. 73rd AVE., VAN. B.C.　(604)263-9688

保證滿意　保證信心

直接進口　特價傾銷
四折至七折　30% 60% off

名牌床褥Queen Size ……由 $289起
小孩臥房四件套式……特價 $233.99起
大人臥房九件套式……特價 $498起
餐套七件……只售 $281.99起
電腦桌……由 $89起
兩件套裝梳化……由 $499起

橡木飾櫃
原價~~$2300~~ $1129

橡木傢俬
款式繁多

七天營業
星期一至六：
上午十時至下午六時
星期日：
中午十二時至下午六時

橡木餐枱五件　原價$999　$699

經營加拿大、台灣、美國名廠製造之客廳、睡房及廚房傢俱工廠直接供應，
特別以批發價出售，保證滿意。華人主理

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

母親節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100％Pure粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·50

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一．
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE.（有寬大停車場．方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

愛德華校園頒獎禮
林思齊省督頒銀章
華僑之聲基金會代表亦頒獎

（温哥華訊）温哥華社區學院愛總華皇校園，日昨（九日）舉行一九八九度春季學生頒獎典禮，卑詩省省督林思齊博士親自將「總督銀章」頒發予一名優秀學生，而華僑之聲基金會會長劉恒信亦代表該會將六個獎項分別頒發給六名優異生。

這個簡單而隆重的頒獎典禮今日中午假愛德華皇校園禮堂舉行，逾四百名嘉賓出席，其中包括林思齊伉儷及省政府代表等，場面熱鬧。

林思齊在致詞時鼓勵學生繼續努力向學，積極投入加拿大的社會，勇於與他人分享及關懷別人，貢獻己力，建設一個更好的加拿大。

華僑之聲基金會會長劉恒信亦表示，該基金會自一九八二年成立以來，一直以促進社會各方面的了解及鼓勵學生努力讀書爲宗旨，除了在愛德華皇校園外，在蘭加拉校園及不列顛尼亞學校亦設有同類型獎學金。身爲移民的一份子，他認爲教育及各民族間的溝通皆十分重要。

大會今日共頒獎卅多個獎項，獲獎者其中不乏亞裔人士。

雲埠交響樂團
演奏世界名曲

（温哥華訊）雲埠交響絃樂團，定期於五月十二日、十三日下午八時，舉辦音樂演奏會，名爲「大學學生舞會最後的一晚」。

音樂指揮爲布魯士普倫。雲埠畢治歌詠團表演歌詠。此名曲爲根據十八世紀英國亨利活爵士名著改編，在英京倫敦甚爲有名，均爲英國歌詠音樂名曲，至今在世界名地仍甚爲流行，風行一時。

音樂指揮名家布魯倫於一九七四年自英倫移民來加，他曾在劍橋英王學院肄業，亦爲雲埠畢治歌詠團音樂主任，一九八六年担任世界博覽會開幕典禮儀式歌詠團演唱音樂指揮，當時華爾斯王子伉儷親自駕臨參加，享譽一時。歡迎各界人士購票入場聽音樂名曲，票價九元至三十元。查詢電話：二八零三一三一一或二八零一四四四四。

讀者來信。

（上接第6版）

家的人却多」「見過許多個都是說話胆粗粗的」。

脫脂的牛奶也並不保證含脂不會過高。至於人造黃油更是與黃油完全兩回事，其主要成份是植物脂肪。魯柏先生將「黃油鮮奶」與「人造黃油，脫脂牛奶」混作同一概念並指責人說錯了，不知是否也屬「强作專家」一類？

對也罷錯也罷，却又與那位先生是否來自大陸何干？竟勞魯柏先生在短短三百來字的文章中兩次提及？我不知道魯柏先生遇到過多少來自大陸的人士，而這些人士在十一億大陸人中具有多大的代表性？可有統計資料證明來自大陸的人「强作專家」的多於來自其他地區的華人？我也遇到過幾個來自某地區的人，對起碼的科學常識以至自己民族的歷史、地理一竅不通，對來自大陸的同胞却以「高等華人」自居，實在令人鄙惡！然而我却絕不敢說這類人來自上述某地區居多，因爲我沒有統計過。

改變他人講話中概念的內涵（如將黃油鮮奶等同於人造黃油、脫脂牛奶）並進而指責人家講錯了，在邏輯學術語中叫作「偷換概念」，屬詭辯術的一種技巧，將兩個無內在關係的概念聯繫在一起（如「强作專家」與「來自大陸」）叫作「牽强附會」，屬邏輯混亂頭腦不清，倘若在一篇文章

我未聽過那位「男人」的廣播，無從判定他是否來自大陸。但據魯柏先生的轉述，却不懂那位先生的講話錯在哪裏？因爲說老年人不宜吃黃油，鮮奶並不等於說人造牛油和脫脂牛奶也不可吃，充其量也不過是不夠全面而已，並無「訛」處，何來「以訛傳訛」使人「受害不淺」呢？魯柏先生想必是既懂英文又肯看書的，請他不妨細讀一下任何所謂脫脂奶製品的成份表，沒有一種是真正含脂量爲零的，這是因爲許多蛋白質分子，與脂肪緊緊結合在一起，倘要去除全部脂肪勢必導致損失這部份蛋白質，使奶製品的營養價值大大降低，所以任何脫脂都是相對而言，即使吃中先是偷換概念再進而牽强附會，則叫作：「胡說八道」或是「蠱惑人心」—很抱歉，我實在找不出更合適的中文詞匯了。

五九紀慶暨祝比干與天后誕
林族堂所三重慶典
賀客盈門盛況空前

（續昨）其大意均申述林族堂所一向福國利僑、致力社會慈善福利公益事業，培養人才，爲教育工作、辦理獎學金等。而合併五十九年以來有偉大成績貢獻，希望百尺竿頭，更進一步，繼續努力，將來有更大成就。

隨頒發堂所林姓子弟今年大專畢業獎品，以玆獎勵。煥彬、建熙主持頒發獎學金。由林西屏、其慶、萬有顧問頒獎。

獲獎者分甲、乙、丙三組。計有下列品學兼優之士：益祥之公子仲華（卑詩大學醫學博士）、英宏之公子炳發（卑詩大學科學士）、英宏之女公子英娥（卑詩大學生物科學士）、妙鈞之女公子麗恩（卑詩大學文娛康樂教育學士）、社觀之公子、即北連之孫頂如（卑詩大學工程科學士），國斌之公子樹人（卑詩大學醫學博士）、林關蓮長公子仕輝（卑詩大學科學士）。

至於中學畢業生男女宗人青少年之成績優異者計有：國斌之公子樹鈞、劍雄之公子栩加、均仁之公子珮琪、文彬女公子鳳琼、林波之女公子愛菁、蔭亭之女公子文英、漸群之女公子紫昭、國韶之公子林子業等。

隨介紹僑團代表嘉賓起立，藉饍豐采。計有：中國駐温哥華總領事館段津總領事伉儷，僑務領事李新茂，清韻音樂社林振雄、呂華超，中山隆鎮同鄉會阮炳光，馬氏宗親會馬鉅源、馬福疇，陳穎川總堂陳燦豪，華埠商會黎志成，北美洲龍形體育總會劉兆賢，趙氏宗親會趙士欽、趙毓明、趙榮富、趙彩金、林從金、趙振球、趙華壯、趙達嚴、趙必華、趙德棠、趙光宗。

還有雲埠李氏公所李明甫、開平總會館李明甫、鐵城崇義總會周祖耀、鐵城崇義體育會蕭德文、台山同鄉會鄺新暉、全加李氏總公所李椇賽、恩平總會館鄭植深、昭倫公所譚國、洪門民治黨黃柏平、海晏公所容耀宗、至孝篤親公所胡光漢、黄氏宗親總會黃兆民、中華文化中心黃碧山、漢升體育會黃毓鈿、禺山總公所劉桂潮、廣海同鄉會何興國、民星總社黄紀强、謝氏宗親會謝暢、謝群石，藝林音樂社甄俊豪、沙堆僑安會廖鴻樹、中文報業聯營公司林欣、岡州總會館蕭雄享、中華會館廖全享，振華聲藝術研究社梁兆基等。

最後，由理事蔭棠致答謝詞。詞畢，請廚房出菜。酒至數巡，各執事向衆祝酒。席間衆皆開懷暢飲，觥籌交錯，談笑風生，並舉行幸運抽獎，獎品豐富，均由各宗人商號熱心捐助，精神可嘉。中獎者皆大歡喜，喜形於色。直至十時始散席，酡顏而歸，互相握別。洵爲盛會。（完）

PNE 各場精選
文勝馬經佳選

May 12, 1989

1. Angel To Be (D. Rycroft)
   Palamigo (S. Krasner)
   Sweet Judge (D. Brock)
2. Right On Grade (M. Walker)
   Saber Times (P. Young)
   B Gunn (L. Lacoursiere)
3. Not In The Park (M. Walker)
   Riding The Storm (R. Hamel)
   Victie Ky (T. Wolski)
4. Glorious Melody (S. Krasner)
   Purely A Princess (M. Walker)
   Moon Socks (F. Fuentes)
5. Tina De Milyonarya (R. Solis)
   Katie's Silks (R. Hamel)
   Hint Of Glory (A. Cuthbertson)
6. Rocking Laddie (S. Krasner)
   Superlative Red (D. Rycroft)
   Top Graduate (M. Walker)
7. By A Star (L. Lacoursiere)
   Sandy Rex (B. Johnson)
   Passport Money (C. Curcio)
8. Yulara (B. Johnson)
   Wild Fancy (A. Noguez)
   Sheriko (M. Walker)
9. Modern Image (S. Krasner)
   Jovial Liz (M. Walker)
   Stop Lumber Tariff (B. Johnson)
10. Jimmie Ward (N. Jumpsen)
    Gillenias Boy (G. Olguin)
    Dululu (M. Walker)
    Interior Dancer (D. Rycroft)

馬膽：2. Right On Grade (M. Walker)

祇供參考幷不鼓勵投注

```
DAY#  19, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri.,May  12, 1989

FIRST   (X3) PURSE  $3,800 MDN 3 YO       F
CLAIMING   $5,000                              6 1/2  FUR
           01 JIMSINA              J MENA             115
   12-02   02 VOL'S STAR           N JUMPSEN          115
   17-01   03 ELECTRIC JET         A NOGUEZ           115
   11-01   04 PALAMIGO             S KRASNER          115
   15-01   05 SWEET JUDGE          D BROCK            115
   12-02   06 PRO PERFORMER        L LACOURSIERE      120
   12-02   07 RICK'S ROSE          R SOLIS            115
   12-01   08 ANGEL TO BE          D RYCROFT          115
   12-01   09 PEGASUS A            T WILKINSON        115
           10 SHAKE DON'T STIR     J CAMPBELL         115
                -Also Eligible-
           E1 SANDALA'S SONG       A NOGUEZ           115

SECOND  (X3) PURSE  $3,800 MDN 3 YO       F
CLAIMING   $5,000                              6 1/2  FUR
           01 NORCHIC              S KRASNER          115
    7-04   02 RITA J               G ST JEAN       ***109
   65-02   03 DARBY REACH          D BROCK            115
   12-01   04 SABER TIMES          P YOUNG            115
   12-02   05 RIGHT ON GRADE       M WALKER           115
    7-04   06 PAGAN'S QUEEN        R HAMEL           *110
   12-02   07 B GUNN               L LACOURSIERE      115
   12-01   08 REGAL FASHION        A NOGUEZ           115
           09 EDENBANK             J CAMPBELL         115
   12-01   10 JEST ALLI            S SHIRLEY         *110

THIRD   (X1) PURSE  $4,400 MDN 3 YO       F
CLAIMING   $8,000                              6 1/2  FUR
   13-01   01 NOT IN THE PARK      M WALKER           120
   11-01   02 RIDING THE STORM     R HAMEL           *110
   11-01   03 BASTOGNE'S FIRST     P YOUNG            115
           04 JENNYS RUNNER        A CUTHBERTSON      115
   13-01   05 VICTIE KY            T WOLSKI           115
   13-01   06 HOLY HOLIDAY         R SOLIS            115
   02-03   07 B C ATMOSPHERE       F FUENTES          115
   63-03   08 UPSTART ANNIE        C CURCIO           115
           09 SCRUPULOUS MISS      L LACOURSIERE      115
   90-02   10 MY ROYAL GLASS       J MENA             120
                -Also Eligible-
  120-02   E1 RACE AGAINST TIME    D RYCROFT          115
  106-06   E2 ROUND AROUND AGAIN   F FUENTES          115
   34-02   E3 OUR ROYAL            A SMITH            115
           E4 MIDNIGHT MEET        D RYCROFT          120

FOURTH  ( 4) PURSE  $5,300 MDN 3 YO       F
CLAIMING  $16,000                              6 1/2  FUR
   13-01   01 MOON SOCKS           F FUENTES          115
   98-03   02 JUSTICE SHY          G OLGUIN           115
   19-03   03 SWINGING NOSTROM     A CUTHBERTSON      115
           04 PURELY A PRINCESS    M WALKER           111
  117-05   05 SEVENTH LETTER       D RYCROFT          120
   10-06   06 GLORIOUS MELODY      S KRASNER          115
  123-02   07 DREADED REEF         L LACOURSIERE      118
    2-05   08 MCGUIRE'S STAR       A NOGUEZ           116
   16-02   09 TOUGH PLAYER                           *107
   10-06   10 SEMI SLICK           B JOHNSON          115

FIFTH   ( 1) PURSE  $4,300 4&UP          F&M
CLAIMING   $4,000                          1 1/16 MILES
   14-04   01 TINA DE MILYONARYA   R SOLIS            111
   12-03   02 EXPLOSIVE DRUMS      L LACOURSIERE      111
   14-05   03 NO PATIENCE          A NOGUEZ           111
    4-09   04 OPEN BALCONY         J CAMPBELL         118
   10-05   05 GAME GAMI            T WILKINSON        111
   10-10   06 RAMPAGING FIRE       B JOHNSON          113
   16-10   07 KATIE'S SILKS        R HAMEL           *115
   10-10   08 EAGLE'S FANTASY      S KRASNER          115
 ( 14-05)  09 HINT OF GLORY        A CUTHBERTSON      116

SIXTH   ( 7) PURSE  $5,900 4&UP
CLAIMING  $10,000                              6 1/2  FUR
 (123-04)  01 SENOR ALFREDO        B JOHNSON          114
   16-08   02 LETS GO LAD          G OLGUIN           114
 (  8-05)  03 SUPERLATIVE RED      D RYCROFT          114
   12-05   04 BAMBOOZLED           L LACOURSIERE      117
 ( 12-05)  05 ROCKING LADDIE       S KRASNER          116
   10-08   06 U B BEST             A NOGUEZ           115
   12-05   07 TOP GRADUATE         M WALKER           114

SEVENTH ( 7) PURSE  $5,900 4&UP
CLAIMING  $10,000                              6 1/2  FUR
 (  6-05)  01 JUSTA ROOKIE         D BROCK            114
   93-06   02 CALL TO THE BAR      G OLGUIN           117
   10-08   03 DANCERS WORLD        S KRASNER          110
           04 GONE WALKABOUT       J CAMPBELL         117
   16-08   05 SANDY REX            B JOHNSON          110
   15-07   06 BY A STAR            L LACOURSIERE      114
 (  8-04)  07 PASSPORT MONEY       C CURCIO           114
    8-05   08 COUNT THE INDIANS    A CUTHBERTSON      114

EIGHTH  ( 6) PURSE  $7,500 4&UP          F&M
CLAIMING  $20,000                              6 1/2  FUR
  118-06   01 SHERIKO              M WALKER           112
   15-08   02 GOLDEN JACINDA                          112
   11-08   03 METEORICALLY         D RYCROFT          112
   13-07   04 WOMAN OF SUBSTANCE   S KRASNER          115
           05 HOCK THE COUNCIL     M QUONG            112
   13-07   06 WILD FANCY           A NOGUEZ           112
   13-07   07 RELATE TO ME         J MENA             112
   11-08   08 YULARA               B JOHNSON          112
   13-07   09 FIRESIDE SUMMIT      D BROCK            112

NINTH   ( 9) PURSE  $9,000 4&UP          F&M
CLAIMING  $32,000                              6 1/2  FUR
   15-08   01 STOP LUMBER TARIFF   B JOHNSON          112
   12-08   02 CONSTANT BLUE        G OLGUIN           112
   12-08   03 GISCOME BAE          A CUTHBERTSON      112
   12-08   04 JOVIAL LIZ           M WALKER           112
 ( 13-07)  05 TASTY MOOD           N JUMPSEN          110
   17-08   06 MODERN IMAGE         S KRASNER          112

TENTH   (10) PURSE  $3,100 4&UP
CLAIMING   $6,250                          1 1/16 MILES
   14-10   01 CURIOUS PAPA         L LACOURSIERE      113
    8-05   02 DULULU               M WALKER           116
    1-05   03 RADIANT GENERAL      D MYLREA           113
   16-07   04 JIMMIE WARD          N JUMPSEN          113
   14-10   05 GILLENIAS BOY        G OLGUIN           117
   12-05   06 RAISE AN ARIES       A CUTHBERTSON      116
   14-10   07 GOLDENLY             T WILKINSON        113
   14-10   08 HYPNOTIC CHANT       S KRASNER          113
   14-10   09 LUCKY WILLY          D BROCK            113
   14-10   10 AGENT K K            B JOHNSON          113
 ( 11-06)  11 INTERIOR DANCER      D RYCROFT          113
                -Also Eligible-
    1-05   E1 AGGIE BEWARE         S KRASNER          110
 (129-10)  E2 RENEGADE SHIP        R HAMEL           *108
           E3 BOBENDER             D RYCROFT          116

      WEATHER CLOUDY    TRACK FAST
      PARADE TO POST    6:15  P.M.
      DAILY DOUBLE      -RACES 1 & 2
      WIN FOUR          -RACES 4 THRU 7
      SWEEP SIX         -RACES 3 THRU 8
      QUINELLA          -RACES 1, 2 & 3
      EXACTOR           -RACES 4 THRU 9
      TRIACTOR          -RACE 10

      (C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

ATTENTION HORSEMEN:  EXTRA RACES FOR SATURDAY, MAY 13TH:
             X2:  3 Y.O. $8,000/$7,000 6 1/2FUR
             X3:  MDN 3 Y.O. $20,000/$18,000 6 1/2FUR
```

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT　255-0008

各位食家有口福也，家家樂大酒樓集古今中外之精華，抒合各派之特長，異軍突起．由香港名廚泡製之新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！

地址：Renfrew 夾2街24 Hr.Video樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話255·0008

本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理　特別貢獻

合家歡樂席
大四喜拼盆
式熱葷
玉蘭炒花枝
豉汁蒸生蠔
花膠鴨絲羹
上湯焗雙蟹
南乳吊燒鷄
京都牛仔骨
沙律焗黑魚
茄汁鷄絲炒飯
清潤甜品
合時生果
$128·00

精美酬賓席
家家樂大拼盆
式熱葷
荔茸釀帶子
雪耳炒象拔
瑤柱會冬茸
奶油焗雙蟹
南乳吊燒鷄
香橙焗肉排
清蒸游水班
咸魚鷄粒炒飯
清潤甜品
四時生果
$138·00

超值酬賓席
五福爭輝大拼盆
式熱葷
碧環燒帶子
露筍炒雙蚌
紅燒四寶翅
奶油龍蟹會
北京片皮鴨
韭菜炒鴨絲
清蒸游水班
福州炒飯
清潤甜品
合時生果
$168·00

巧手六和菜
上湯焗龍蝦
蟹肉冬茸羹
沙爹串燒牛仔肉
百花釀帶子
香露鹽焗鷄
葡汁扒四蔬
絲苗白飯
清潤甜品
合時生果
$79·00

海鮮魚翅席
鮮果龍蝦大沙律
叁熱葷
百花釀蟹箝
瑤柱扒露筍
蜜桃鮮帶子
錦綉大生翅
魚露羗葱焗雙蟹
鵝掌扒海參
葡汁焗三文魚
海鮮炒飯
合時生果
清潤甜品
$198·00　（請先預定）

荔茸鳳尾蝦
黑椒牛仔骨
百花釀帶子
支竹羊腩偍
紅燒乳鴿
蒜茸蒸大蝦
荔茸釀帶子
羗葱野兎偍
香橙焗肉排
魚香茄子
葡汁扒四蔬
沙律烟墨魚
玉蘭炒花枝
大良沙鮮奶
蜜桃蝦球
粉絲焗肉蟹
精美小菜
11.50　9.50　7.50　9.50　9.50　13.00　9.50　9.50
10.00　7.50　9.50　9.00　9.50　9.50　12.00　8.50

全新裝修，
地方優美，
座位舒適，
服務殷勤，
晚飯飲茶，
無任歡迎，
訂座請早！

七天營業：
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九　時至下午三時
七天晚市由下午五時至晚上十時

VANCOUVER English LANGUAGE CENTRE
·及格導師，經驗豐富
·可收持簽証之海外學生
·上課地點，適中方便
·上課時間，自由選擇
·政府註册·學費特廉
2680 W. 4th Ave., Van.
737-0105

教授工廠摩打車
珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法、劃圖、裁法、車法、隨時入學，承接結婚禮服、工作服。
電話：685·4073

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓•
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA,B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息•

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820
[illegible]
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

插花招生
一技傍身商業或自用襟花球花圈花籃日本式等早晚及週末有班電3277128黎太。

B.C. Royal Cafe
119 E.PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根根璇遂立正

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6　TEL(604)681-8531
春季酬賓大贈送
購買字帖、畫帖、三本以上九折．
文藝書、外文書、兒童書籍八五折．
各種畫册八折．
購買醫葯書、烹飪書、工夫書滿十元送二元．
光顧五十元以上送精美年畫月曆一個，送完即止．

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
☎ 685-9743

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蔴湯丸，毛荳，木須，皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689·7324

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大蟚
超等味精
冰霜明蝦

第廿三屆素里舞蹈節降下帷幕

士達孔拿中國舞蹈團 獲得民族舞蹈總冠軍

（温哥華訊）第廿三屆素里舞蹈節已於本月六日圓滿閉幕。士達孔拿中國舞蹈團以集體舞「放風箏」奪得國際民族舞蹈的總冠軍（最高積分98分）。

本屆素里舞蹈節的參賽者共三千多名。士達孔拿中國舞蹈團除了贏得民族舞冠軍外，其他得獎項目還分別有：何李美薇女士編導的「高山青」（挑戰銀杯獎）；何翠賢等表演的「担鮮藕」（朱潔女士挑戰銀杯獎），何翠賢自編自演的「小荷仙」（麗蒂達斯挑戰銀杯獎）。

本次舞蹈節邀請了資歷高深的多位舞蹈家担任評審工作。評判官之一的素珊李民對「放風箏」的演出作出了很高的評價。她在評語中寫道：「演員出場之際非常合拍，姿態曼妙幽雅。舞蹈起承轉合控制得宜，令人嘆爲觀止。舞蹈圖形變化和扇子的運用是我所見中最獨出心裁的創舉之一……」。

圖爲獲得舞蹈節民族舞總冠軍的「放風箏」。

卑大暑期 免費導遊 參觀校園

（温哥華訊）卑詩大學今年夏令暑期，由五月一日開始至八月卅一日，逢星期一至五，上午十時至下午一時，又週末預定下午三時，自卑大學生會大厦前諮詢處出發。免費導遊卑詩大學四百頃校園。歡迎各界人士依時參加。

導遊人員均爲卑大學生。他們和藹可親，甚爲友善。每次遊卑大校園，約需時九十分鐘。如預約。更表歡迎。查詢電話：卑大社區關係人員二二八．三一三二。

（又訊）五月十二日（星期五）上午十時中午十二時及下午二時，卑詩大學森林系畢業生，將主持舉辦免費乘搭巴士導遊楓樹嶺研究森林。

巴士將自楓樹嶺亨利柏拉莎商業中心商場出發。森林系畢業生將示範森林管理技術研究等主要任務。導遊包括乘搭巴士，約需時一小時半。歡迎參加。查詢電話：四六三．八一四八。

寓哲學思想於藝術 周尊德大師與道畫

（本報訊）中國道畫創始人周尊德先生昨日（五月十一日）向華埠中山公園贈送了他的一幅名作「心寧恬靜」。

周尊德先生從事哲學水墨畫研究已有數十載而創造出其特有的風格：反映道家的阻陽學説，精簡有力，一氣呵成。

他的風格已爲藝術界所重視，世界各地的博物館也有他的作品收藏。

周尊德先生於上月到達温哥華舉行個人畫展，他的作品在卑詩大學亞洲研究中心展出，頗受歡迎。

附圖：周尊德作品之一。

恩平總會館歡迎 恩平經貿考察團

（温哥華訊）本埠恩平總會館，聆悉恩平縣美加經貿考察團，副縣長李光輝與余積連暨外貿主任何瑞進一行三人，於五月七日從美國紐約經多倫多埠，抵達本埠進行考察。該會爲盡地主之情，特於五月九日在該會禮堂設茶會招待。

茶會首由該會主席梁錦沛致歡迎詞，敦請副縣長李光輝及各成員介紹此次來加美訪問及考察之任務和目的，同時報導家鄉新貌，工農業飛躍進步，尤是水電、水泥、紡織業更爲突出，家鄉建設已逐漸改觀等。

該考察團表示，誠懇的歡迎各鄉親回國觀光，此次訪問收獲良多，蒙鄉親熱誠招待，至爲感謝！

席間表現歡怡和熱鬧，共叙鄉曲，談笑言歡。最後同祝健康，互祝再見。洵盛會也。

卑詩大學法律系生 文化中心免費服務

（雲訊）卑詩大學法律系學生在每年夏季期間，都抽出寶貴時間爲市民免費服務，解答疑難問題，受到僑胞的歡迎和讚許。

該校派駐片打東街五十號中華文化中心爲華人社區居民提供一般法律援助服務的時間如下：

由五月十五日至八月十日，星期一、二、三上午十時至下午四時，星期四由下午二時至九時，逢星期五休息。

所有諮詢問題均以粵語解答，如有僑胞需此類服務，必先預約，電話六八七．零七二九、或到文化中心查詢。

香港中國旅行社全資附屬機構:

China Travel Canada 旅

加拿大中国旅行社有限公司

竭誠爲旅加華僑提供以下服務:

組辦中國旅行團，每日有團出發;
代售世界各國機票、代售中國民航機票;
代訂香港、中國、世界各地酒店;
代售各類電器品貨單，中國內地提貨;
代訂中國各類交通及行李運送;
代辦中國簽證.

地址：温哥華喜士定西街999號
圖文傳真：(604) 684－3321
電話：(604) 684－8787

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- ＊ ICBC 汽車意外．個人損傷法庭訴訟服務
- ＊ 有專人作中文翻譯
- ＊ 免費諮詢（勝訴後．始收律師費）

温市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

☎ 734·2272

百老滙西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大厦內

中國洪門民治黨駐加總支部 雲哥華民治黨支部、達權支社 暨屬下機構聯合通告

洪啓者：中國洪門民治黨駐加國總支部、雲埠洪門民治黨支部、達權支社、實業部及體育會，因有要事待商，特定於五月十四日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行召開會議，務希我各部職員及全體黨員、社員，依時出席參加，以利進行，是爲至要．

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權社　實業部
洪門體育會　同啓

一九八九年五月十日

ICBC 交通意外個案
○ 兩成收費
○ 評估賠償額

請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BIDWELL STREET
VANCOUVER ,B.C.V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

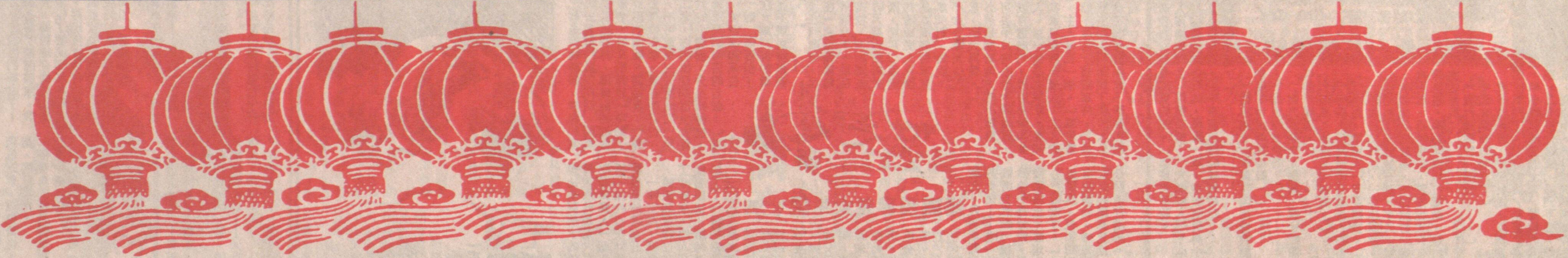
熱烈歡迎

中華人民共和國萬里委員長

蒞臨訪問

並祝 訪問成功

中國洪門民治黨駐加總支部　達權支社
雲埠洪門民治黨支部　雲埠洪門體育會
大漢公報 同致意



熱烈歡迎

中華人民共和國萬里委員長

蒞臨訪問

溫哥華中華會館
中華文化中心
中僑互助會
禺山總公所
中山隆鎮同鄉會
富里沙河區商會
台山海晏總公所
開平各中學校友會
中國大專院校校友會
林西河總堂九牧公所
岡州會館
沙堆僑安總會
廖武威堂
鐵城崇義總會
鐵城崇義體育會
廣海同鄉會
黃氏宗親總會
遡源總堂
吳祖捷芭蕾舞學校
甄氏宗親會
振華聲藝術研究社
溫哥華太極拳師友會屈振榮
馬氏宗親總會
恩平總會館
朱氏宗親會
平原獨立雜貨同業商會
開平總會館
余風采總堂
溫哥華太極拳社鍾蔭民
加西中國國術總會
華人漁業職工聯誼會
台山中學校友會
溫哥華梁漱華中國舞蹈團
旅加南陽總堂
岑氏宗親會
潮洲同鄉會
獨醒校友會
青聯會
士達孔拿中國舞蹈團
旅加恩中校友會
漢升體育會
林其慶
胡光前
趙錦達
梁偉洪

梁慰庭
余樹仁
蕭漢烈
謝錫鴻
廖全享
黃名洽
李仁
茹容均夫婦
周國棟
林沾夫婦
元昌肉食公司
美亞企業有限公司
漢宮大酒樓機構
余宏榮律師樓
威信會計師樓林建祥
元豐公司
國泰電視
溫哥華現代中國名家畫廊黃碧山
廖盛炤窗簾公司
華安國貨公司關鴻禧
華安旅遊服務社關寬銘
華安書店孔慶芬
溫哥華風光攝影會雷華鎏
廣東餐館黃瓚儒
眞味齋臘味製造廠朱朝操
中文報業聯營公司黎紹聰
奇華大餅家
周標商場仝人
百樂海鮮酒家
大西方米廠
榮裕貿易公司蔣俊榮
華隆公司鄧敬慎
優質旅行社鄧强慶
永興公司
芸生公司黃覺鐘夫婦
德信參茸行陳奕能
金利源公司林國鑾
安亞旅行社丘日良
興華參茸行
東方大酒店傅永就
金齡宮（安老院）陳焯聯
津華貿易公司鄭烱光
美景旅行社雷濃協
利僑公司
廣興公司陳焯傑

中山公園
萬成肉食公司
至孝篤親公所
陳穎州總堂
金唐肉食公司
新昌隆肉食公司
北京參茸行
僑信參茸行霍宗傑
中國參茸行
林達光夫婦
陳惠貞
岑兆祥
譚國
楊貽遠
關錦霞
李惟寅
朱耀祖
霍紹漳
蔣博雲
關桐夫婦
鄧卓寬夫婦
關遜芳夫婦
周榮
周沾
勞勁哲
岑茂泉
許杏球

同致意

（排名不分先後）